



Manual de formación para los voluntarios comunitarios de protección de la niñez y adolescencia

1ª parte: Funciones de los voluntarios que apoyan en la gestión de casos

Diciembre de 2021

Este conjunto de herramientas se combina con el conjunto de herramientas para involucrar a voluntarios de la comunidad en la protección de la niñez

©La Alianza para la protección de la niñez y adolescencia en la acción humanitaria, 2021.

Este proyecto ha sido un esfuerzo de colaboración entre profesionales de la protección de la niñez y adolescencia, académicos y defensores de la causa en todo el mundo. El equipo del proyecto está agradecido a los miembros del Comité de Revisión Interinstitucional, así como a los consultores nacionales quienes han inspirado la producción de un material de uso práctico del que voluntarios de la comunidad podrán beneficiarse inmediatamente. Queremos agradecer a Michelle Van Akin por su liderazgo en el proyecto y su inconmensurable apoyo para garantizar la publicación de este material.

Sobre todo, queremos dar las gracias a los mismos voluntarios de la comunidad quienes trabajan incansablemente para proteger a niños y niñas de sus comunidades contra la violencia, la explotación, los abusos y el abandono. Sus historias y el servicio que prestan son lo que han impulsado este proyecto.

Esta publicación ha sido posible gracias a la generosa asistencia del Pueblo estadounidense a través de la Oficina de Asistencia Humanitaria (BHA siglas en inglés), parte de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID siglas en inglés).

La Alianza se hace responsable del contenido el cual puede que no refleje las opiniones de USAID ni del Gobierno de los Estados Unidos.

Cita sugerida: La Alianza para la protección de la niñez y adolescencia en la acción humanitaria (2021). Manual de formación para voluntarios comunitarios de protección de la niñez; 1ª parte: Funciones de los voluntarios en el apoyo a la gestión de casos

Licencia: Este documento está protegido bajo la licencia de Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0. Se atribuye a la Alianza para la protección de la niñez y adolescencia en la acción humanitaria (La Alianza)

Autores: Glynis Clacherty, PhD y Colleen Fitzgerald, LMSW

Foto de portada: © PLAN International

Foto opuesta: © PLAN International



	No. de página
Presentación y objetivos	2
NOTAS DEL FACILITADOR	
FORMACIÓN BÁSICA: FUNCIONES DE LOS VOLUNTARIOS QUE APOYAN LA GESTIÓN DE CASOS	14
Sesión introductoria Empecemos conociéndonos (1 hora y 15 minutos)	15
1ª sesión Soy un voluntario comunitario de protección de la niñez y adolescencia (1 hora y 50 minutos)	20
2ª sesión Pienso en mi comunidad (3 horas)	24
3ª sesión ¿En qué consiste la protección de la niñez y adolescencia? (1 hora 40 minutos)	28
4ª sesión Gestión de casos: un método para tratar cuestiones individuales de protección de la niñez (2 horas)	38
5ª sesión Mi papel como voluntario comunitario en el equipo de gestión de casos (1 hora y 40 minutos)	54
6ª sesión Principios rectores (2 horas 20 minutos)	63
7ª sesión Mi seguridad como voluntario comunitario de protección de la niñez (1 hora 40 minutos)	72
8ª sesión Mi bienestar emocional como voluntario comunitario (1 hora y 30 minutos)	78
9ª sesión Juntos trabajamos mejor – voluntarios y personal de gestión de casos (3 horas)	85
Evaluación y cierre (1 hora y 15 minutos)	91
	Total 21 horas

	No. de página
FORMACIÓN ADICIONAL PARA VOLUNTARIOS COMUNITARIOS	95
10ª sesión Cómo comunicarse con niños y niñas (2 horas 25 minutos)	96
11ª sesión Cómo comunicarse con los cuidadores (1 hora y 40 minutos)	107
12ª sesión El poder que ejerzo en mi papel como voluntario comunitario (2 horas)	114
FORMACIÓN PARA EL EQUIPO DE GESTIÓN DE CASOS	124
13ª sesión - opcional Los voluntarios comunitarios como intérpretes en la gestión de casos – voluntarios y personal (2 horas 10 minutos)	125
14ª sesión Imaginar la vida de un voluntario – para el personal (1 hora 15 minutos)	133
15ª sesión Poder, riesgos y bienestar de los voluntarios – para el personal (2 horas)	136

Presentación y objetivos

El manual de formación para voluntarios comunitarios de protección de la niñez y el conjunto de herramientas que le acompaña tienen como objetivo promover las mejores prácticas comprobadas a la hora de involucrar a voluntarios comunitarios en las respuestas de protección de la niñez.



Foto: © PLAN International

Este manual de formación se ha desarrollado a partir de las conclusiones aprendidas del [estudio sobre la participación de la comunidad en la gestión de casos](#), que encargó la Alianza y se finalizó en 2020. El estudio incluyó una revisión de las prácticas comprobadas respecto a la eficacia de los voluntarios de la comunidad, además de una comparación entre el análisis y la práctica. El manual de formación está escrito de manera que se enseñe como una serie de experiencias a los voluntarios de protección de la niñez que apoyan la gestión de casos. También se incluyen sesiones de formación para el personal de gestión de casos de protección de la niñez que trabaja con voluntarios, con el fin de promover el trabajo en equipo a la hora de aplicar la gestión de casos.

Se sugiere usar este manual de formación junto a los materiales globales que ya existen sobre la protección de la niñez y la gestión de casos en la comunidad y que se indican a continuación:

Materiales sobre la protección de la niñez en la comunidad	Materiales sobre la gestión de casos
<ul style="list-style-type: none"> • Una guía de campo reflexiva: Enfoques comunitarios para la protección de la niñez en la acción humanitaria, 2020 • Fortalecimiento de la protección comunitaria de la niñez y adolescencia en la acción humanitaria: Paquete de desarrollo de capacidades, 2020 • Una guía para apoyar los procesos de protección de la infancia dirigidos por la comunidad, (en inglés) 2018 • Caja de herramientas para la práctica reflexiva en el apoyo a los procesos de protección infantil liderados por la comunidad, (en inglés) 2018 	<ul style="list-style-type: none"> • Directrices interinstitucionales para la gestión de casos y la protección de la infancia, 2014 • Manual de capacitación en la gestión de casos de protección de la infancia para trabajadores sociales, supervisores y gerentes • Paquete de supervisión y asesoramiento para la gestión de casos, (disponible en inglés, francés y árabe) 2018

Propósito y metas educativas:

El objetivo de este manual de formación es aprovechar los conocimientos extensos, las capacidades y recursos de los voluntarios y facilitarles el apoyo para que puedan atender de manera ética a los casos de protección de la niñez en sus comunidades.

El objetivo del curso es el siguiente: para que cuando concluyan la formación, los voluntarios sean capaces de:

- Describir los problemas de protección de la niñez en sus comunidades
- Explicar su función de apoyo dentro de las comunidades a la gestión de casos de protección de la niñez
- Reconocer las habilidades interpersonales que se necesitan con los niños, niñas y los cuidadores para tener éxito en sus funciones
- Identificar y buscar formas de tratar la dinámica de poder y los riesgos a los que se enfrentan en sus funciones

Los equipos de gestión de casos también serán capaces de:

- Reconocer el papel de los voluntarios de la comunidad y la contribución que hacen a la gestión de casos en sus comunidades
- Identificar posibles soluciones a los retos que se enfrentan los voluntarios en sus funciones (incluidas las dinámicas de poder, la seguridad y el bienestar)
- Explicar cómo asistir a los voluntarios en el trabajo y su bienestar

Metodología de enseñanza

El método de aprendizaje del manual de formación consiste en emplear la reflexión personal y contextualizada a la hora de preparar a los voluntarios de protección de la niñez y adolescencia que apoyan la gestión de casos.¹

A la vez que se es educativo, las sesiones de este manual:

- Hacen uso de los conocimientos de los voluntarios para garantizar la vinculación con el *contexto específico*
- Respetan el *conocimiento extenso que tienen* los voluntarios sobre los factores de riesgo y protección en su comunidad
- Amplifican el *compromiso personal y la motivación* de los voluntarios comunitarios
- Reconocen que el verdadero aprendizaje se produce cuando el conocimiento está vinculado a lo *personal y emocional*

Esta metodología es participativa y se basa en el diálogo entre los participantes y entre éstos y los facilitadores. Los facilitadores deben saber cómo escuchar activamente y tener empatía.

¿Cómo está repartido?

El manual está dividido en tres secciones:

I. Formación básica: Funciones de los voluntarios que apoyan la gestión de casos

Estas sesiones son las fundamentales y comienzan por establecer la comprensión de los participantes sobre su papel en la protección de los niños y niñas en sus comunidades. Hay nueve sesiones básicas de aprendizaje, así como una sesión de introducción y otra de clausura. Los miembros del equipo de gestión de casos deberán participar en la 9ª sesión.

La duración de la formación básica es de aproximadamente 21 horas (sin contar las pausas para el almuerzo y los refrigerios). Estas sesiones pueden ocurrir en una secuencia de tres o cuatro jornadas de formación.

II. Formación adicional para voluntarios comunitarios

Estas sesiones que se impartirían posteriormente a la formación básica sirven para profundizar los conocimientos y habilidades de los voluntarios tras su formación básica.

III. Formación para el equipo de gestión de casos

Estas sesiones se dirigen al personal de gestión de casos, ayudándoles a pensar en equipo y actuar al unísono cuando se trabaja con los voluntarios. Las sesiones también fomentan la empatía y abordan los riesgos y las dinámicas de poder que pueden pasar los voluntarios comunitarios en sus funciones.

Perfil del facilitador

La persona que facilite la formación debe tener experiencia tratando los siguientes temas:

- La gestión de casos de protección de la niñez en contextos humanitarios
- Las estrategias comunitarias de la protección de la niñez
- Saber dar contexto a los materiales de aprendizaje
- Realizar actividades de enseñanza que sean participativas y creativas

Si el facilitador no es de ahí, debe haber un co-facilitador de la zona, con experiencia en la protección de la niñez y adolescencia, que sea capaz de ubicar los temas y las conversaciones dentro la cultura y del contexto local. Continúe leyendo a continuación para más información al respecto.

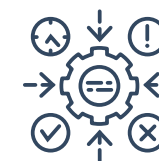
Poner atención en la importancia de entender la cultura local en el trabajo²

El pilotaje del manual de formación recalcó la importancia de contextualizar el contenido de la formación, por lo que es esencial contar con un facilitador o co-facilitador local. En el noreste de Nigeria, el facilitador local pudo tener una conversación sobre el matrimonio infantil que es un tema sensitivo en el contexto de las creencias religiosas locales, pudiendo compartir puntos importantes de derechos de niños y niñas sin alienar a los participantes. En Mozambique, el co-facilitador explicó el tema de abusos sexuales utilizando un lenguaje apropiado para los locales sin ofender así a los participantes.

Se recomiendan los siguientes pasos para contextualizar el paquete de formación:

- Revisar el orden del día: ¿cree que es necesario ajustar las horas de inicio y finalización en función de la jornada laboral, el tiempo que se toma para desplazarse o los requisitos de seguridad? Considere asignar tiempo aparte para la oración.
- Considerar el marco jurídico: ¿están actualizadas todas las referencias a la ley?
- Considerar los protocolos de procedimiento (SOP siglas en inglés) para la gestión de casos de protección de la niñez y adolescencia: revisar los criterios de elegibilidad para la gestión de casos y asegurarse de que se presenten correctamente en las sesiones de formación sobre gestión de casos
- Revisar los casos para el estudio y los ejemplos: Pregúntese si sería mejor sustituir los nombres o las descripciones para que tengan más relevancia en el contexto local. De la misma manera, si se debería dar prioridad a algunos ejemplos, o modificar ejercicios en función a las costumbres, prácticas o leyes locales.
- Comprobar si las metodologías de la sesión son adecuadas para el contexto y el grupo: por ejemplo, corregir las instrucciones para que estén más claras, revisar los ejercicios que se hacen para romper el hielo para que sean culturalmente apropiados, acomodar los procesos de retroalimentación al contexto.
- Traducir los materiales de formación (especialmente las fichas que resumen las lecciones importantes de cada sesión) al dialecto o dialectos del voluntario.

Para obtener una orientación más detallada sobre este proceso, consulte el [Manual del Facilitador de la Alianza](#) (en inglés).



Este símbolo indica las secciones en las que se recomienda adaptar el contenido de la formación al contexto.

2. Panter-Brick, C., Clarke, S. E., Lomas, H., Pinder, M., & Lindsay, S. W. (2006). Culturally compelling strategies for behaviour change: a social ecology model and case study in malaria prevention. *Social science & medicine*, 62(11), 2810-2825.; Bray, R., & Dawes, A. (2016). Crianza, cuidado familiar y adolescencia en África oriental y meridional: una revisión bibliográfica centrada en la evidencia. *Innocenti Discussion Paper 2016-02*, Oficina de Investigación Innocenti de UNICEF, Florencia.

Idioma

Es esencial facilitar la formación en la lengua predominante de los voluntarios. Deben tomarse medidas para los participantes que hablen un dialecto local o una lengua diferente. Puede ser necesario que un intérprete trabaje directamente con este grupo durante toda la formación. Recuerde que el uso de un intérprete prolongará el tiempo necesario para cada actividad.

Adaptación de la agenda

Cada sesión del manual puede impartirse por separado, o bien organizarlos en una formación completa de cuatro días y medio. Es importante determinar las fechas más adecuadas según la disponibilidad de los voluntarios. Lo ideal sería que la formación se extendiera a lo largo de varias semanas o meses para que los voluntarios puedan ensayar las técnicas y poner en práctica lo aprendido, e ir acumulando poco a poco sus conocimientos. A continuación, se presentan dos propuestas de temario para diferentes situaciones:

Ejemplo de una agenda si se planea sesiones de la formación básica a lo largo de tres meses.

1^{er} mes: 3 días de formación para voluntarios, 1 día de formación para el equipo de gestión de casos

Sesiones con voluntarios, 1 ^{er} mes		
1 ^{er} día	2 ^o día	3 ^{er} día
Sesión introductoria 9.00 – 10.15	Repaso del día anterior 9.00 – 9.15	Repaso del día anterior 9.00 – 9.15
	3 ^{era} sesión: ¿En qué consiste la protección de la niñez y adolescencia? 9.15 – 10.55	6 ^a sesión: Principios rectores 9.15 – 11.35
Intermedio 10.15 – 10.30	Intermedio 10.55 – 11.10	Intermedio 11.35 – 11.50
1 ^{era} sesión: Soy un voluntario comunitario de protección de la niñez 10.30 – 12.20	4 ^a sesión: Gestión de casos: un método para tratar cuestiones individuales de protección de la niñez 11.10 – 13.00	1 ^a parte de la 9 ^a sesión: Juntos trabajamos mejor (tiempo de preparación con los voluntarios) 11.50 – 12.20
Almuerzo 12.20 – 13.15	Almuerzo 13.00 – 14.00	Almuerzo 12.20 – 13.00
2 ^a sesión: Pienso en mi comunidad 13.15 – 16.15	5 ^a sesión: Mi papel como voluntario comunitario en el equipo de gestión de casos 14.00 – 15.50	Continuación de la 9 ^a sesión: Juntos trabajamos mejor 13.00 – 15.30
		Intermedio 15.30 – 15.45
Resumen del día 16.15 – 16.30	Resumen del día 15.50 – 16.05	Recapitulación y cierre 15.45 – 16.00

Sesión con el equipo de gestión de casos, 1 ^{er} mes
1 ^{er} día
Bienvenida y presentaciones 9.00 – 9.30
13 ^{era} sesión: Los voluntarios comunitarios como intérpretes en la gestión de casos 9.30 – 11.40
Intermedio 11.40 – 11.55
14 ^a sesión: Imaginar la vida de un voluntario 11.55 – 13.10
Almuerzo 13.10 – 14.00
15 ^a sesión: Poder, riesgos y bienestar de los voluntarios 14.00 – 16.00
Recapitulación y cierre 16.00 – 16.15

Sesión con voluntarios, 2 ^o mes
1 ^{er} día
Bienvenida 9.00 – 9.30
7 ^a sesión: Mi seguridad como voluntario comunitario de protección de la niñez 9.30 – 11.10
Intermedio 11.10 – 11.30
8 ^a sesión: Mi bienestar emocional como voluntario comunitario 11.30 – 13.00
Almuerzo 13.00 – 14.00
12 ^a sesión: El poder que ejerzo como voluntario comunitario 14.00 – 16.00
Recapitulación y cierre 16.00 – 16.15

Sesión con voluntarios, 3 ^{er} mes
1 ^{er} día
Bienvenida 9.00 – 9.30
10 ^a sesión: Cómo comunicarse con niños y niñas 9.30 – 11.55
Almuerzo 11.55 – 12.45
11 ^a sesión: Cómo comunicarse con los cuidadores 12.45 – 14.25
Intermedio 14.25 – 14.45
Evaluación y sesión de clausura 14.45 – 16.00

Ejemplo de otra agenda si se organiza la formación seis días seguidos:

1 ^{er} día	2 ^o día	3 ^{er} día	4 ^o día	5 ^o día	6 ^o día
Con voluntarios	Con voluntarios	Con voluntarios	Con voluntarios	Con todos	Con el personal de gestión de casos
Sesión introductoria 9.00 – 10.15	Repaso del día anterior 9.00 – 9.15	Repaso del día anterior 9.00 – 9.15	Repaso del día anterior 9.00 – 9.15	Repaso del día anterior 9.00 – 9.15	Bienvenida y presentaciones 9.00 – 9.30
	3 ^a sesión: ¿En qué consiste la protección de la niñez y adolescencia? 9.15 – 10.55	6 ^a sesión: Principios rectores 9.15 – 11.35	10 ^a sesión: Cómo comunicarse con niños y niñas 9.15 – 11.40	13 ^a sesión: Los voluntarios comunitarios como intérpretes en la gestión de casos 9.15 – 11.25	14 ^a sesión: Imaginar la vida de un voluntario 9.30 – 10.45
Intermedio 10.15 – 10.30	Intermedio 10.55 – 11.10	Intermedio 11.35 – 11.50	Intermedio 11.40 – 11.55	Intermedio 11.25 – 11.40	Intermedio 10.45 – 11.00
1 ^a sesión: Soy un voluntario comunitario de protección de la niñez y adolescencia 10.30 – 12.20	4 ^a sesión: Gestión de casos: un método para cuestiones individuales de protección de la niñez 11.10 – 13.00	7 ^a sesión: Mi seguridad como voluntario comunitario de protección de la niñez 11.50 – 13.30	11 ^a sesión: Cómo comunicarse con los cuidadores 11.55 – 13.35	1 ^a parte de la 9 ^a sesión: Juntos somos mejores (tiempo de preparación de los voluntarios) 11.40 – 12.10	15 ^a sesión: Poder, riesgos y bienestar de los voluntarios 11.20 – 13.00
Almuerzo 12.20 – 13.15	Almuerzo 13.00 – 14.00	Almuerzo 13.30 – 14.15	Almuerzo 13.35 – 14.30	Almuerzo 12.10 – 13.00	Almuerzo 13.00 – 14.00
2 ^a sesión: Pienso en mi comunidad 13.15 – 16.15	5 ^a sesión: Mi papel como voluntario comunitario en el equipo de gestión de casos 14.00 – 15.50	8 ^a sesión: Mi bienestar emocional como voluntario en la gestión de casos 14.15 – 15.45	12 ^a sesión: El poder que tengo en mi papel como voluntario 14.30 – 16.30	Continuación de la 9 ^a sesión: Juntos trabajamos mejor 13.00 – 15.30	Evaluación y cierre 14.00 – 15.15
Resumen del día 16.15 – 16.30	Resumen del día 15.50 – 16.05	Resumen del día 15.45 – 16.00	Resumen del día 16.30 – 16.45	Evaluación y cierre 15.30 – 16.45	

Preparativos:

Encontrar un lugar adecuado

Sería importante tener un espacio amplio, abierto e informal para este tipo de formación. El lugar debe permitir que se coloquen en círculos sillas o esteras donde se sentarían los participantes. Además, debe permitir que los voluntarios puedan participar sin distracciones ni interrupciones y en un espacio donde puedan hablar libremente.

Organizar una guardería

Puede que haya voluntarios que necesiten llevar a sus hijos pequeños a la formación. Para ello, se debe utilizar parte del presupuesto de la formación para ofrecer la opción de una guardería. Otra posibilidad sería asistir a las madres para que inscriban a sus hijos en las actividades del Espacio Adaptado a la Niñez mientras dure la formación. La mejor práctica es consultar con las madres para determinar qué opción prefieren. Las opciones también deben considerar y adecuarse a las edades de los niños y niñas.

Preparar las sesiones

Parte de la preparación de la formación debe incluir colaborar con un equipo de facilitación y acordar quién dirigirá cada sesión, cómo adaptar el curso al contexto y asegurar la obtención de los materiales necesarios. Cada sesión indica al facilitador los objetivos de la enseñanza, las partes que deberían adaptarse al contexto y cómo preparar las sesiones. Los materiales que deben imprimirse o traducirse para cada sesión se encuentran al final de cada sesión en la sección “Material ara repartir en clase”.

Para una información más detallada sobre cómo prepararse como instructor y moderador, consulte el [Manual del Facilitador de la Alianza \(en inglés\)](#).

Traducir e imprimir fichas que contienen los puntos principales de cada sesión

Varias sesiones tienen folios que deben ser traducidos e impresos para cada participante, e incluyen las pruebas que se toman antes y después de cada sesión, fichas de vocabulario e historietas.

Muchas de las sesiones incluyen **fichas para los voluntarios que resumen los puntos principales a aprender** y los conceptos básicos que los participantes deben retener de la sesión. Hay un total de 11 fichas para repartir a los voluntarios en todo el curso. Habrá que traducirlas al idioma local, imprimirlas y plastificarlas. Al final de la formación, los participantes podrán encuadernarlas y convertirlas en un pequeño libro de referencia. Será un recurso útil que podrán consultar incluso después de la formación. En contextos multilingües, se podría imprimir la lengua local en una cara y la lengua de enseñanza en las escuelas (inglés, árabe, francés, etc.) en la otra para garantizar mayor accesibilidad.



Foto: © James Clacherty

Dibujos

A lo largo de la formación se utilizan dibujos. Cada dibujo contiene una descripción para asegurar que entendamos de lo que ocurre en la ilustración. Los dibujos se encuentran al final de cada sesión para hacer fotocopias. Imprimir al menos un dibujo por cada cinco participantes.

Materiales que se necesitarán

- Papel de rotafolio (5 paquetes) y 1 soporte de rotafolio
- Marcadores de varios colores, incluido el rojo (tener al menos un marcador para cada participante)
- Cinta adhesiva (4 rollos)
- Papel de tamaño A4 (200 hojas)
- Bolígrafos (1 por participante + tener extras)
- Notas Post-it de varios colores
- Círculos adhesivos (6 por participante)
- Pegamento (alrededor de 6 unidades)
- Reloj con alarma o temporizador
- Bufandas, pareos o globos (uno por cada tres participantes)
- Caja de cerillas
- Tarjetas en blanco (al menos 2-3 por participante)
- Caramelos pequeños como premios
- Lápices de colores
- Pelota pequeña para usar en las actividades de grupo
- Un bol pequeño
- Altavoz

Recoger las opiniones de los participantes

Como facilitador, es importante monitorear si los participantes están comprendiendo el contenido, si saben aplicar las técnicas y cómo se sienten durante la formación. Incluya una sesión de 15 minutos para “Recapitular el día” al final de la jornada. A continuación, se incluye un ejemplo de cómo realizar la sesión de recapitulación, seguido de algunas sugerencias sobre cómo recibir opiniones de forma divertida y amena cada día. Después de la última sesión de cada día, lea todos los comentarios con el equipo de facilitación o individualmente como facilitador y tome nota de cualquier cambio que pueda hacer para mejorar la experiencia de los participantes. En la sesión de la mañana, resuma los comentarios recibidos el día anterior y presente lo que se hará en respuesta a las sugerencias recibidas.

Sesión diaria de recapitulación (15 minutos; al final de cada día)

Propósito de la sesión y lo que se espera enseñar:

Repasar la jornada y conocer la opinión de los participantes.

Al final de la sesión los participantes serán capaces de:

- Repasar los puntos más importantes que aprendieron en las sesiones del día
- Proporcionar comentarios por escrito al facilitador o facilitadores

Duración	Sugerencias para el facilitador
10 minutos	Recapitule las sesiones que han tenido lugar hoy, con un breve resumen de lo que se ha tratado en cada una de ellas. O bien, pida a los participantes que busquen a su compañero de formación y recapitulen juntos los principales mensajes de cada una de las sesiones de hoy.
5 minutos	Utilice una forma creativa de recoger comentarios de los participantes sobre cómo les ha parecido este día de formación (ver ejemplos más abajo).

Caras sonrientes

Pegue 3 rotafolios en la pared:

1. Lo que va bien



2. ¿Qué se puede mejorar?



3. Sugerencias



Invite a los participantes a dejar notas post-it en cada apartado antes del almuerzo/al final de cada día

Compartir en parejas

1. Explique que se trata de un juego de intercambio rápido de información
2. Invite a todo el grupo a que use el espacio y pasee libremente
3. A continuación, el facilitador pide a los participantes a buscar un compañero con el que no hayan trabajado
4. Asegúrese de que haya un número par para que nadie se quede fuera - los facilitadores pueden unirse si es necesario
5. Proponga un tema y entonces, los participantes compartirán con su pareja opiniones sobre ese tema
Se sugieren los siguientes temas de conversación para preguntar sobre:
'Lo mejor del curso hoy'
'Algo nuevo que he aprendido hoy'.
'Algo que cambiaría mañana o en el próximo curso'.
6. A continuación, pida a algunas personas que presenten lo que han dicho ellos o su compañero. Repita lo que compartieron con su pareja o lo que dijo su pareja durante el ejercicio. Repetir la actividad cada vez que surja un nuevo tema.

Círculos adhesivos

En una hoja de rotafolio, escriba 3-4 declaraciones que los participantes leerán y también podrán dejar sus comentarios (deje espacio entre ellas). Entregue a cada participante 3 círculos adhesivos. Explique que deben poner sus adhesivos junto a las frases con las que estén más de acuerdo; pueden decidir poner todos los 3 adhesivos en una frase o poner uno o dos adhesivos entre las tres declaraciones. El resultado de cómo/dónde colocaron los adhesivos dará una idea de la opinión que tienen los participantes.

Se sugieren las siguientes frases como ejemplos para este ejercicio:

- He entendido todo lo que hemos aprendido hoy.
- El contenido de la formación de hoy me ha parecido difícil de seguir.
- Me pareció que el contenido era demasiado fácil para mí, ya sabía estas cosas.
- Me sentí cómodo y seguro compartiendo mis ideas.
- No me sentí cómodo, sentí que todos teníamos que estar de acuerdo con el facilitador.
- Algunos de los participantes hablaban demasiado y no dejaban a los demás hablar.

Registro de entrada

Pida a 2 ó 3 participantes (intente asegurarse de que hay perspectivas variadas entre los participantes por ejemplo, si participan activa o pasivamente, su género, etc) que se queden unos minutos después de que se termine la jornada y mantenga una charla rápida con ellos cada día.

- ¿Cómo creen que ha ido hoy? – (siempre es bueno empezar con una pregunta abierta).
- ¿Qué va bien?
- ¿Qué han aprendido hoy?
- ¿Hubo algo que ocurriera en las sesiones de formación que fuera difícil o confuso?
- ¿Tienen alguna pregunta o consejo para nosotros como facilitadores?

Si hay un equipo de facilitación, se recomienda tratar estas cuestiones diariamente.

Además, se espera que al final del curso, los participantes completen una evaluación de la formación. La información que se recolecte puede ayudar a identificar:

- Lo que ha ido bien en el curso y podría repetirse en el futuro
- Lo que podría mejorarse y las sugerencias sobre cómo hacerlo
- Necesidades adicionales de aprendizaje

Encontrará un formulario para que los participantes evalúen la formación al final de la sesión de clausura. Podrá incluir más preguntas si el equipo de facilitación desea obtener más información.

Repaso de lo enseñado

Para ayudar a los participantes a recordar y retener los conocimientos que van adquiriendo a lo largo del curso, es importante realizar una sesión de repaso de lo aprendido al comienzo de cada jornada. A continuación, se incluye un ejemplo de cómo realizar esta sesión.

Sesión de repaso de lo aprendido (al principio de cada día; 15 minutos)

Propósito de la sesión y lo que se espera enseñar:

Invitar a los participantes a un espacio de aprendizaje, refrescar la memoria con las lecciones aprendidas del día anterior y crear un ambiente de aprendizaje para el día que comienza

Al final de la sesión los participantes serán capaces de:

- Compartir lo que aprendieron en el día anterior
- Describir el programa que les toca aprender en el día que comienza

Duración	Sugerencias para el facilitador
3 minutos	Dé la bienvenida a los participantes y agradézcales por los comentarios que aportaron en la sesión de recapitulación del día anterior. Resuma los comentarios recibidos y presente lo que hará en respuesta a los comentarios recibidos. Pregunte si alguien desea añadir algo más. Si es necesario, aproveche la oportunidad para repasar los objetivos del curso y/o las reglas básicas durante la formación.
10 minutos	Realice un breve examen escrito, un debate o juego para reforzar lo enseñado en el día anterior. (También podría pedir a los participantes que planeen y faciliten esta parte de la sesión. Infórmeles de esto durante la sesión de repaso del día anterior.)
2 minutos	Presente una visión general de lo que tiene planeado para el día en adelante, incluyendo cómo se conecta con lo que se enseñó ayer.

Evaluación de los conocimientos

Por último, para evaluar el nivel de aprendizaje de los participantes, se puede realizar una prueba previa y posterior a las sesiones para medir el nivel de conocimientos. La prueba para medir el antes de la encontrará al final de la sesión introductoria y en la sesión de clausura se incluyen la prueba para medir el después además de la evaluación del curso.

FORMACIÓN BÁSICA: FUNCIONES DE LOS VOLUNTARIOS EN APOYO A LA GESTIÓN DE CASOS



Foto: © James Clacherty

Sesión introductoria: Empecemos conociéndonos

Sesión introductoria (1 hora y 15 minutos)

Propósito de la sesión y metas educativas:

Preparar el ambiente para la formación, incluyendo crear un entorno óptimo para el aprendizaje y para establecer relaciones de trabajo entre los participantes.

Al final de esta sesión los participantes habrán logrado:

- Presentarse a los facilitadores y a otros participantes de la formación
- Recordar la estructura del curso
- Entender las normas básicas acordadas para el curso

Puntos principales a cubrir en esta sesión:

- El curso combina sesiones básicas para voluntarios de la comunidad, con sesiones complementarias para profundizar conocimientos y la comprensión, y con talleres de planificación en los que participa el personal de la gestión de casos. Durante algunas sesiones se reunirá todo el equipo de gestión de casos (voluntarios y personal), para poder establecer una comprensión común de la contribución que aporta cada persona al trabajo del equipo.
- Cada miembro del curso tendrá un compañero de formación. Se apoyarán mutuamente tanto desde el punto de vista emocional como para asegurarse de que ambos están entendiendo la formación.

Preparativos para esta sesión:

1. Escribir los números del 1 al 10 en una hoja aparte.
2. Tener listos los siguientes materiales
 - Papel, bolígrafos y cinta adhesiva para usar en las actividades 1 y 2
 - Papel de rotafolio y rotuladores
 - Notas adhesivas Post-it para usar en la actividad 3
 - Preparar un rotafolio con el título "Estamos de acuerdo"
 - Traducir e imprimir la prueba para medir el nivel de conocimientos antes de la formación.



Foto: © PLAN International

Duración	Instrucciones para el facilitador
20 minutos	<p>Inicio de la formación Inaugure la formación de una manera que sea apropiada localmente y ofrezca una cálida bienvenida a los participantes. Dé la bienvenida a todos al curso y preséntese a sí mismo y a los co-facilitadores.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>¡Estamos muy agradecidos de que estén aquí! Los próximos días están dedicados a ustedes, como voluntarios comunitarios de protección de la niñez y adolescencia, para dar reconocimiento a todo lo que ya hacen para ayudar a los niños y niñas de su comunidad y para que crezcan sus habilidades en sus funciones esenciales. El objetivo de esta formación es aprovechar sus amplios conocimientos y capacidades que todos los presentes ya tienen y cómo sirven como un importante recurso humano siendo voluntarios comunitarios. La formación les ayudará a asistir a los niños, niñas y a las familias de sus comunidades, y a establecernos como equipo para trabajar juntos.</i></p> <p>Compartir información importante sobre el lugar y el programa del día (lavabos, refrescos/comida, escaleras de incendios, seguridad, etc.)</p> <p>Ejercicio: Aprendiendo sobre los demás Realizar uno de los “juegos para conocernos” que se proponen a continuación. El primer juego está pensado para un grupo que <i>no se conoce</i> entre sí. El segundo juego es en el caso de que el grupo <i>ya se conozca</i>.</p> <p>1ª opción – Juego de los nombres/ ¿Cómo se llama?³</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pedir a cada participante que escriba su nombre en letras grandes en una tarjeta y la pegue en un lugar visible de su cuerpo/ropa. • Pedir al grupo que forme un círculo. • Darles 4 minutos para que memoricen los nombres de las demás personas. • Tras los 4 minutos, pedirles a todos que despeguen las tarjetas con sus nombres y que se las pasen en el sentido de las agujas del reloj hasta que les indique cuando detenerse. Puede hacerlo diciendo “Basta”. • Decir lo siguiente: <i>Cuando grite “tiempo”, miren el nombre de la tarjeta que tienen en la mano y devuélvensela a esa persona. Exclamar “¡tiempo!”</i> • <i>Después de treinta segundos, detenga el juego. Comprobar quién queda y pedir al grupo que le ayude a encontrar a los dueños de los nombres restantes.</i> <p>2ª opción – Juego “Yo soy”⁴</p> <ul style="list-style-type: none"> • Entregar a cada participante un papel y un rotulador y pedirles que escriban su nombre primero y luego que completen la frase “Yo soy...” de seis maneras diferentes. Por ejemplo, soy Jon. Soy padre. Soy de Manila. • Pedir a los participantes que se peguen los papeles al pecho con cinta adhesiva y que luego recorran la sala, leyendo las declaraciones de los demás y hablando sobre ellas, buscando juntos puntos en común y diferencias.

3. UNICEF, (1998). *La visualización en los programas participativos: Juegos y ejercicios*. Sección de Comunicación, Oficina Regional de UNICEF para África Oriental y Meridional, Nairobi, y Sección de Aprendizaje y Desarrollo Organizativo, División de Recursos Humanos, UNICEF Nueva York. p. 18

4. *Ibid.* p. 19

<p>5 minutos</p>	<p>Esquema de la agenda Agradezca a todos por participar en el juego e invíteles a volver a sus asientos.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Les explico lo que queremos lograr con el curso. Queremos que al final de la formación sean capaces de</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Describir los problemas de protección de la niñez de sus comunidades</i> • <i>Explicar su función de apoyo a la gestión de casos de protección de la infancia a sus comunidades</i> • <i>Reconocer las habilidades interpersonales necesarias que debe tener con los niños, niñas y los cuidadores para tener éxito en sus funciones</i> • <i>Identificar y hablar de las maneras de tratar la dinámica de poder y los riesgos a los que se enfrentan en sus funciones</i> • <i>Reconocer los signos de estrés e identificar formas de cuidarse a sí mismo y a los demás</i> <p>Resuma la estructura del curso, incluyendo cuándo participarán otros colegas en las sesiones. Muestre lo que está programado y explique brevemente la lógica del curso (las secuencias de las sesiones). Recuerde a los participantes cuántos días durará la formación y las horas de cada jornada.</p>
<p>15 minutos</p>	<p>2º ejercicio: Encontrar un “compañero de clase” Introduzca la idea de que cada persona tenga un “compañero” o “colega” al que estar atento durante la formación.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Como voluntarios, tenemos que cuidarnos unos a otros. Durante esta formación queremos que todos tengan un “amigo” o “compañero”. Se apoyarán mutuamente, preguntándoles si están bien emocionalmente además de si ambos van entendiendo lo que se cubre en el curso.</i></p> <p><i>Por favor, elijan a una persona que no conozcan para que sea su compañero de curso. Ahora haremos un ejercicio para ayudarles a conocer a su “compañero”.</i></p> <p>Los participantes eligen un compañero, si el número es impar, tres personas pueden ser “compañeros”. Distribuya marcadores y papel a cada pareja.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Comparta con su compañero algo sobre usted además de buscar juntos una expectativa que tengan en común para este curso. Por favor, escriban una expectativa que ambos tengan en el papel y añadan sus nombres.</i></p> <p>Una vez que las parejas hayan tenido la oportunidad de hablar entre sí, reúna a todos en un gran círculo. Invite a cada pareja a presentarse al grupo y a compartir la expectativa que tienen en común.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Cuide de su pareja, compruebe cómo está durante el tiempo que pasen juntos. Al final de cada día les daré tiempo para que hablen entre ustedes sobre cómo les fue el día.</i></p> <p>Cierre esta parte y continúe con lo que viene a continuación.</p>

15 minutos	<p>3^{er} ejercicio. Estamos de acuerdo</p> <p>Explique que, para que todos aprovechen al máximo la formación, es importante crear un entorno que ayude el aprendizaje. Para ello, proponga elaborar un acuerdo sobre cómo trabajarán juntos durante la formación.</p> <p>Pida a los participantes que hablen con la persona que tienen al lado y que propongan tres ideas de reglas básicas que son útiles para poder trabajar bien en grupo y sacar el máximo provecho de la formación. Proporcione notas post-it y pídale que escriban cada idea en diferentes post-it.</p> <p>Después de 5 minutos, pida al grupo que muestren sus notas post-it y los pegue en el rotafolio titulado Estamos de acuerdo. Agrúpelos a medida que se vayan añadiendo y, a continuación, resuma los puntos y acuerde una lista de reglas básicas. Mantenga el acuerdo visible en la pared.</p>
15 minutos	<p>Prueba para medir el nivel de conocimiento antes de la formación</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Tenemos algunas preguntas que nos gustaría que respondieran para entender los conocimientos que tienen en este momento. Haremos el mismo ejercicio al final del curso para ver cuánto han aprendido.</i></p> <p>Distribuya la prueba “antes de” y explique el orden de las caritas y las opciones que tienen para responder con ellas y describa las instrucciones sobre cómo usarlas para responder. Asignar 15 minutos para que los participantes completen la prueba antes de pasar a la siguiente sesión.</p>

Prueba para medir el “antes”

Formación de voluntarios comunitarios de protección de la niñez		Lugar:	
Fechas de formación:		Nombre del facilitador(es):	

- Marque con un círculo la **definición correcta** de protección de la niñez y adolescencia:

 - La prestación de apoyo a la salud, el desarrollo, el bienestar y la seguridad de los niños y niñas.
 - La prevención y la respuesta al abuso, la negligencia, la explotación y la violencia contra los niños y niñas.
 - Los derechos del niño/a a una vida familiar sana, a necesidades básicas, a la educación y seguridad.
- ¿En cuál de estos casos no remitiría a un asistente social?

 - Un niño/a sin escolarizar
 - Un niño/a no acompañado
 - Un niño/a dedicado al trabajo infantil
 - Un niño/a que sufre abusos físicos en casa
- ¿Cuál de las siguientes respuestas no es un principio rector en la protección de la niñez?




 - Interés superior del niño/a
 - Confidencialidad
 - No causar daño
 - Asistir con la reclamación de derechos
 - Participación de los niños/as

- ¿Cuál es el papel de un voluntario comunitario en la gestión de casos?

 - Investigar posibles casos de protección de la niñez y denunciarlos
 - Realizar una evaluación exhaustiva para averiguar las cuestiones de protección de los niños y niñas
 - Escuchar y encontrar cuestiones de protección, remitir a niños y niñas, y asistir al asistente social dando seguimiento y ayudando al niño/a y a su familia.
- Indique cuatro maneras para reconocer abuso o abandono

 - _____
 - _____
 - _____
 - _____

Por favor, indique con una “x” la expresión en la cara que mejor representa lo que siente:

	En absoluto 	Más o menos 	Completamente 
Puedo describir los riesgos de protección de la niñez en mi comunidad			
Sé cómo apoyar a los niños/as con los problemas de protección en mi comunidad			
Puedo describir mi papel en la gestión de casos			
Sé cómo comunicarme con los niños, niñas y los cuidadores			
Puedo hablar de los riesgos y la dinámica de poder que paso ejerciendo mi función			

1ª sesión: Soy voluntario comunitario de protección de la niñez y adolescencia

Propósito de la sesión y metas educativas:

Para facultar a los voluntarios a que aprecien sus experiencias de vida y valores singulares como un recurso importante para los niños, niñas, las familias y las comunidades a las que apoyan como voluntarios comunitarios de protección de la niñez y adolescencia.

Al final de esta sesión los participantes serán capaces de:

- Reflexionar sobre las creencias, los valores y las experiencias de vida que les han motivado a ser parte del trabajo de protección de la niñez

Puntos principales a cubrir en esta sesión:

Cada uno de nosotros aportamos nuestras propias motivaciones, experiencias, creencias, valores y capacidades a las funciones como voluntarios comunitarios. Es lo nos hace ser quienes somos y nos convierte en miembros importantes de nuestras comunidades. Sus experiencias de vida, su motivación y sus habilidades naturales son herramientas esenciales que ayudarán a mantener la seguridad de los niños y niñas en su comunidad.

Preparativos para esta sesión

1. Tener un rotafolio con la siguiente pregunta escrita “¿Cómo me ha motivado mi vida? (para usar en el 2º ejercicio)
2. Tener listo un folio de rotafolio para cada participante
3. Marcadores (una cantidad suficiente para todos)
4. Un altavoz para poner música local relajante durante el 1º ejercicio
5. Averiguar las organizaciones de apoyo psicosocial o con servicios de terapia en la zona y tener información a mano en el caso de que los participantes requieran ayuda médica si se sientan molestos o angustiados



Foto: © PLAN International

¿Por qué es importante explorar este tema?

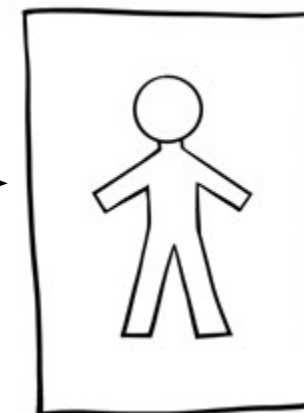
Existen varias motivaciones para ser voluntario de protección de la niñez, pero la decisión de hacerse voluntario es muy personal y a menudo está relacionada con la historia de la vida de una persona.⁵ Es importante permitir que los voluntarios reflexionen sobre el motivo por el que eligieron ser voluntarios y a que reconozcan las motivaciones relacionadas con las creencias, los valores y la historia de sus vidas. Esto reforzará su sentimiento de autoestima, subirá la calidad del trabajo que emprenden y les motivará a seguir ejerciendo su función.⁶



5. Artículo del Critical Public Health escrito por Swartz, A., y C. J. Colvin, en 2015: “Está en nuestras venas: carácter bondadoso y motivaciones materiales de los trabajadores comunitarios de la salud en situaciones de marginación económica.” Critical Public Health número 25 (2): pg. 139–152.; Artículo del Social Science & Medicine escrito por Maes, K., y I. Kalofonos en 2013: “Ser nombrado y establecerse como trabajadores comunitarios de la salud: Perspectivas de Etiopía y Mozambique.” Social Science & Medicine número 87: pg. 52–59.; Artículo del SAHARA-J: Journal of Social Aspects of HIV/AIDS escrito por Naidu, T., Y. Sliemp, y W. Dageid en 2012: “La construcción social de la identidad de los voluntarios de atención domiciliaria a pacientes con VIH/SIDA en la zona rural KwaZulu-Natal de Sudáfrica.” SAHARA-J: Journal of Social Aspects of HIV/AIDS número 9 (2): página 15.

6. Artículo del Critical Public Health escrito por Swartz, A., y C. J. Colvin, en 2015: “Está en nuestras venas: carácter bondadoso y motivaciones materiales de los trabajadores comunitarios de la salud en situaciones de marginación económica.” Critical Public Health número 25 (2): pg. 139–152.

Duración	Instrucciones para el facilitador
5 minutos	<p>Para iniciar la sesión</p> <p>Dé la bienvenida a los participantes a la sesión y explique que empezaremos con un ejercicio para romper el hielo.</p> <p>Ejercicio para romper el hielo: Nombres en pizarras invisibles⁷</p> <p>Pida a los participantes que escriban su nombre en el aire primero con la mano derecha y luego con la izquierda. A continuación, pídeles que escriban su nombre en el aire con ambas manos al mismo tiempo.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Este juego se trata de usted y su nombre. De la misma manera, esta sesión será sobre ustedes. Cuando se trabaja con niños, niñas, sus familias y la comunidad, la herramienta más importante que trae para hacer el trabajo son ustedes. Para hacer este trabajo bien, es importante conocerse uno mismo y saber lo que le llevó a tomar este trabajo.</i></p> <p>Presente las metas educativas que se pretenden obtener a través de la sesión y explique que vamos a realizar una actividad creativa que nos ayude a reflexionar.</p>
75 minutos	<p>1^{er} ejercicio: ¿Qué es lo que me hace ser quién soy?</p> <p>*Tenga en cuenta durante esta actividad que recordar experiencias pasadas puede ser difícil para los participantes*</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Todos vamos a hacer un dibujo individual de nosotros mismos que cuente la historia de nuestra vida. Esta actividad es para usted, y no compartiremos nuestras historias con todo el grupo, pero daremos tiempo al final de la actividad para que compartan si lo desean y lo que les parezca con su compañero de formación.</i></p> <p>Decir lo siguiente: <i>Algunas de las preguntas pueden recordarnos experiencias difíciles de nuestra vida. Si la actividad se hace difícil, por favor, no duden en tomarse un descanso. También pueden hablar conmigo o con un co-facilitador durante el descanso.</i></p> <p>Permanezca atento si nota que alguno de los participantes parece estar molesto y pregúntele al final de la sesión si desea hablar con alguien sobre lo que le molesta. Puede remitir a los participantes a los diferentes servicios de apoyo que identificó como preparativo antes de comenzar la formación.</p> <p>Se recomienda poner algo de música local relajante mientras se realiza esta actividad, ya que creará un ambiente más tranquilo. Se espera que también participen los facilitadores y hagan un dibujo junto a los participantes.</p> <p>Primer paso:</p> <p>Entregue a cada participante una hoja de rotafolio y un rotulador. Dibuje en frente de todos, una figura en el rotafolio para dar un ejemplo. Debe ser algo parecido a esto:</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Comiencen dibujando en su papel una figura sencilla como ésta, es usted. Deje un poco de espacio por encima y por debajo de la figura.</i></p> <p>Segundo paso:</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Miren el espacio debajo de los pies del dibujo. Aquí simboliza su país y su cultura donde se encuentra. Dibujen o describan con palabras el lugar en el que nació.</i></p> <p>Dé a los participantes 7 minutos para dibujar.</p>



7. Alianza Internacional contra el VIH/SIDA, (2002). 100 Ways to Energise Groups: Games to Use in Workshops, Meetings and the Community. P.7

	<p>Tercer paso: Decir lo siguiente: <i>Piensen ahora en las piernas de su dibujo, ¿qué han recorrido? En las piernas o alrededor de ellas, dibujen o escriban todos los lugares que han estado sus piernas, los viajes que han hecho.</i> Dé a los participantes 7 minutos para dibujar.</p> <p>Cuarto paso: Decir lo siguiente: <i>En el centro del cuerpo, dibuje o escriba las personas que son importantes para usted, ya sea del pasado o del presente. Estas personas importantes están junto a nuestro corazón y en la parte del cuerpo que nos sostiene.</i> Dé a los participantes 6 minutos para dibujar.</p> <p>Quinto paso: Decir lo siguiente: <i>Tienen dos brazos y dos manos. Al lado de una mano en su figura, dibujen sus habilidades y puntos fuertes. En la otra mano dibujen o escriban las cosas que han logrado.</i> Dé a los participantes 15 minutos para dibujar.</p> <p>Sexto paso: Decir lo siguiente: <i>Miren la cabeza en su dibujo: nuestros pensamientos residen en nuestras creencias y valores. Dibujen o escriban sus creencias y valores alrededor de su cabeza. Por último, dibujen sus deseos y sueños por encima de la cabeza.</i> Dé a los participantes 15 minutos para dibujar.</p> <p>Una vez terminados los dibujos, pida a los participantes que busquen a su compañero de curso.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Comparta algo de su dibujo que se sienta cómodo comunicándole a su compañero de curso.</i></p> <p>*Éste es un paso importante en la sesión. Esta actividad puede haber sacado a relucir algunas emociones, y al compartir aspectos de sus historias con sus compañeros de curso les ayudará a canalizar esas emociones de forma segura. Observe a los participantes y, si alguno parece angustiado o molesto, pregúntele si quiere hablar al final de la jornada*.</p>
25 minutos	<p>2º ejercicio: ¿Cómo me ha motivado mi vida? Exponga las siguientes preguntas en un rotafolio:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Ve algo en su dibujo que le ayude a entender por qué se hizo voluntario de protección de la niñez? • ¿Tienen entre ustedes algo en común respecto a sus motivaciones? <p>Mantenga al grupo en parejas y pídale que hablen entre ellos las preguntas del rotafolio. Dé diez minutos a las parejas y luego vuelva a reunir al grupo. Pida a las parejas que reflexionen sobre la conversación que acaban de tener.</p>
5 minutos	<p>Último ejercicio</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Estos dibujos muestran quiénes son. La persona que eligió ser voluntario comunitario de protección de la niñez y adolescencia. Sus experiencias de vida son la mejor herramienta que tienen para ayudar a proteger a los niños y niñas. Colocaremos los dibujos en la pared, donde permanecerán durante toda la formación, para reconocer lo importante que son cada uno de ustedes y el valor que aportan al equipo. Gracias por su participación en esta actividad. En la próxima sesión, aprenderemos cómo podemos servir mejor siendo una fuente de ayuda para nuestras comunidades.</i></p> <p>Durante el descanso, pegue todas las figuras corporales en la sala. Déjelos pegados durante toda la formación. No haga preguntas sobre los dibujos, ya que son privados. Colgarlos en la pared es una manera de dar y reconocer la importancia de cada participante.</p>



Sesión 1 (1 hora 50 minutos)



Foto: © PLAN International

2ª sesión: Pienso en mi comunidad

Propósito de la sesión y metas educativas:

Es ayudar a los voluntarios a reconocer que son expertos en sus comunidades, aquí se incluye también que saben sobre riesgos y los recursos disponibles para los niños/as en sus comunidades.

Al final de esta sesión los participantes serán capaces de:

- Describir el entorno físico y social de la comunidad en la que trabajan
- Describir los problemas a los que se enfrentan los niños/as de su comunidad
- Identificar a las personas y los servicios que pueden apoyar a los niños/as en su comunidad
- Reconocerse como expertos gracias al conocimiento local que poseen y que puede ser útil dentro de un equipo de gestión de casos

Puntos principales que cubrir en esta sesión:

Aclaración: La mayoría de los puntos claves de esta sesión serán definidos por los participantes a través de la actividad de mapeo. Es importante que el facilitador los extraiga en el transcurso de la sesión y ayude a los participantes a recapitularlos antes de la clausura.

- El conocimiento local que los voluntarios tienen de sus propias comunidades es una fuente de conocimientos a nivel de expertos y puede contribuir de forma útil e importante al trabajo del equipo de gestión de casos.

Preparativos para la sesión:

1. Enviar una invitación a todo el equipo de gestión de casos. A continuación, encontrará un ejemplo de cómo dirigirse en la carta:
Le invitamos a participar en la última actividad de la segunda sesión de formación en el que también estarán voluntarios comunitarios. Acompáñenos de xx a xx con su participación. La actividad tendrá lugar en xxx. Durante esta actividad, los voluntarios compartirán algunos de sus valiosos conocimientos sobre su comunidad. Será una excelente oportunidad para conocer mejor a los voluntarios.
2. Papel de rotafolio, cinta adhesiva y rotuladores para dibujar mapas; notas adhesivas de dos colores, pegamento y rotuladores
3. Reloj con alarma o temporizador



Foto: © PLAN International

¿Por qué es importante explorar este tema?



Los voluntarios comunitarios tienen un profundo conocimiento de su comunidad local. Este conocimiento es fundamental para el apoyo que pueden ofrecer durante la gestión de casos.⁸ El estudio encontró que cuando no se les reconoce, los voluntarios suelen sentirse inadecuados e incluso impotentes en comparación con el personal que trabaja en la gestión de casos.⁹

8. Quosh, C. 2013. "Salud mental, desplazamiento forzado y recuperación: Salud mental integrada y apoyo psicosocial para los refugiados urbanos en Siria". *Mental Health* 11 (3): 2.; Naidu, T., y Y. Slipep. 2011. "Reflexividad contextual: Hacia una investigación contextualmente relevante con voluntarios sudafricanos de atención domiciliar del VIH/SIDA". *Revista Internacional de Métodos Cualitativos* 10 (4): 431-443.

9. Alianza para la Protección de la Infancia en la Acción Humanitaria, (2021). *Los voluntarios comunitarios y su papel en los procesos de gestión de casos en contextos humanitarios: Un estudio comparativo de la investigación y la práctica.*

Duración	Instrucciones para el facilitador
10 minutos	<p>Presentación del tema de la sesión</p> <p>Dé la bienvenida a los participantes a la sesión y explique que empezaremos con un ejercicio para romper el hielo.</p> <p>Ejercicio para romper el hielo: Súbete al “autobús” (o a la forma más popular de transporte público)¹⁰</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Asegúrese de que el espacio es lo suficientemente grande como para que los participantes puedan moverse y agruparse, como si estuvieran en un pequeño autobús o camión. 2. Explique que hay varios “autobuses” listos para salir de la ciudad y que deben asegurarse de que están en el correcto. 3. Comience llamando: “súbanse al autobús con todos los que hayan nacido en el mismo mes que usted”. (Los participantes deben formar grupos por cada mes). 4. Continúe, diciendo: “súbanse al autobús todos los que tengan la misma comida favorita”. 5. Por último, llame: “súbanse al autobús todos los que trabajan como voluntarios comunitarios en el mismo pueblo/ asentamiento/ barrio”. 6. Deberán permanecer en el grupo que formaron con la última llamada para la actividad que sigue. <p>Decir lo siguiente: <i>En la sesión anterior, hemos pensado en nosotros mismos. Todos ustedes han llegado a sus “autobuses”, a la comunidad donde trabajan. En esta sesión, pensaremos en las comunidades en las que trabajamos como voluntarios de protección de la niñez y adolescencia. Presente las metas educativas que se quiere lograr con esta sesión.</i></p>
75 minutos	<p>1^{er} ejercicio: La comunidad donde soy voluntario de protección de la niñez y adolescencia</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Ahora que hemos identificado quiénes trabajan en la misma comunidad que nosotros, vamos a trabajar juntos para pensar más en esa comunidad.</i></p> <p>Los participantes se dividieron en grupos geográficos como parte del ejercicio para romper el hielo, y deben permanecer en estos grupos durante toda la sesión. Si el grupo es numeroso, se sugiere dividirlos en grupos más pequeños. Se recomienda no más de seis personas por grupo.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Estos son los grupos de su comunidad, y trabajarán juntos para representar a su comunidad en la siguiente actividad, y a lo largo de la formación</i></p> <p>Entregue a cada grupo varios trozos de papel de rotafolio, cinta adhesiva y rotuladores para dibujar. Instruya a los grupos que peguen 2 trozos de papel de rotafolio para hacer un trozo lo suficientemente grande como para trazar sus comunidades.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>En sus grupos, dibujen el lugar, la comunidad, donde viven y trabajan como voluntarios. Pongan sus casas en el dibujo, las casas de algunas de las familias con las que trabajan, los lugares importantes a los que va la gente como los lugares de fe, las escuelas, las tiendas, los espacios de recreo, las clínicas u hospitales, las letrinas, etc.</i></p> <p>Dé a los participantes 25 minutos para trabajar en los mapas.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>A continuación, dibujen a los niños y niñas de su comunidad y las actividades que realizan, como ir a la escuela, jugar, etc. Asegúrense de mostrar niños/as de diferentes edades y géneros.</i></p>

10. UNICEF, (2006) Curso de formación sobre enfoques participativos para trabajar con niños y jóvenes: Planificación de Programas, Ejecución y Estudios y Evaluación. UNICEF Tanzania. p 18

	<p>Dé a los participantes 15 minutos para dibujar.</p> <p>A continuación, reparta notas Post-it adhesivas de un color a cada grupo.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Escriban los problemas que tienen los niños en su comunidad en estas notas adhesivas. Péguenlas en los mapas.</i></p> <p>**Pegar las notas post-it con pegamento o cinta adhesiva, para que permanezcan en los mapas para la siguiente sesión de la formación. **</p> <p>Dar a los participantes 15 minutos para identificar los problemas y pegarlos en el mapa.</p> <p>Reparta notas post-it de otro color a cada grupo.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>En todas las comunidades hay personas que cuidan de los niños y niñas. En primer lugar, están los padres, que intentan cuidar lo mejor que pueden de sus hijos, aunque a veces las circunstancias lo hacen difícil. Y luego siempre hay miembros de la comunidad que tienen afección hacia los niños y niñas, en casi todas las comunidades existen personas así. Piensen en quiénes pueden ser estas personas en su comunidad. Piensen también en los proveedores de servicios que están ahí para ayudar a los niños, niñas y sus familias, como los son los que trabajan en una clínica o una escuela. Escriban en las notas adhesivas todos estos servicios o personas. Una por nota adhesiva. Péguenlas en el mapa.</i></p> <p>Dé a los participantes 15 minutos para que identifiquen los servicios y a las personas que siempre están dispuestas a ayudar y los peguen en el mapa.</p>
30 minutos	<p>2º ejercicio: Preparación para el intercambio de conocimientos</p> <p>Explique que, en treinta minutos, el resto del equipo de gestión de casos también participará en esta sesión. Como los voluntarios comunitarios son expertos en sus comunidades, utilizarán los mapas que acaban de hacer para preparar presentaciones sobre los siguientes temas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Cómo es nuestra comunidad • Las actividades que realizan los niños y niñas en nuestras comunidades • Los problemas que pasan los niños y niñas en nuestras comunidades • Servicios disponibles y personas que están dispuestas a ayudar en nuestras comunidades a niños, niñas y sus familias. <p>Diferentes miembros del grupo pueden presentar diferentes temas, y los grupos también pueden utilizar formas creativas de presentar, como con una canción o contando una historia. Informe a todos del tiempo que tendrá cada grupo para presentar (40 minutos divididos por el número de grupos). Si es necesario, para no sobrepasar el tiempo permitido, cada grupo puede presentar uno de los cuatro temas.</p> <p>Deje que los grupos preparen sus presentaciones. Observe a los grupos durante la actividad y asista cuando sea necesario.</p>
5 minutos	<p>Permita a los voluntarios un descanso de cinco minutos y/o utilice este tiempo para organizar la sala para los participantes adicionales que se incorporen en este momento.</p>
60 minutos	<p>Último ejercicio: Intercambio de conocimientos con el equipo de gestión de casos</p> <p>** Todo el personal de gestión de casos se incorporará ahora a la sesión. **</p> <p>Para iniciar el ejercicio</p> <p>Realice una actividad para romper el hielo (como el ejemplo de abajo) que permita al personal y a los voluntarios presentarse de forma divertida.</p>

Actividad para romper el hielo: Haga que todos los participantes se coloquen en un círculo. Empiece por tener en sus manos una bolsa de canicas o rellena de algo ligero como por ejemplo frijoles, o una pelota blanda. Describa la actividad como un ejercicio rápido para conocerse mejor. Explique que persona que tenga la pelota blanda se presentará diciendo su nombre, función en el equipo y algo que hacen para divertirse. Cuando esté listo para empezar, anúncielo y luego pase el balón a la próxima persona.

Decir lo siguiente: *¿Han aprendido algo interesante con la actividad para romper el hielo? ¿Quién tiene una afición interesante? ¿Quiénes tienen algo en común?*

Presentaciones

Decir lo siguiente: *Hoy los voluntarios de protección de la niñez de la comunidad han estado examinando las comunidades en las que trabajamos, incluyendo la vida de los niño/as, los riesgos que existen y los recursos disponibles. Les han invitado para que podamos compartir estos conocimientos con todo el equipo.*

A continuación, cada grupo presentará su mapa y sus cuatro temas. El tiempo de cada presentación se ajusta a lo acordado anteriormente, durante el tiempo de preparación.

Después de todas las presentaciones de los grupos, solicite la opinión del grupo haciendo preguntas orientativas como por ejemplo:

- ¿Les ha sorprendido algo de los mapas?
- ¿Aprendió algo nuevo sobre los niños y niñas de las diferentes comunidades?
- ¿Han aprendido algo sobre los recursos o servicios de las comunidades?
- ¿Han aprendido algo que le ayude en su trabajo cotidiano?

Para concluir la sesión

Decir lo siguiente: *Gracias a todos por acompañarnos hoy. Terminemos celebrándonos a nosotros como equipo que apoya a los niños y niñas.*

Voluntarios, en la próxima sesión aprenderemos más sobre cómo apoyarán al equipo

Termine con una canción o un baile de celebración. Si es posible, compartan un té o almuercen juntos.

Recuerde guardar los mapas, ya que estos se utilizará de nuevo en sesiones posteriores.



Foto: © PLAN International

3ª sesión: ¿Qué es la protección de la niñez y adolescencia?

Propósito de la sesión y metas educativas:

Se espera ayudar a los participantes a distinguir las necesidades de protección de la niñez y adolescencia de otras necesidades que requieran los niños y niñas. También a comprender las formas de identificar posibles problemas de protección de la niñez y adolescencia en la comunidad.

Al final de esta sesión los participantes serán capaces de:

- Reconocer la diferencia entre las necesidades generales de los niños, niñas con cuestiones de protección
- Describir los diferentes tipos de problemas de protección que los niños y niñas pueden experimentar en su comunidad
- Explicar las formas de identificar a un niño/a que esté pasando con un posible problema de protección en la comunidad

Puntos principales que cubrir en esta sesión:

La protección de la niñez es la prevención y la respuesta al abuso, la negligencia, la explotación y la violencia contra los niños y niñas.

El papel de un voluntario comunitario es identificar a los niños y niñas que sufren o corren el riesgo de sufrir abusos, negligencia, explotación o violencia.

Hay cuatro formas de identificar los problemas de protección de la niñez en la comunidad:

1. Denunciado por parte de un miembro de la comunidad
2. Lo revela el niño o niña
3. Lo presencia un voluntario
4. Cambios significativos en el comportamiento de los niños y niñas

Preparativos para esta sesión:

1. Los mapas y notas adhesivas Post-it que se completaron en la 2ª sesión
2. Espacio amplio para realizar el ejercicio para romper el hielo – considere la posibilidad de salir al exterior
3. Bufandas, pareos o globos – lo suficiente para que cada tres participantes tengan uno
4. Papel de rotafolio y rotuladores, que incluya al menos 1 rotulador rojo por grupo
5. Traduzca las fichas 1, 2 y 3 que incluyen las lecciones principales de esta sesión, imprímalas y plastifíquelas (uno por voluntario)
6. Traduzca los folios, imprímalas y plastifíquelas (puede compartirse entre 5-6 voluntarios)



Adaptando esta sesión al contexto local:

- Editar el contenido de la ficha 2 de acuerdo con los criterios de elegibilidad para la gestión de casos en la respuesta humanitaria. Puede que existan diferentes tipos de casos en los que sea adecuado su derivación, según los protocolos locales de actuación de la gestión de casos.
- *Explicar el abuso sexual y la explotación sexual puede ser delicado y la gente puede reaccionar de diferentes maneras (especialmente si está presente algún superviviente o alguien que conozco a un superviviente). Pídale a un facilitador o a un colega que vive en la comunidad y hable el idioma local a que explique el abuso sexual. De esta manera, se asegurará que se utilizarán con cuidado las palabras y serán términos aceptados.*



Foto: © PLAN International


¿Por qué es importante explorar este tema?

En el estudio¹¹, los jefes de programa solicitaron una formación introductoria y que fuese sencilla para los voluntarios comunitarios sobre los conceptos básicos de la protección de la niñez y adolescencia. Los voluntarios comunitarios deberían tener una comprensión básica de estos conceptos antes de ser introducidos a sus funciones específicas en la gestión de casos.



11. Ibid.

Duración	Instrucciones para el facilitador
15 minutos	<p>Para iniciar la sesión</p> <p>Dé la bienvenida a los participantes a la sesión y explique que empezaremos con un ejercicio para romper el hielo.</p> <p>Ejercicio para romper el hielo: Protección¹² – Utilice un espacio amplio para jugar a este juego. Dependiendo del contexto, este juego puede ser inapropiado. Si es apropiado, júéguelo con un pequeño grupo del mismo sexo rodeado de un círculo de los otros participantes que podrán observar el ejercicio.</p> <p>Divida a los participantes en tres grupos. Separe un grupo aparte y entregue a cada uno un pañuelo, un pareo o ate un globo a su tobillo. Pídales que se coloquen la prenda en el cinturón o en el cuello de la camisa. Diles que no hagan ningún nudo.</p> <p>Deje que se reincorporen al resto del grupo. Llame al segundo grupo y díales que sus instrucciones son proteger a las personas con los pañuelos. Deben impedir que el tercer grupo consiga los pañuelos. Llame al tercer grupo y díales que sus instrucciones son robar las prendas del primer grupo. Deje que el juego continúe durante un rato.</p> <p>Haga que todo el grupo se sienta a hablar sobre el ejercicio.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Pregunte al grupo de los pañuelos: <i>¿Cómo se sintieron cuando se dieron cuenta de que un grupo estaba intentando robar sus bufandas?</i> • Pregunte a los protectores: <i>¿Cómo se sintieron al proteger al primer grupo? ¿Cómo se sintieron con las personas que protegieron? ¿Cómo se sintieron con las personas que intentaban robar los pañuelos?</i> • Pregunta a las personas que se dedicaron a robar los pañuelos: <i>¿Cómo se sintieron cuando les impedían coger las bufandas?</i> • <i>¿Qué nos dice este juego sobre ser un voluntario comunitario de protección de la niñez y adolescencia?</i> <p>Decir lo siguiente: <i>El grupo con los pañuelos serían los niños y niñas de su comunidad. El grupo que los protegía, como los voluntarios de protección de la niñez. En esta sesión conoceremos mejor a qué nos referimos con la protección de la niñez y adolescencia.</i></p> <p>Presente las metas educativas que se lograrán con la sesión.</p>
40 minutos	<p>1^{er} ejercicio: ¿Cuáles son las cuestiones de protección de la niñez y adolescencia?</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Durante esta sesión, vamos a centrarnos en algunas cuestiones difíciles a las que se enfrentan los niños/as y que pueden resultar molesto pensar. También pueden recordarnos experiencias difíciles de nuestras propias vidas. Si la conversación se vuelve difícil, por favor, no duden en tomarse un descanso. También pueden pedir hablar con un cofacilitador o con su compañero de curso durante el descanso.</i></p> <p>Decir lo siguiente: <i>Para empezar, pensemos en los problemas a los que se enfrentan los niños y niñas en su comunidad. Mencionen los que se les ocurran.</i></p> <p>A medida que los participantes vayan señalando cuestiones, anótelos todos en un rotafolio. Una vez haya anotado los problemas, tome un rotulador rojo y marque con un círculo los que estén relacionados con la protección de la niñez y adolescencia. Utilice la ficha 1 en el paquete de materiales de esta sesión como referencia de lo que son las cuestiones de protección de la niñez y adolescencia.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Los niños se enfrentan a muchos problemas en nuestras comunidades (dé ejemplos del rotafolio), pero su trabajo como voluntario de protección de la niñez es velar por los niños y niñas que están en riesgo de sufrir abusos, negligencia, explotación y violencia. Esto incluye a los niños y niñas sin cuidadores, a niños y niñas que se hacen responsables del hogar, a los niños y niñas que corren el riesgo de ser asociados o que se ya forman parte de las fuerzas armadas y a niños y niñas casados o que corren el riesgo de contraer un matrimonio precoz.</i></p>

	<p>Entregue a cada participante las fichas 1 y 2 de lecciones para los voluntarios. Léalas en voz alta y compruebe si los participantes tienen preguntas para asegurarse de que las han entendido.</p> <p>Haga que los participantes formen los grupos con los que trabajaron anteriormente en el ejercicio de los mapas y reparta los mapas y bolígrafos rojos.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Miren las notas adhesivas que escribieron en el ejercicio anterior y que enumeran los problemas por los que pasan los niños y niñas de su comunidad. Ahora, deben identificar cuáles de estos problemas son de protección de la niñez. Utilice un bolígrafo rojo para marcarlos en un círculo. Si se le ocurren más cuestiones durante este ejercicio, pueden añadirlos y marcarlos en rojo.</i></p> <p>Observe a los grupos y asegúrese de que todo el mundo entiende en qué consiste la protección de la niñez y adolescencia.</p>
<p>45 minutos</p>	<p>2º ejercicio: ¿Cómo identificar a los niños y niñas en riesgo de abuso, negligencia, explotación o violencia?</p> <p>**Explicar el abuso sexual y la explotación sexual puede ser delicado y las personas pueden reaccionar de diferentes maneras (especialmente si son supervivientes o conocen a un superviviente). Pida a un facilitador o a un colega que viva en la comunidad y hable el idioma local que explique el abuso sexual para asegurarse de que hablarán con cuidado y de manera aceptable. **</p> <p>Mantenga a los participantes en sus grupos comunitarios y entregue a cada grupo el juego de fichas con las cuestiones de protección de la niñez. Dígales que se sienten en círculo y coloquen boca abajo las tarjetas en el centro del círculo.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Ayuda pensar en los tipos de abuso y violencia que pueden sufrir los niños y niñas si queremos identificarlos con más facilidad en nuestras propias comunidades.</i></p> <p>Repase las tarjetas con los participantes, explicando la cuestión de protección de la infancia que muestra. Tómese el tiempo necesario para responder a cualquier pregunta que surja durante la explicación.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Cada miembro de su grupo debe elegir una tarjeta del montón. Cuando nos revelen la tarjeta, piensen en las formas en que podrían identificar este problema de protección de la niñez en su comunidad. Que cada uno explique a los demás miembros del grupo las formas que ha pensado. Seguiremos revelando tarjetas hasta que se termine el montón.</i></p> <p>Dé a los participantes 20 minutos para esta actividad. Pase por los grupos y asegúrese de que todos entienden los diferentes tipos de abuso.</p> <p>Reúna de nuevo a los participantes en un solo grupo. Mientras enseña cada tarjeta al grupo, repase las formas en que se podrían identificar cada cuestión y genere una discusión de ideas en el grupo.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Para todos estos diferentes tipos de cuestiones de protección de la niñez, hay cuatro formas clave en las que podríamos identificar que un niño o niña necesita ser remitido a la gestión de casos de protección de la niñez y adolescencia.</i></p> <p>Distribuya la ficha 3 a todos los participantes y revísela juntos.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Es muy importante recordar que, no debemos tomar conclusiones precipitadas por el simple hecho de que hemos identificado un indicio de que un niño/a pudiese estar en peligro. Tampoco somos responsables de hacer una investigación. En las próximas sesiones, veremos juntos qué hacer cuando identificamos casos teniendo en cuenta nuestra seguridad, y la del niño/a.</i></p>
	<p>Para concluir la sesión:</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Como voluntario de protección de la niñez y adolescencia, el conocimiento que tiene de su comunidad es importante. Usted sabe qué niños/as necesitan protección, y ahora tiene información adicional sobre cómo identificar a esos niños/as. En la próxima sesión, veremos cómo puede apoyar a los niños/as con problemas de protección como parte del equipo de la gestión de casos.</i></p>

Ficha 1**¿Qué es la protección de la niñez y adolescencia?**

La protección de la niñez y adolescencia es la prevención y la respuesta al abuso, la negligencia, la explotación y la violencia contra los niños/as.

Mi función como voluntario es proteger a los niños/as teniendo mis ojos y oídos abiertos para ver y escuchar si los niños/as sufren o corren el riesgo de sufrir abusos, negligencia, explotación o violencia.

**3ª sesión**

Ficha 2**Niños/as con cuestiones de protección**

- Niños/as que están sufriendo, o corren el riesgo de sufrir:
 - Abuso o violencia física
 - Abuso emocional (como vivir en un hogar con un nivel alto de violencia doméstica)
 - Violencia, agresión o abuso sexual
 - Negligencia
 - Explotación (como la trata, el trabajo infantil)
- Niños/as que muestran signos de malestar psicosocial
- Niños/as no acompañados
- Niños/as que han sido separados y están con cuidadores vulnerables
- Niños/as casados o comprometidos
- Niñas embarazadas, o niños/as que son padres
- Niños/as asociados a fuerzas o grupos armados
- Niños/as con discapacidad que no reciben ayudas

3ª sesión

Ficha 3

Saber identificar posibles cuestiones de protección de la niñez en la comunidad

Hay varias formas de identificar a los niños/as que podrían estar en riesgo o que tienen problemas relacionados a la protección. Entre ellas se encuentran:

1. A través de la denuncia: un miembro de la comunidad, un profesor o un padre pueden informarle sobre un niño/a que requiera protección
2. En un testimonio o declaración: un niño/a puede contarle directamente sobre una cuestión de protección de la niñez
3. Observando a los niños/as que indican cuestiones de protección (como marcas físicas en el cuerpo de un niño/a, un niño/a que está siendo preparado para el matrimonio, un niño/a que realiza trabajos forzados o una niña embarazada.
4. Por el comportamiento:
 - Cambios en el **comportamiento de** un niño/a pueden ser una señal de que puede estar en peligro. Un comportamiento que **no es adecuado para su edad y etapa de desarrollo** podría ser un signo de que exista una cuestión que preocupa la protección del niño/a.
 - **Comportamiento de rebeldía** – se refiere al tipo de “gran comportamiento” que podemos ver en el exterior - comportamientos como robar, rabietas, comportamiento disruptivo
 - **Retraimiento**: se trata de un “comportamiento de reserva hacia uno mismo”, como permanecer en silencio, sentirse temeroso, sentarse solo

3ª sesión

Folios para ayudar a recordar términos y conceptos

Abuso físico: el uso de la fuerza física y violenta para causar lesiones o sufrimiento a un niño/a

Ejemplos: golpear, sacudir, quemar



Abuso emocional: trato humillante o degradante contra un niño/a

Ejemplos: insultar, criticar, avergonzar o aislar a un niño/a



Abuso sexual: cualquier forma que involucre a un niño/a en una actividad sexual por parte de un adulto o persona con poder, incluyendo todas las formas de violencia sexual

Ejemplos: violación, explotación sexual, contacto y exhibición indecentes, que incluye mostrar material pornográfico a los niños/as



Folios para ayudar a recordar términos y conceptos

Abandono: omisión deliberada o por descuido de proteger a un niño/a o de sus derechos a la seguridad y al desarrollo cuando el cuidador tiene la capacidad de hacerlo.

Ejemplos: no proporcionar suficiente comida o agua, no supervisar adecuadamente a un niño/a,

no proporcionar una atención adecuada a un niño/a con discapacidades



Explotación: la utilización de los niños/as para el beneficio, la gratificación o la ganancia de otra persona.

Ejemplos: un niño/a al que se le obliga a trabajar demasiado tiempo o tareas difíciles para su edad



Niño/a que no está acompañado de su familia: niño/a que ha sido separado de sus padres y otros familiares



Hogar con un niño/a como cabeza de familia: Cuando un niño/a (o niños/as) tiene la responsabilidad principal de llevar el hogar y cuidar de los que lo componen



Matrimonio infantil: una unión formal o informal en la que participa un niño/a (menor de 18 años)



Niños/as asociados a fuerzas o grupos armados (CAAFAG siglas en inglés): todos los niños – incluidas las niñas – menores de 18 años que son, o han sido, reclutados o empleados por cualquier fuerza o grupo armado en cualquier capacidad



4ª sesión: Gestión de casos: Un enfoque para tratar cuestiones individuales de protección de la niñez y adolescencia

Propósito de la sesión y metas educativas:

Introducir a los participantes sobre la gestión de casos y empezar a considerar su papel en el proceso y en su relación de trabajo con los trabajadores sociales.

Al final de esta sesión los participantes serán capaces de:

- Proporcionar una definición sencilla de la gestión de casos
- Describir los seis pasos de la gestión de casos

Puntos principales a cubrir en esta sesión:

- La gestión de casos es un proceso para responder a los problemas individuales de protección de la niñez y adolescencia.
- Los seis pasos del proceso de gestión de casos son:
 1. Identificación
 2. Valoración
 3. Desarrollo de un plan para el caso
 4. Realizar el plan del caso
 5. Seguimiento y revisión
 6. Cierre del caso
- Los voluntarios comunitarios tienen un papel importante que ejercen en el proceso de la gestión de casos
- Los voluntarios comunitarios tienen ciertas responsabilidades reducidas que complementan el trabajo de los trabajadores sociales



Foto: © PLAN International

¿Por qué es importante explorar este tema?



El estudio demostró que la participación de los voluntarios comunitarios en la gestión de casos aumenta su eficacia y la calidad del método.¹³ En base a las conclusiones y recomendaciones,¹⁴ las funciones y responsabilidades de los voluntarios en la gestión de casos debe limitarse a ciertas acciones específicas. **Los voluntarios no deben asumir el papel de un asistente social**, sino trabajar junto a un trabajador social.

13. Alianza para la Protección de la Infancia en la Acción Humanitaria, (2021). *Los voluntarios comunitarios y su papel en los procesos de gestión de casos en contextos humanitarios: Un estudio comparativo de la investigación y la práctica.*

14. Ibid.



Cómo adaptar esta sesión al contexto local:

- Revise la ficha 4 y asegúrese de que es coherente con el papel de los voluntarios comunitarios tal y como se ha acordado dentro de la organización, y con los socios interinstitucionales. (Por ejemplo, servir de intérprete podría incluirse en las funciones de un voluntario).
- Si lo considera oportuno, cambie los nombres de los personajes de la historia por nombres locales.


Preparativos para la sesión:

1. En un espacio al aire libre, coloque 40 o más hojas de tamaño A4 de papel usado y para ser reciclado por todo el espacio y entre distancias distintas, pero que sean de más de un paso de distancia (para usar durante el ejercicio para romper el hielo).
2. Traduzca, imprima y plastifique la ficha 4
3. Imprima los dibujos de la historia de Anika, se recomienda que se comparta entre 5-6 participantes
4. Escriba cada paso de la gestión de casos en letras grandes sobre folios separados (que se colgarán en la pared para el 2º ejercicio).
5. Notas adhesivas post-it verdes y amarillas y rotuladores/ plumas



Foto: © PLAN International

Duración	Instrucciones para el facilitador
10 minutos	<p>Para iniciar la sesión Dé la bienvenida a los participantes a la sesión y explique que empezaremos con un ejercicio para romper el hielo y presentar el tema de la sesión. Presente las metas educativas de la sesión.</p> <p>Ejercicio para romper el hielo – Este ejercicio ayuda a presentar esta sesión ilustrando la idea de que un proceso consiste en un paso a paso.</p> <p>Instrucciones: Pida a los participantes que se coloquen cada uno sobre un papel situado en el suelo. Explique que van a realizar un viaje, paso a paso. Cada uno de ellos deberá dar una vuelta completa a la sala, moviéndose únicamente sobre los papeles. Esté atento a quiénes están alrededor, ya que sólo puede haber una persona por papel.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Ese juego consistía en ir paso a paso. Ahora vamos a escuchar una historia sobre una forma de ayudar que se da por pasos a los niños/as con cuestiones de protección.</i></p>
30 minutos	<p>1^{er} ejercicio: La historia de Anika Si lo considera oportuno, utilice las tradiciones locales de narración de cuentos para presentar la historia. Por ejemplo, en algunas tradiciones se utilizan palabras especiales o una canción para comenzar una historia.</p> <p>Instrucciones: Distribuya las imágenes de la historia alrededor del grupo para que todos puedan ver una copia. Lea al grupo la historia que sigue a continuación, mostrando el dibujo correspondiente a cada punto.</p> <p>Permita unos minutos para preguntas y aclarar cualquier duda que haya confundido a los participantes, pero no entre en los detalles de la historia, ya que se explorarán en las próximas actividades.</p>
75 minutos	<p>2^a actividad: Pasos de la gestión de casos Cuelgue cada uno de los seis pasos en la pared.</p> <p>Describe los pasos diciendo: <i>Hay seis pasos en el proceso de gestión de casos.</i></p> <p>Lea cada uno de los pasos en voz alta:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Detección 2. Valoración 3. Desarrollo de un plan para el caso 4. Realizar el plan del caso 5. Seguimiento y revisión 6. Cierre del caso <p>Pregunte: <i>¿hemos observado estos pasos en la historia de Anika?</i></p> <p>Hable con el grupo sobre cómo se refleja la historia en los pasos. Tómese su tiempo para asegurarse de que el grupo entiende cada uno de los pasos. Utilice las imágenes como referencia para explicar cada paso.</p>

	<p>Sugerencias para el facilitador:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Detección: Omar y María identificaron que Anika podría tener un problema de protección de la niñez. María derivó el caso a Gerty y fueron a visitarla al día siguiente. 2. Valoración: Gerty hizo una valoración, María ayudó haciendo de intérprete. Gerty indagó sobre las necesidades y los puntos fuertes para tener una visión completa de su situación. 3. Desarrollo de un plan para el caso: Gerty desarrolló el plan del caso basándose en lo que había aprendido en la valoración. 4. Realizar el plan del caso: Anika, su familia, Gerty y María a todos se les asigna responsabilidades en el plan del caso, que incluye asegurarse de que el padre de Anika acudiera al grupo que le ayudará a dejar de beber. La madre de Anika participó en el grupo de costura y María acompañó a Anika al grupo de niños todas las semanas. 5. Seguimiento y revisión: Gerty comprobó que todo estaba bien cuando se reunió con María, y también visitó a la familia y a Anika para observar los progresos que estaban haciendo. 6. Cierre del caso: Al cabo de unos meses, la situación de Anika y su familia mejoró mucho. María acordó con la familia que Anika ya no necesitaba ser parte de una gestión de caso. <p>Decir lo siguiente: <i>Ahora que entendemos cómo la historia de Anika refleja los pasos de la gestión de casos, consideremos los diferentes papeles de María (la voluntaria) y Gerty (la asistente social).</i></p> <p>Divida a los participantes en dos grupos. Un grupo tiene notas post-it amarillas y el otro grupo tiene notas post-it verdes.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Para el grupo con las notas post-it amarillas, por favor escriba qué pasos tomó María en el proceso de gestión del caso. Para el grupo con las notas post-it verdes, por favor escriba el papel que Gerty tomó en el proceso de gestión del caso. Por favor, escriban una cosa por nota adhesiva.</i></p> <p>Dé a los participantes 15 minutos para realizar la tarea.</p> <p>Pida a un voluntario por grupo que recolecte las notas post-it e indique durante qué paso de la gestión de casos asumieron los diferentes papeles que Gerty y María ejercieron. Deberán leer cada nota adhesiva en voz alta para el grupo.</p> <p>Resumir para el grupo los distintos papeles de Gerty y María en el proceso de gestión del caso con Anika y su familia.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Para apoyar a Anika, ¿necesitaba María la ayuda de Gerty? ¿Necesitaba Gerty la ayuda de María?</i></p> <p><i>Tome nota de algunas sugerencias y luego confirme que María y Gerty se necesitan mutuamente.</i></p> <p>Decir lo siguiente: <i>Los trabajadores sociales y los voluntarios tienen funciones separadas y complementarias para apoyar con éxito a los niños/as en la gestión de casos. Mientras que los trabajadores sociales mantienen la responsabilidad general del caso de un niño/a a través de los seis pasos, los voluntarios desempeñan papeles esenciales en la detección de niños/as, con su apoyo al seguimiento del plan de actuación y acompañando a los niños/as a los servicios.</i></p> <p>Distribuya y lea la ficha 4, asegurándose de que todos la entienden.</p>
<p>5 minutos</p> 	<p>Para concluir la sesión</p> <p>Decir lo siguiente: <i>La gestión de casos es una forma de ayudar paso a paso a un niño/a que tiene un problema de protección. Suele implicar el trabajo conjunto de los miembros de un equipo, que incluye un asistente social y un voluntario de la comunidad. Cada uno de ellos tiene un papel importante que desempeñar. En la próxima sesión examinaremos con más detalle el papel de un voluntario comunitario.</i></p>

La historia de Anika¹⁵

1^{er} dibujo

Los personajes principales de esta historia son:

- Anika, una niña de 9 años
- Omar, profesor de Anika y miembro de su comunidad
- María, voluntaria comunitaria de protección de la niñez
- Gerty, una asistente social de protección de la niñez

2^o dibujo

Anika tiene 9 años y vive con su madre, su padre y sus dos hermanos pequeños en un pequeño asentamiento. Hasta hace poco le iba muy bien en la escuela. Ahora, sus notas han bajado y su profesor, Omar, se ha dado cuenta de que se retrae socialmente y no juega con los demás niños. También ha visto moratones en el cuerpo de Anika, pero no se siente cómodo para preguntarle por ellos. Una vez, Anika no acude a la escuela durante una semana. Preocupado, Omar visita su casa y descubre que Anika se ha escapado para quedarse con su tía.

3^{er} dibujo

Omar, el profesor, acude a la voluntaria comunitaria de protección de la niñez, María, y le dice que está preocupado por Anika. Le describe los cambios que ha visto y le cuenta que ha oído que se ha escapado a casa de su tía en una comunidad cercana. María cree que los moretones en su cuerpo y el hecho de que se haya escapado de casa significan que podría tratarse de un caso de protección de la niñez y que Anika podría estar en peligro.

4^o dibujo

María se dirige a la oficina de protección de la niñez inmediatamente después de su conversación con Omar. La asistente social, Gerty, está a punto de salir de la oficina porque ya está terminando su jornada de trabajo, pero se detiene para escuchar lo que María tiene que decirle. Por lo que ha oído de María, parece que este caso debe ser atendido pronto. Ella y María acuerdan que irán juntas a ver a Anika a la mañana siguiente.

5^o dibujo

Al día siguiente, Gerty y María van a visitar a Anika a casa de su tía. María ya conoce a Anika de la comunidad y también ayuda haciendo de intérprete de Gerty, que no conoce el idioma local. Anika confiesa que la semana pasada unos chicos mayores de la comunidad la acosaron verbalmente de camino a la escuela. Como confía en su tía, se escapó y no se siente segura para volver a casa porque su padre la golpea cuando se emborracha. Está enfadado porque los chicos acosan a Anika y le culpa a ella por el comportamiento de los chicos. María le explica a Anika que deben llevarla a una clínica cercana para que reciba atención médica. Anika acepta. Emocionalmente, está muy angustiada por lo ocurrido y le preocupa que su padre le siga golpeando.

La historia de Anika

6º dibujo

Es fundamental que Anika vuelva a sentirse segura, por lo que la asistente social acuerda con su tía que Anika se quede con ella durante un tiempo. Gerty y María van a ver a Anika unos días después y la asistente social le hace una evaluación completa. A través de la evaluación, Gerty aprende mucho más sobre Anika y su situación en casa. Busca los problemas, pero también las cosas positivas que pueden ayudar a Anika. La madre y la tía de Anika la quieren y Anika tiene una mente fuerte y es decidida.

7º dibujo

Gerty vuelve a la oficina, tiene algunas ideas sobre cómo ayudar a Anika pero le preocupa que si no ayuda al padre, la situación de Anika no mejore. Gerty tiene muchas ideas y elabora un plan que incluye a Anika y a su familia. Piensa animar al padre de Anika a que se una a una organización de hombres para que le ayude con la bebida, en inscribir a la madre de Anika en un proyecto de generación de ingresos por costura y asegurarse de que Anika vaya a un grupo de niños/as que una pequeña organización de la comunidad opera. Hablará con Omar para que ayude a Anika a que haga el camino a la escuela con un grupo de amigos.

8º dibujo

Gerty y María discuten el plan del caso con la familia. Gerty visita varias veces para comprobar que la familia y Anika están bien. María también ayuda mucho. Se asegura de que el padre de Anika vaya al grupo que le ayuda a dejar de beber. Visita a la madre de Anika para animarla a seguir con el grupo de costura y acompaña a Anika al grupo de niños todas las semanas. Gerty comprueba que todo va bien en sus sesiones con María, y también visita a la familia y a Anika.

9º dibujo

Después de varios meses, Gerty y María se reúnen con Anika y su familia para revisar cómo se sienten todos respecto a la situación de Anika. Gerty habla con la familia sobre todos los progresos que han hecho juntos. Anika se siente segura al volver a casa y al ir caminando a la escuela. El padre de Anika está mejor y ha dejado de beber y ella está sacando buenas notas en la escuela. Acuerdan que Anika ya no necesita participar en la gestión de casos. Acuerdan juntos que María seguirá estando disponible para dar seguimiento y les visitará de vez en cuando para asegurarse de que la familia sigue estando bien.

1^{er} dibujo

2º dibujo



3^{er} dibujo

4º dibujo



5º dibujo



6º dibujo



7º dibujo



8º dibujo



9º dibujo



Ficha 4

Funciones de los voluntarios comunitarios de protección de la niñez en apoyo de la gestión de casos

Los voluntarios comunitarios de protección de la niñez son una parte importante del equipo de gestión de casos. Las funciones de los voluntarios son las siguientes:

- Ser una persona de confianza para los miembros de la comunidad y con el que se sientan cómodos de informarle si surge un problema de protección en los niños/as de la comunidad
- Ser una persona de confianza a la que los niños/as sepan que pueden acudir en busca de apoyo
- Detectar y escuchar a los niños/as que puedan tener problemas de protección de la niñez
- Remitir de manera segura a los niños/as con problemas de protección a los asistentes sociales
- Apoyar al asistente social en su trabajo con el niño/a y la familia a través de la valoración y el plan del caso
- Visitar y hacer un seguimiento regular de los niños, niñas y las familias que participan en la gestión de casos, y compartir la información con el asistente social
- Acompañar a los niños, niñas y a sus familias a los servicios



4ª sesión

5ª sesión: Mi papel como voluntario comunitario en la gestión de casos

Propósito de la sesión y metas educativas:

Ayudar a los participantes a considerar el papel específico que los voluntarios comunitarios tienen en el proceso de gestión de casos.

Al final de esta sesión los participantes serán capaces de:

- Describir el proceso de cómo identificar y derivar casos de manera segura al responder a los niños/as en cuestiones de protección de la niñez.
- Reconocer el papel específico de un voluntario comunitario en el proceso de gestión de casos

Puntos principales que cubrir en esta sesión:

- Es importante recordar que un voluntario comunitario no tiene la función de investigar posibles casos. **Acuda siempre a un asistente social para cualquier sospecha de una posible cuestión de protección de la niñez.**
- Los voluntarios de la comunidad tienen un papel importante en el proceso de gestión de casos, que incluye saber cuándo y cómo remitir a los niños/as con cuestiones de protección a un asistente social.
- Los voluntarios suelen tener funciones adicionales de apoyo a los niños, niñas y las familias, según lo acordado en el plan del caso. Esto puede incluir acompañar a los niños, niñas y a las familias a los servicios y hacer visitas de seguimiento.



Foto: © PLAN International

¿Por qué es importante explorar este tema?

Los voluntarios comunitarios son eficaces cuando forman parte como miembros esenciales integrados en el equipo de la gestión de casos.¹⁶ Es importante que los voluntarios comunitarios desempeñen un papel específico y limitado, basado en el valor de sus conocimientos y relaciones que mantienen dentro de la comunidad.





Cómo adaptar esta sesión al contexto local:

- Adapte las ocho historias de la 1ª actividad para asegurarse de que coinciden con los criterios de elegibilidad para iniciar la gestión de casos en su contexto.
- Se debe actualizar la ficha 5 de manera que tenga sentido en el contexto local, asegurándose también que existan procedimientos adecuados para una derivación segura.


Preparativos para la sesión:

1. Traducir e imprimir los relatos que se usarán en la 1ª actividad (recortar cada cuadro para repartir uno a cada grupo).
2. Traducir, imprimir y laminar la ficha 5 con las lecciones importantes de esta sesión
3. Preparar los dibujos 10, 11, 12 para la 2ª actividad (3 dibujos por cada grupo, 8 grupos en total)



Foto: © PLAN International

Duración	Instrucciones para el facilitador
10 minutos	<p>Para iniciar la sesión</p> <p>Dé la bienvenida a los participantes a la sesión y explique que empezaremos con un ejercicio para romper el hielo y prepararnos para aprender.</p> <p>Ejercicio para romper el hielo – Decidir hacia dónde dirigir el aplauso¹⁷</p> <p>Pida a los participantes que formen un círculo. Comience el ejercicio dando una palmada apuntando con las manos en una dirección y aplaudiendo. Entonces, cada participante seguirá la palmada en la misma dirección, alrededor del círculo. A continuación, muestre a los participantes cómo pueden cambiar la dirección del aplauso, apuntando con las manos que van a aplaudir en la dirección opuesta. Repita esto hasta que los aplausos suenen continuamente por el grupo y cambien de dirección sin perder el ritmo. Por último, muestre cómo “lanzar” el aplauso en diagonal apuntando con las manos a alguien que esté de cara a usted en el círculo. Jueguen durante unos cuantos minutos más. Finalmente, invite a los participantes a tomar asiento y presente el propósito y las metas educativas que se obtendrán con esta sesión.</p>
50 minutos	<p>1^{er} ejercicio: Papel del voluntario comunitario en la gestión de casos 1^a parte – Detección y derivar de manera segura a niños/as con cuestiones de protección</p> <p>Decir lo siguiente: <i>En la última sesión hablamos del importante papel que desempeñó María en el proceso de gestión del caso de Anika. Volvamos al principio de la historia. ¿Qué hizo María después de que la profesora le contara la historia de Anika?</i></p> <p>Permita suficiente tiempo para las respuestas y el debate entre los participantes</p> <p>Decir lo siguiente: <i>María sabía que la situación de Anika requería atención e iniciar la derivación a la gestión de casos; tenía moratones en el cuerpo y se había escapado de casa. Ambos son signos de posibles abusos físicos. María sabía que, como voluntaria, no era su función tratar de responder a esto sola, sino que tenía que remitirla a Gerty, la asistente social.</i></p> <p>Decir lo siguiente: <i>En la 3^a sesión hablamos sobre lo que son las cuestiones de protección de la niñez. Ahora repasaremos cómo detectar y remitir de forma segura a los niños/as para la gestión de casos, como hizo María con Anika.</i></p> <p>Divida a los participantes en ocho grupos y distribuya a cada uno de ellos una ficha que contenga la historia de un niño/a. El grupo 1 recibirá la historia 1 (Ahmad); el grupo 2, la historia 2 (Sara), etc.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Cada grupo estudiará la historia del niño o niña que le tocó e intentarán averiguar si deberían remitir el caso a la gestión de casos y ¿por qué?</i></p> <p>Déle al grupo 15 minutos para esta actividad.</p> <p>Luego, pida que todos regresen y formen un círculo en un solo grupo. Pida a cada grupo que:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Describa brevemente la historia • Identifique si la situación de este niño/a requiere que se derive a la gestión de casos, y por qué. <p>Pistas con las respuestas para el facilitador:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ahmad: hay que remitir porque puede haber un maltrato emocional y está mostrando signos psicosociales de angustia 2. Sara: hay que remitir porque está en riesgo de matrimonio infantil 3. Zeinab: hay que remitir porque hubo una agresión sexual y está experimentando angustia emocional

	<p>4. Mohamed: hay que remitir porque se trata de trabajo infantil, y posible explotación infantil</p> <p>5. Fahmina: no se requiere remisión ya que el abandono escolar no es uno de los criterios de elegibilidad</p> <p>6. Peter: hay que remitir porque podría haber una posible negligencia infantil</p> <p>7. Zandile: no se requiere remisión porque no existen alarmas de posibles cuestiones de protección de la niñez</p> <p>8. Kyo: hay que remitir porque está en riesgo de trabajo y explotación infantil</p> <p>Distribuya la ficha 5 con las lecciones principales de esta sesión a todos los participantes y revisen juntos cómo remitir casos de manera segura.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Recuerde que los trabajadores sociales son sus compañeros de equipo y que serán ellos quienes decidan lo que debe ocurrir después de que se derive el caso.</i></p> <p>No se sabe al 100% lo que está realmente ocurriendo con los niños/as, y no es su trabajo investigar. Es importante recordar: si no está convencido de que pueda haber un problema de protección para un niño/a, consúltelo con el asistente social para salir de dudas.</p>
<p>35 minutos</p>	<p>2º ejercicio: Papel del voluntario comunitario en la gestión de casos 2ª parte – Apoyo a los niños/as y las familias durante la gestión de casos</p> <p>Decir lo siguiente: <i>La primera parte de la función de un voluntario comunitario suele ser la detección y la derivación de niños/as con cuestiones de protección para la gestión de casos. Como vimos con la historia de Anika, hay muchas maneras en que los voluntarios continúan apoyando a los niños/as después de la detección y derivación del caso. Ahora hablaremos de cómo pueden dar apoyo a las familias y a los niños/as que forman parte de un proceso de gestión de casos.</i></p> <p>Vuelva a dividir el grupo en 8 grupos pequeños. Cada grupo debe tener los dibujos 10, 11 y 12.</p> <p>Entregue a cada grupo los tres dibujos.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Lean las descripciones de las 3 imágenes pensando en las siguientes tres preguntas que luego compartiremos en el pleno:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Qué tipo de acción toma el voluntario comunitario para apoyar al niño/a y a la familia? • ¿Qué habilidades necesita un voluntario comunitario para prestar este tipo de apoyo? • ¿Qué otro apoyo cree que podría dar un voluntario comunitario a los niños/as o familias que forman parte de la gestión de casos? <p>Conceda a cada grupo 15 minutos para que lo debatan en sus grupos. Después de 15 minutos, reúna a todos en un solo grupo y repase las tres preguntas.</p>
<p>5 minutos</p> 	<p>Para concluir la sesión</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Los voluntarios de la comunidad desempeñan un papel fundamental en la gestión de los casos que consiste en detectar y derivar a niños y niñas además de dar seguimiento como parte del plan de actuación. Es importante recordar que trabajamos en equipo, como voluntarios y trabajadores sociales. Por ejemplo, si no está seguro de si un niño/a requiere remisión, siempre es mejor hablarlo con un asistente social.</i></p> <p><i>En la próxima sesión dedicada a los principios rectores, trataremos sobre el tipo de conocimientos y habilidades que necesitamos para ejercer las funciones de voluntarios.</i></p>

Ejemplos – historias de niños y niñas

1. **Ahmad** tiene 5 años y vive con su madre, su padre y su hermanita en un campamento. La familia de Ahmad lleva viviendo dos años en el campamento. Los padres de Ahmad pelean por el dinero y porque el padre de Ahmad no tiene un salario estable para sustentar a la familia. Ahmad estudia en la escuela donde ejerce de voluntario y lo notas más callado y poco sociable.

2. **Sara** es una niña de 12 años que participa con frecuencia en las actividades del espacio amigable de la niñez que ofrece tu organización. Durante una de las sesiones, Sara te confiesa que la familia de su padre le amenaza con separarla de su madre para casarla con uno de sus vecinos adultos.

3. **Zeinab** es una niña de 11 años que acude al centro de mujeres y niñas donde eres voluntario. Solía venir a las actividades todos los días con una sonrisa y tenía muchos amigos. Su madre vino al centro y te contó que la semana pasada un chico del campamento intentó agredir sexualmente a Zeinab. Está demasiado asustada para contárselo a nadie y tiene miedo de enviar a Zeinab al centro. Zeinab ha dejado de hablar y tiene pesadillas.

4. **Mohamed** es un niño de 15 años que vive con su madre, padre y dos hermanas. Solía jugar al fútbol, una actividad organizada por tu organización, pero no lo has vuelto a ver. Un día, te lo encuentras por la calle. Te dice que ya no pasa por la organización a jugar fútbol porque su padre le ha dicho que tiene que trabajar en la cantera todos los días, todo el día. Observas que se lastimó bastante mal el brazo y que está triste y cansado.

5. **Fahmina** es una niña de 16 años. Le gusta ayudar con las actividades que se organizan en su comunidad para niños y niña más pequeños. Recientemente, te contó que ya no va a la escuela porque estaba sacando notas malas y que echa de menos a sus compañeros de clase y a la maestra.

6. **Pedro** tiene ocho años y vive solo con su madre, que es tu vecina. Está constantemente enfermo. Sufre de infecciones en el pecho y a menudo tiene diarrea. A menudo falta a la escuela. Su madre trabaja muchas horas para ganar dinero y sobrevivir y Pedro se queda a menudo solo en casa.

7. **Zandile** tiene 8 años, vive con su padre y su madrastra y saca buenas notas en la escuela. Le gusta estar con otros niños y a menudo ayuda a cuidar a sus hermanos pequeños después de la escuela.

8. **Kyo** tiene 14 años y a veces juega en el equipo de fútbol de la comunidad a quienes entrenas siendo voluntario. Un día después de un partido, te cuenta que escuchó a su madre hablar con un hombre que quiere convencer a niñas de la comunidad a que viajen a la ciudad donde hay oportunidades de trabajo.

Ficha 5

Remisión a la gestión de casos

Todos los casos de protección de la niñez deben remitirse a tiempo. Antes de remitirlos, asegúrese de que:

- El niño/a tiene una posible cuestión de protección que requiere ser derivado
- Se encuentra en un lugar privado donde otras personas no puedan oírle compartir la información (ya sea en persona con el asistente social o por teléfono)
- Tiene información para ayudar al asistente social a conectar con el niño/a. Esto puede incluir:
 - Nombre
 - Edad
 - Sexo
 - Dirección
 - Fuente de la remisión
 - Información básica sobre el problema de protección de la niñez

Si la situación del niño/a no se considera una cuestión de protección (como un problema de salud o de pobreza), indique al niño, niña y a la familia los servicios disponibles en su zona. Explique al niño/a y a la familia cómo pueden acceder esos servicios y de cómo ponerse en contacto con usted en el futuro si necesitan ayuda.

5ª sesión

Dibujo 10

Este voluntario de la comunidad realiza una visita a domicilio para comprobar el estado de dos niños que están en régimen de acogida con una mujer de la comunidad.



Dibujo 11

Esta voluntaria de la comunidad acompaña a un niño a la clínica como parte de su plan de actuación.



Dibujo 12

Se trata de un voluntario de la comunidad que dirige actividades en un espacio seguro para los niños/as de la comunidad. Se asegura de que los niños y niñas que han estado involucrados en el trabajo infantil asistan al grupo con regularidad.



6ª sesión: Principios rectores

Propósito de la sesión y metas educativas:

Para que los participantes comprendan los principios rectores de la protección de la niñez y cómo aplicarlos en sus funciones de voluntario comunitario.

Al final de la sesión, los participantes serán capaces de:

- Explicar lo que son principios
- Describir los cuatro principios fundamentales de la protección de la niñez que deben aplicarse en las funciones de los voluntarios comunitarios
- Poner en práctica estos principios y aplicarlos a ejemplos

Puntos principales que cubrir en esta sesión:

- Un principio es algo en lo que creemos y que defenderíamos.
- Los principios de la protección de la infancia son: no hacer daño, el interés superior del niño, la confidencialidad y la participación del niño.
- La aplicación de los principios en nuestras funciones

Preparativos para esta sesión:

1. Traduzca e imprima los cuatro cuentos que se usarán en la 2ª actividad (recorte un cuento por grupo)
2. Imprima los dibujos 13, 14, 15 para la 3ª actividad
3. Traduzca, imprima y plastifique la ficha 6 con lecciones importantes para cada participante
4. Prepare 3 rotafolios titulados “Yo”, “Voluntarios juntos” y “Nombre de la organización”
5. Marcadores y cinta adhesiva



Foto: © PLAN International

¿Por qué es importante explorar este tema?

La motivación para hacerse voluntario es personal y a menudo se basa en creencias y valores relacionados con ser una persona “buena” y “solidaria”. Ser parte del voluntariado es a menudo una decisión de principios.¹⁸ Es importante que los voluntarios comunitarios comprendan y puedan aplicar los principios rectores de la protección de la niñez. Al vincular estos principios de protección de la niñez con sus propias motivaciones, ayudará a que se internalicen y acaben siendo parte de ellos mismos, lo que hará que sea más probable que los apliquen en la práctica.¹⁹




18. Artículo del Critical Public Health escrito por Swartz, A., y C. J. Colvin, en 2015: “Está en nuestras venas: carácter bondadoso y motivaciones materiales de los trabajadores comunitarios de la salud en situaciones de marginación económica.” Critical Public Health número 25 (2): pg. 139–152.; Maes, K., y I. Kalofonos en 2013: “Ser nombrado y establecerse como trabajadores comunitarios de la salud: Perspectivas de Etiopía y Mozambique.” Social Science & Medicine número 87: pg. 52–59.; Artículo del SAHARA-J: Journal of Social Aspects of HIV/AIDS escrito por Naidu, T., Y. Slipe, y W. Dageid en 2012: “La construcción social de la identidad de los voluntarios de atención domiciliaria a pacientes con VIH/SIDA en la zona rural KwaZulu-Natal de Sudáfrica.” SAHARA-J: Journal of Social Aspects of HIV/AIDS número 9 (2): página 15.

19. Artículo de la Revista ‘Education Culture and Society’ escrito por Gazibara, S. en 2013: “Aprendiendo con la cabeza, corazón y con las manos”— Un reto para la educación contemporánea.” Revista ‘Education Culture and Society’ número 4(1), pg. 71–82. *Enlace en inglés:* <https://doi.org/10.15503/jecs20131.71.82>

Duración	Instrucciones para el facilitador
5 minutos	<p>Para iniciar la sesión Dé la bienvenida a los participantes a la sesión y explique que empezaremos con un ejercicio para romper el hielo.</p> <p>Ejercicio para romper el hielo – En pie, sentados²⁰ Pida a todos los participantes que se sienten en un círculo. Explique que recitará algunas palabras. Cuando diga una palabra que contenga la primera letra de su nombre, los participantes deberán pararse y volver a sentarse. Practique una vez con un ensayo para comprobar que todos entienden el juego, y luego jueguen durante unos minutos.</p>
25 minutos	<p>1^{er} ejercicio: ¿Qué es un principio? Decir lo siguiente: <i>Este juego se trataba de cambiar posiciones, de estar sentados a ponerse de pie. ¿Conocen la expresión “levántate y lucha por lo que crees”? En esta sesión, hablaremos de tomar esta posición y decir: “Yo creo en...”.</i></p> <p>Presente los objetivos de la sesión y explique que ahora escucharán una historia sobre una creencia o principio. Lea al grupo la siguiente historia.</p> <div data-bbox="499 563 1933 1377" style="background-color: #e6f2e6; padding: 10px;"> <p>Una historia titulada “No juzgues”</p> <p>Mi madre siempre me decía que no juzgara a los demás. Decía que no sabemos cómo se siente la gente en realidad ni por qué actúan como lo hacen. Un día estábamos de compras. Compramos algunos alimentos y mi madre saludó al dueño de la tienda y le sonrió. El dueño de la tienda ignoró a mi madre y no le devolvió el saludo. Se limitó a coger el dinero sin decir nada, ni siquiera mirarla, y gritó: “¡Siguiente!”.</p> <p>Pensé que el dueño de la tienda había sido maleducado y le pregunté a mi madre por qué no se había molestado de que había sido tan descortés. Me dijo que no sabíamos lo que pasaba en la vida de ese hombre, que tal vez estaba molesto o no se sentía bien, así que era mejor no tomárselo como algo personal. Era un buen consejo, pero nunca pude entender cómo mi madre decidía ser amable con la gente simplemente pensando que tal vez estaban molestos o infelices con algo.</p> <p>Muchos años después, tuve un trabajo en una empresa donde había una mujer en mi equipo con la que no me llevaba. Siempre me pareció antipática y arrogante. Me hacía sentir incómoda y pensaba que debía caerle muy mal por alguna razón desconocida. Un día, la vi delante de mí subiendo al autobús. Me subí al mismo autobús para ir a la oficina, pero intenté evitar sentarme cerca de ella. Desgraciadamente, sólo había un asiento libre, y era al lado de ella. El trayecto a la oficina duró 45 minutos. La mujer estaba comiendo unas galletas y, para mi sorpresa, me ofreció algunas. Acepté. La verdad es que eran mis favoritas, y nos pusimos a charlar. Le pregunté qué le parecía trabajar en nuestra empresa. Tenía curiosidad. Me dijo que le gustaba su trabajo, pero que siempre se sentía fuera de lugar. Todos los demás parecían llevarse tan bien y se reían y hacían bromas entre ellos, pero como ella era tan tímida nunca sabía qué decir y se limitaba a estar callada y a trabajar. Esto fue una revelación para mí. Todo este tiempo había pensado que era antipática, cuando en realidad estaba demasiado nerviosa para hablar con nadie. Al final nos hicimos buenas amigas.</p> <p>Desde entonces, he utilizado esta experiencia, y también lo que mi madre siempre me decía, para guiar mi forma de pensar sobre las personas en mi trabajo y en mi vida personal. Para mí, es muy importante que no formemos al instante opiniones sobre personas sin conocer sus historias. No es fácil hacerlo, pero diría que ahora es un principio fundamental en cómo vivo la vida.</p> <p style="text-align: right;">– Escrito por Lucy Hillier</p> </div>

	<p>Pida a los participantes que formen parejas con su compañero de curso</p> <p>Decir lo siguiente: <i>En la historia, escuchamos a la persona hablar de una creencia que es muy importante para ella: “No juzgar”. Esto es lo que llamamos un “principio”, algo en lo que creemos y defendemos.</i></p> <p><i>Ahora, piense en un principio por el que se rige en su forma de vivir. Cuénteles a su compañero uno de sus principios personales y de dónde cree que puede haber surgido en su vida.</i></p>
<p>45 minutos</p>	<p>2º ejercicio: Principios para nuestro trabajo de protección de la niñez</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Ahora que hemos descrito nuestros principios fundamentales a nuestros compañeros, averigüemos los principios que guían nuestro trabajo como voluntarios de protección de la niñez. En la protección de la niñez, especialmente en la gestión de casos, existen unos principios fundamentales que deben guiar la acción de los trabajadores de todo el mundo. Examinemos cuatro de ellos.</i></p> <p>Entregue a todos una copia de la ficha 6 y léala en voz alta. A medida que lea los principios, haga pausas y compruebe que todos entienden las palabras y las ideas.</p> <p>Divida a los participantes en cuatro grupos y reparta una historia a cada grupo. Cada grupo debe tener una historia diferente.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Fijense en el cuento que les he dado. Hemos utilizado las mismas historias de la última sesión. Después de entender la historia del niño/a, ustedes como voluntarios de la comunidad tendrán que considerar tomar una “posible acción”. Lean la acción que se propone y decidan en grupo 1) ¿qué principios rectores deben tener en cuenta mientras consideran realizar esta actividad?, y 2) ¿cómo podrían influir esos mismos principios en su decisión?</i></p> <p>Al cabo de quince minutos, reúna a los grupos en el plenario. Pida a los grupos que presenten sus respuestas. Asegúrese de que:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Compartan información sobre la historia que les tocó • Lean la acción que se propone en la tarjeta en voz alta • Presenten los principios que el grupo consideró importantes y las decisiones que recomiendan <p>Pistas con las respuestas para uso del facilitador:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ahmad: Principios de confidencialidad y de no hacer más daño. Llevar a un líder religioso a la casa de Ahmad no sería honrar el principio de confidencialidad, y podría poner a la familia de Ahmad en mayor riesgo si el padre se enfada por entrometernos. Se recomienda remitir este caso para su gestión. 2. Sara: Principios de no hacer más daño, de participación de niños/as y de confidencialidad. Llevar a tu marido a casa de Sara no sería honrar el principio de confidencialidad, y podría poner a Sara en mayor riesgo si su familia se enfada por entrometerse. Además, Sara no ha participado en absoluto en la toma de decisiones. Se recomienda hablar con Sara para remitirla a la gestión del caso. 3. Zeinab: Principios de no hacer más daño y del interés superior. Ir a la casa de Zeinab podría ponerla en mayor riesgo y puede que no sea lo mejor para ella. Entrevistar a Zeinab no es parte de la función de un voluntario. Se recomienda hablar con la madre de Zeinab para que la deriven a la gestión de casos. 4. Fahmina: Principios del interés superior y de la participación del niño/a. Aunque la tutoría podría ser una buena manera de ayudar a Fahmina (para el mejor interés del ella), ella no participó en la conversación sobre la tutoría. Antes de preguntar al profesor, el voluntario debe saber lo que quiere Fahmina.

60 minutos	<p>3^{er} ejercicio: Confidencialidad</p> <p>Esta actividad se realizará con todos los participantes en un solo grupo. Distribuya los dibujos 13, 14 y 15 a los participantes, asegurándose de que se comparta un dibujo entre 5 participantes.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Vamos a centrarnos ahora en el principio de confidencialidad. Veremos algunos dibujos que muestran lo difícil que puede ser mantener la confidencialidad de un caso en la comunidad.</i></p> <p>Lee la descripción del dibujo 13 y luego inicie un debate con las siguientes preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Qué creen que está ocurriendo en esta imagen? • ¿Qué quiere decir este dibujo sobre el principio de confidencialidad? • ¿Podría ocurrir esto en su comunidad? • ¿Qué se podría hacer para evitar que esto ocurra? <p>Repita este ejercicio con los dibujos 14 y 15.</p> <p>Escriba los siguientes títulos en tres hojas de rotafolio y péguelos en la pared de la parte delantera de la sala.</p> <ul style="list-style-type: none"> • YO como INDIVIDUO • EN GRUPO con otros VOLUNTARIOS • (el nombre de la organización) <p>Divida a los participantes en sus “grupos comunitarios” y entrégueles marcadores.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Trabajen en sus grupos y piensen en algunas formas prácticas de mantener la confidencialidad de los casos. Piensen en los dibujos, pero también en lo que pueden hacer como individuos, como grupo de voluntarios y en lo que puede hacer la organización. Tendrán 15 minutos para hablarlo entre sus grupos, y luego presentarlos en el plenario y anotar sus ideas en los rotafolios.</i></p> <p>Transcurridos los 15 minutos, reúna a los grupos en plenario y pídale que escriban sus ideas en los rotafolios correspondientes y que presenten al respecto.</p> <p>Hable sobre cómo los dos primeros rotafolios son cosas que pueden hacer como individuos y en grupo, juntando a los voluntarios.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Todos tenemos la responsabilidad de proteger la confidencialidad de los niños. En nuestra última sesión de formación, compartiremos estas ideas con el equipo completo de gestión de casos.</i></p>
5 minutos	<p>Para concluir la sesión</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Cada uno tiene principios personales que guían sus acciones y decisiones. Ahora también hemos hablado de 4 principios fundamentales que tienen en común las personas que trabajan en la protección de la niñez en todo el mundo: Principios de no hacer más daño, del interés superior del niño/a, de la confidencialidad y la participación del niño/a. Estos principios nos ayudarán a ejercer de manera segura nuestras funciones. En la próxima sesión veremos en más detalle sobre cómo mantener la seguridad en nuestras funciones como voluntarios comunitarios.</i></p> 

Ficha 6

Principios rectores

Como voluntario de protección de la niñez hay una serie de principios que debe ser la base de su trabajo.

- **No hacer más daño:** Asegúrese de que sus acciones no ponen a un niño/a en mayor riesgo o lo exponen a un posible daño mayor.
- **El interés superior del niño/a:** Pensar primero en la salud, el bienestar y la seguridad del niño/a por encima de cualquier otra cuestión.
- **Confidencialidad:** Cualquier información que usted o el asistente social tengan sobre los niños, niñas y sus familias debe mantenerse en privado y de manera segura.
- **Participación del niño/a:** debe darle al niño/a el tiempo y el espacio para participar en las decisiones que se tomen sobre él/ella

6ª sesión

Historias para la 2ª actividad

Ahmad tiene 5 años y vive con su madre, su padre y su hermanita en un campamento. La familia de Ahmad lleva viviendo dos años en el campamento. Los padres de Ahmad pelean por el dinero y porque el padre de Ahmad no tiene un salario estable para sustentar a la familia. Ahmad estudia en la escuela donde ejerce de voluntario y lo notas más callado y poco sociable.

Acción que podría tomar: Está pensando en llevar a la casa de Ahmed a un líder de su religión que pueda ayudar a hacer de mediador entre los padres para que dejen de pelear - que es lo que le está afectando a Ahmad.

Sara es una niña de 12 años que participa con frecuencia en las actividades del espacio amigable de la niñez que ofrece tu organización. Durante una de las sesiones, Sara te confiesa que la familia de su padre le amenaza con separarle de su madre para casarla con uno de sus vecinos adultos.

Acción que podría tomar: Su marido es amigo del tío de Sara. Cree que podría pedirle a su marido quien quizás podría convencer a la familia a que no obligue a casar a Sara.

Zeinab es una niña de 11 años que acude al centro de mujeres y niñas donde eres voluntario. Solía venir a las actividades todos los días con una sonrisa y tenía muchos amigos. Su madre vino al centro y te contó que la semana pasada un chico del campamento intentó agredir sexualmente a Zeinab. Está demasiado asustada para contárselo a nadie y tiene miedo de enviar a Zeinab al centro. Zeinab ha dejado de hablar y tiene pesadillas.

Acción que podría tomar: La madre de Zeinab confía en usted, así que quiere ir a su casa a entrevistar a Zeinab sobre lo que pasó ya que se trata de una situación urgente y otras niñas pueden estar en riesgo.

Fahmina es una niña de 16 años. Le gusta ayudar con las actividades que se organizan en su comunidad para niños y niñas más pequeños. Recientemente, te contó que ya no va a la escuela porque estaba sacando notas malas y que echa de menos a sus compañeros de clase y a la maestra.

Acción que podría tomar: Está pensando en hacer una visita a la escuela y hablar con el maestro sobre la situación de Fahmina. Si le cuenta que le ofrecerá clases particulares, quizás pueda volver a la escuela.

Dibujo 13

La voluntaria y la trabajadora social llegan para hacer una visita a un niño y a su familia. Los vecinos empiezan a contar chismes cuando los ven llegar.



Dibujo 14

La voluntaria Amina está trabajando en un caso que se derivará para llevar una gestión del caso. Su hijo se fija en las notas de remisión al volver de la escuela.



Dibujo 15

Esta voluntaria acompaña a una joven a la clínica. Un grupo de jóvenes de su comunidad los ve y curioso se preguntan por qué la chica tiene que ir a la clínica.



7ª sesión: Mi seguridad como voluntario comunitario de protección de la niñez

Propósito de la sesión y metas educativas:

Apoyar a los voluntarios comunitarios de protección de la niñez a que comprendan los riesgos a los que se enfrentan en sus funciones, cómo identificarlos y tratarlos.

Al final de esta sesión los participantes serán capaces de:

- Identificar los riesgos a los que se enfrentan como voluntarios comunitarios
- Comunicar estos riesgos a sus supervisores o gerentes
- Identificar posibles formas de reducir el riesgo tanto individualmente como colectivamente con otros voluntarios

Puntos principales que cubrir en esta sesión:

- Desempeñar un papel como ser voluntario comunitario conlleva riesgos que son exclusivos a tener esta posición en la comunidad
- Hay cosas que podemos hacer como individuos, colectivamente con otros voluntarios, y con la organización para ayudar a mitigar los riesgos para los voluntarios

Preparativos para esta sesión:

1. Imprimir los dibujos 16 y 17
2. Preparar 3 rotafolios con los siguientes títulos: “voluntarios”, “En grupo con otros voluntarios” y “(nombre de la organización)”.
3. Trocitos de y bolígrafos para cada participante
4. Marcadores, papel de rotafolio y cinta adhesiva



Foto: © PLAN International

¿Por qué es importante explorar este tema?

El estudio sobre la participación comunitaria demostró que los voluntarios comunitarios pasan por riesgos físicos considerables cuando asisten en la gestión de casos. Los riesgos surgen debido a las acciones que realizan junto a los trabajadores sociales o a causa de que los voluntarios no prestan los servicios o recursos que los miembros de la comunidad creen que deberían estar proporcionando. El estudio también encontró que los riesgos se trataban superficialmente en las pólizas, las formaciones y los protocolos operativos normalizados.²¹



21. Alianza para la Protección de la Infancia en la Acción Humanitaria, (2021). *Los voluntarios comunitarios y su papel en los procesos de gestión de casos en contextos humanitarios: Un estudio comparativo de la investigación y la práctica.*



Cómo adaptar esta sesión al contexto local:

- Prepare, imprima y plastifique una ficha informativa sobre los mecanismos de retroalimentación para que la organización los revise con los participantes en el 3^{er} ejercicio.



Herramientas relacionadas a esta sesión:

Esta sesión debe estar vinculada a:


- **La herramienta 11: “Lista de preguntas para verificar la seguridad y el bienestar de los voluntarios comunitarios:”** Es importante que el equipo de protección de la niñez preste atención a las preocupaciones de seguridad que los voluntarios comparten en esta sesión e incorpore sus comentarios en la herramienta de la lista de verificación.
- **La herramienta 12: “Buzón de sugerencias:”** Los buzones de sugerencias son una estrategia común que sirven como mecanismos de retroalimentación. Podría ser útil utilizar esta sesión para hablar de ellos con los voluntarios, incluyendo cómo pueden hacer uso de ellos para dar sus opiniones y dejar sugerencias de manera confidencial.



Foto: © PLAN International

Duración	Instrucciones para el facilitador
5 minutos	<p>Para iniciar la sesión Dé la bienvenida a los participantes a la sesión y explique que empezaremos con un ejercicio para romper el hielo.</p> <p>Ejercicio para romper el hielo – Hacia el lugar seguro²² Pida a todos que elijan un lugar concreto de la sala y que se sitúen allí. Después indique a los participantes que recorran la sala y lleven a cabo la acción específica que les dé como instrucción, por ejemplo saltar o saludar a todos los que lleven el color azul. Cuando exclame “alto”, todos deben regresar corriendo a su lugar seguro. La persona que llegue a su lugar el último se le designará el siguiente líder e instruirá al grupo con la próxima acción que debe realizar en la siguiente ronda.</p> <p>Explique que esta actividad consistía en hacer un poco de ejercicio ligero y movernos para prepararnos a seguir aprendiendo. Presente el propósito y los metas educativas de la sesión.</p>
45 minutos	<p>1er ejercicio: Cómo identificar riesgos Recuerde a los participantes, antes de empezar, que deben seguir la regla de “no usar nombres”, es decir, no decir ningún nombre de alguna persona que pueda estar en peligro o al que le pueda poner en riesgo. Si hay casos urgentes que necesitan ser tratados, hay que realizarse de forma confidencial con el director del equipo de la protección de la niñez u otro miembro del personal después de la formación.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Hemos aprendido de otros lugares donde los voluntarios apoyan la gestión de casos que a veces puede ser un trabajo difícil e incluso pone en riesgo a los voluntarios.</i></p> <p>Muestre los dibujos 16 y 17 y lea las descripciones. Explique que se tratan de ejemplos de riesgos o problemas de seguridad. Pregunte a los voluntarios si algunas de estas situaciones son similares a las que han pasado en sus comunidades. Entregue a los voluntarios varios trocitos de papel y bolígrafos o lápices.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Voy a pedirles que creen un dibujo similar a estos dos dibujos. No se preocupen si no se le da bien dibujar. Les pido dibujos porque nos ayuda a pensar más detenidamente. Me gustaría que dibujen los riesgos por los que pasan en su papel como voluntarios. Por favor, dibujen cada riesgo en una hoja de papel aparte.</i></p> <p>Déles diez minutos para dibujar. Pida a un participante que comparta su dibujo con el grupo y explique qué tipo de riesgo representa. Colóquelo en el centro del círculo.</p> <p>Pregunte si alguien más ha dibujado ese riesgo. Si lo hicieron, pídale que muestren el dibujo al grupo y que lo coloquen sobre el primero. A continuación, pida que describan otro riesgo. Siga el mismo proceso hasta que todos los riesgos estén en diferentes montones.</p> <p>Los montones permiten ordenar y clasificar los riesgos. Identifique qué riesgo tiene más dibujos y pregunte por qué es el mayor riesgo o el que más preocupa a los participantes.</p>



<p>35 minutos</p>	<p>2º ejercicio: Ideas para reducir el riesgo Coloque tres rotafolios con los siguientes títulos “Yo” “Junto con otros voluntarios” y “(el nombre de la organización)”.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Podemos hacer cosas para reducir los riesgos. Les comparto dos ideas de otras organizaciones sobre cómo los voluntarios pueden sentirse a salvo y permanecer seguros. En Eswatini, en el sur de África, los voluntarios sugirieron que voluntarios de una zona vecina (que eran desconocidos para la comunidad local) fueran los que denunciaran un caso de abuso a la policía. Esto protegería a los voluntarios de la zona.²³ ¿En qué hoja de rotafolio pertenecería este ejemplo? Escriba “voluntarios de la zona vecina denuncian los abusos” en el rotafolio “Junto con otros voluntarios”.</i></p> <p>Decir lo siguiente: <i>Ahora vamos a ver el segundo ejemplo extraído de un manual de la Cruz Roja para voluntarios. El manual dice: “Los voluntarios nunca deben provocar una situación comportándose de una manera ofensiva en su capacidad personal. Deben respetar las diferencias culturales, incluidas las costumbres, el código de vestimenta y otras sensibilidades”.²⁴ ¿En qué rotafolio se añadiría este ejemplo? Escríbalo en el rotafolio que sugieran los participantes.</i></p> <p>Vuelva a los riesgos que se amontonaron en el 1er ejercicio. Con cada riesgo pida a los participantes que hablen con la persona sentada a su lado sobre cómo se podría reducir el riesgo. Permita que expongan sus ideas al cabo de unos minutos y anótelas en el rotafolio correspondiente. Continúe hasta que hayan tratado todos los riesgos importantes.</p> <p>Una vez identificadas todas las estrategias, resuma lo que pueden hacer los voluntarios individualmente, los voluntarios en colectivo y la organización.</p> <p>Explique que utilizaremos estas ideas del rotafolio en una sesión conjunta con el equipo completo de gestión de casos en el último día de la formación.</p>
<p>15 minutos</p> 	<p>3er ejercicio: Mecanismos formales de retroalimentación y comunicación Distribuya la ficha informativa sobre los mecanismos de retroalimentación a los participantes e invíteles a que hagan cualquier pregunta para asegurarse de que entienden cómo utilizar los mecanismos disponibles.</p> <p>Explique que si hay algo con lo que no se han sentido cómodos hablando en esta formación, pueden utilizar este sistema para hacer una denuncia anónima y segura. Si no existe un sistema, organice una forma segura para que el participante pueda hablar del tema con el personal o con otra persona de confianza.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Acabamos de repasar varias formas de mantenerse físicamente seguros en sus funciones como voluntarios. En la próxima sesión revisaremos cómo sentirse bien emocionalmente.</i></p>

23. Tomado del Reino de Eswatini. (1 de septiembre de 2017). *Manual de formación para trabajadores comunitarios*.

24. Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja, Ginebra, (2012). *¡Los voluntarios se mantienen seguros! Guía de seguridad para voluntarios*. p. 18 y 19.

Dibujo 16

Esta voluntaria ha oído que una niña tiene problemas en este hogar. El padre ahuyenta a la voluntaria y la amenaza.



Dibujo 17

Este voluntario está siendo amenazado por la madre “Lo que necesitamos es comida, no más charla. No vuelvas aquí otra vez con tus promesas vacías”.



8ª sesión: Mi bienestar emocional como voluntario comunitario

Propósito de la sesión y metas educativas:

Que los voluntarios comunitarios sepan reconocer el motivo de su estrés, y que busquen ideas sobre cómo reducirlo individual y colectivamente.

Al final de esta sesión los participantes serán capaces de:

- Reconocer los signos de estrés y agotamiento en sí mismos y en los demás
- Realizar algunos ejercicios sencillos para aliviar el estrés
- Identificar sus propias estrategias para reducir el estrés
- Describir su propio plan de autocuidado

Puntos principales que cubrir en esta sesión:

- Ejercer de voluntario comunitario de protección de la niñez es una función estresante
- Existen estrategias para afrontar o reducir el estrés de forma individual, como pasar tiempo con seres queridos, meditar o rezar, hacer ejercicio o hablar con un amigo/a.
- Podemos proporcionarnos apoyo emocional mutuo en grupos de apoyo entre compañeros para reducir nuestro estrés

¿Por qué es importante explorar este tema?

Trabajar como voluntario comunitario es una función emocionalmente estresante.²⁵ Además, los voluntarios comunitarios forman parte de las mismas comunidades vulnerables o desplazadas a las que sirven. Proporcionar apoyo psicosocial y ayudar a los voluntarios a aprender habilidades de autocuidado no sólo es ético, sino que también contribuye a que los programas sean eficaces y sostenibles.²⁶



Foto: © PLAN International



Herramientas relacionadas a esta sesión:

Estudiar en esta sesión:

- **La herramienta 8: “Instrucciones para establecer un grupo de apoyo entre pares de voluntarios comunitarios”** Esta herramienta se menciona en el 4º ejercicio. Como facilitador, es importante responder a las preguntas y ofrecer a los participantes tiempo para pensar en cómo podrían apoyarse mutuamente en un grupo de pares.

25. Maes, K., y I. Kalofonos. 2013. “Convertirse en trabajadores sanitarios comunitarios y seguir siéndolo: Perspectivas de Etiopía y Mozambique”. *Social Science & Medicine* 87: 52-59 (p. 9).

26. Alianza para la Protección de la Infancia en la Acción Humanitaria, (2021). *Los voluntarios comunitarios y su papel en los procesos de gestión de casos en contextos humanitarios: Un estudio comparativo de la investigación y la práctica.*


Preparativos para esta sesión:

1. Indague sobre las organizaciones que ofrecen apoyo psicosocial o los servicios de terapia en la zona que podrían acceder los participantes. Anote estos contactos en un rotafolio.
2. Consulte el siguiente material para obtener información adicional: Centro de Referencia de la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y de la Media Luna Roja para El Apoyo Psicosocial (*Centro PS siglas en inglés*) (2015). [Manual de formación sobre el cuidado](#) (disponible en inglés, italiano, árabe y francés)
3. Imprimir el dibujo 18 (para compartir 1 copia entre 5-6 voluntarios)
4. Traduzca, plastifique e imprima la ficha 7
5. Traducir e imprimir la herramienta 8 sobre la creación de grupos de apoyo entre compañeros
6. Folios en blanco para escribir los planes de autocuidado – 1 por participante.
7. Caja de cerillas, papel de rotafolio, rotuladores



Foto: © PLAN International

Duración	Instrucciones para el facilitador
5 minutos	<p>Para iniciar la sesión</p> <p>Dé la bienvenida a los participantes y presente el propósito de la sesión y las metas educativas de la sesión. Explique que empezaremos con algunas actividades para explorar el tema del bienestar emocional.</p> <p>1^{er} ejercicio: Rápido o lento</p> <p>Pida al grupo que se coloque en un círculo dejando bastante espacio entre ellos. Pídales que agiten su cuerpo, empezando por las manos, luego los brazos, las piernas, el torso y, por último, la cabeza. A continuación, indique que caminen en su sitio y después que corran. Deje que corran en su sitio durante al menos un minuto. A continuación, pídale que se queden quietos.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Piensen en lo que ha pasado en su cuerpo. Su corazón late rápido. Tal vez sienten que le tiemblan las manos y las piernas. Esta sensación puede ser similar a la que sienten cuando tienen miedo o están estresados.</i></p> <p>Pida al grupo que se siente en silencio y cierren los ojos.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>¿Siente que su cuerpo se calma? A veces nos cuesta tener esa sensación de calma.</i></p> <p>Mientras el grupo se sienta con los ojos cerrados, pídale que digan una frase o una palabra que describa lo que hacen para calmarse cuando se sienten estresados. Esto corroborará sus estrategias, como rezar, meditar o escuchar música.</p>
10 minutos	<p>2^o ejercicio: Respiración que ayuda a calmarse</p> <p>Decir lo siguiente: <i>La respiración puede ayudarnos a estar tranquilos. Les voy a enseñar un ejercicio de respiración. Pueden hacerlo todas las mañanas al levantarse y antes de dormir. Empiecen sentados y cierren los ojos, inhalen profundamente y luego suelten el aire. De nuevo, inhalen profundamente por la nariz y exhalen por la boca como si estuvieran apagando una vela, despacio, despacio hasta que no quede aire en sus pulmones.</i></p> <p>Repita el ejercicio unas cuatro veces. Después de la cuarta vez, siga hablando con voz tranquila y pídale que abran los ojos y regresen poco a poco a estar presentes en la sala.</p> <p>Explique a los participantes que pueden enseñar este método de respiración a los niños, niñas y a los cuidadores. En el caso de niños pequeños, funciona mejor hacer un suave silbido como el de un globo que pierde aire lentamente.²⁷ Hágalo muy lentamente, de manera que cada respiración dure entre 10 y 15 segundos o más. Demuestre la respiración silbante con los participantes para que sepan cómo hacerlo.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Es posible que conozcan y tengan sus propias prácticas como este ejercicio de respiración. Pueden hacer uso de ellas. Lo importante es tratar de encontrar esa sensación de calma, es decir lo contrario de la sensación de estrés en su cuerpo.</i></p>
25 minutos	<p>3^o ejercicio: Estrés causado por mi trabajo de voluntario</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Ser voluntario comunitario es una función gratificante, pero también puede ser estresante, ya que vivimos en las mismas comunidades donde trabajamos. Puede parecer que nunca tenemos un respiro y sentir que las expectativas sobre nosotros son muy altas. Es importante hablar de estas cosas. Explique que ahora van a examinar el tipo de estrés que sienten en el contexto de su trabajo de voluntario. Pida a los participantes que se sienten con sus compañeros de curso.</i></p> <p>Explique que ahora trataremos el tema del estrés en el contexto de su trabajo como voluntario. Reparta copias del dibujo 18 y explique a los participantes que se trata de un dibujo de un voluntario comunitario. Lea la cita que aparece en el dibujo.</p>

	<p>Decir lo siguiente: <i>¿Alguna vez se han sentido como este voluntario? Por favor, no compartan detalles específicos ni nombres, pero piensen en ¿qué es lo que hace que sea estresante trabajar de voluntario comunitario?</i></p> <p>Mantenga una breve sesión con el grupo sobre las causas que generan este estrés cuando ellos ejercen sus funciones de voluntarios.</p> <p>Inviten a que los participantes se sienten junto a sus compañeros de curso.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Tómense un tiempo para compartir con su compañero de curso las situaciones que le causan estrés y las maneras en que las ha afrontado. ¿Cuáles han sido útiles o qué métodos no le han servido?</i></p> <p>Después de 15 minutos, vuelva a reunirlos en un grupo. Invite a las parejas que quieran compartir sus estrategias sobre cómo afrontar el estrés y recuperarse con el grupo y a que den algunos ejemplos.</p>
<p>45 minutos</p>	<p>4º ejercicio: Cuidarse a sí mismo</p> <p>Reparta la ficha 7 y un folio en blanco.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Esta ficha contiene una serie de ideas que han funcionado para otras personas a la hora de afrontar y superar momentos de estrés. Algunas de ellas podrían ser también útiles para ustedes.</i></p> <p>Repase brevemente la ficha y compruebe si algún participante tiene preguntas.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>En esta actividad, pensaremos en las medidas específicas que cada uno puede tomar para ayudar a reducir el estrés. La primera parte de este ejercicio lo harán solos; encuentren inspiración en las ideas que se plantearon en la conversación con su compañero y en las ideas que se describen en la ficha 7 para hacer un plan de autocuidado único para usted. Incluya 4 ó 5 cosas que harán cada semana para ayudar a reducir el estrés.</i></p> <p>Dé a los participantes 20 minutos para trabajar en sus planes de autocuidado.</p> <p>Después de 20 minutos, divida a los participantes en sus grupos comunitarios. Entregue a cada participante la Herramienta 8 “Grupo de apoyo entre pares” del conjunto de herramientas. Permita que lean y exploren la idea de crear un grupo de apoyo entre pares. Pida a cada grupo que identifique los próximos pasos y a alguien que se encargue de llevar a cabo esta idea. Pueden considerar tomarse turnos en hacerse cargo de esta iniciativa, pero es importante identificar a alguien que pueda tomar la iniciativa y comenzarla.</p>
<p>5 minutos</p> 	<p>Información para concluir la sesión</p> <p>Si la organización tiene información sobre servicios de terapia que hay disponibles para el personal y los voluntarios, comparta esta información ahora.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Todos hemos sentido estrés. A veces podemos controlar el estrés nosotros mismos con acciones sencillas como ejercicios de respiración o hablando con amigos.</i></p> <p><i>A veces el estrés nos abruma. Cuando esto ocurre, es importante encontrar a alguien con quien hablar, como las personas y los lugares que aparecen en el rotafolio. Siendo compañeros de un equipo, es importante apoyarse mutuamente. Si usted u otro voluntario se siente abrumado por el estrés, es importante pedir ayuda a nuestra organización.</i></p> <p>Presente brevemente lo que va a ocurrir en la próxima sesión.</p>

Dibujo 18

A menudo vuelvo a casa y pienso en lo que he visto ese día como voluntario. Pienso demasiado en los niños/as tristes y en cómo no les puedo ayudar lo suficiente. También me preocupa mi familia y pienso en cómo podría mantenerles mejor con otro tipo de trabajo. Me cuesta dormir por la noche.



Ficha 7a

Ideas para el autocuidado

Conozca los métodos tradicionales de autocuidado, como son orar, meditar o cantar canciones. Pregúntele a alguien que sepa de estos métodos tradicionales y pídale que se las enseñe.



Dedique tiempo a sus seres queridos: juegue con sus hijos, charle con su mujer o con un amigo.



Haga ejercicio con regularidad: un paseo largo a diario es algo fácil de hacer.



Busque un amigo/a, alguien que trabaje como voluntario en la comunidad en quien pueda confiar y con quien pueda hablar. Acuerden reunirse con frecuencia y compartir lo que le causa estrés, sus sentimientos y experiencias.



Repartan la carga del trabajo: tomen turnos asignando los turnos de noche o del fin de semana.



Cuide su cuerpo: Acuda al médico si está enfermo, tome su medicación.



Ficha 7b

Ideas para el autocuidado

Duerma lo suficiente: si le cuesta conciliar el sueño, pruebe ejercicios de respiración antes de acostarte.



Tómese tiempo cada día para sentarse a solas y relajarse durante unos momentos.



Hable con sus compañeros voluntarios sobre situaciones difíciles: comparta lo que siente. Puede mantener la confidencialidad sin dar detalles.



Mantenga un bajo consumo de alcohol y tabaco.



Dedique tiempo a reírse y divertirse con amigos/as, familiares o sus hijo/as.



Dedique tiempo a rezar y a otras prácticas espirituales para buscar la calma y la paz.



Pida ayuda si siente que no lo está superando; no se avergüence, todos nos sentimos así a veces.



9ª sesión: Juntos somos mejores

Se trata de una sesión conjunta con todo el equipo de gestión de casos.

Dedicar los primeros 30 minutos sólo con los voluntarios y luego el resto del equipo de gestión de casos podrá unirse para el resto de la sesión.

Propósito de la sesión y metas educativas:

Animar a los participantes a apreciar la importancia de cada miembro del equipo y a asumir la responsabilidad de hacer del lugar de trabajo un espacio de colaboración y apoyo. Proporcionar una oportunidad para que los voluntarios compartan su aprendizaje con todo el equipo, para que se den cuenta del aporte que dan con sus conocimientos y contribuciones.

Al final de esta sesión los participantes serán capaces de:

- Reflexionar sobre la diversidad entre los miembros del equipo
- Describir lo que significa una cultura que cuida a los miembros del equipo
- Reconocer los conocimientos y la contribución de los voluntarios de la comunidad
- Recordar las diferentes funciones de cada uno en el equipo y cómo éstas contribuyen a trabajar en equipo

Puntos principales que cubrir en esta sesión:

- Cada persona de nuestro equipo aporta experiencias y habilidades diferentes. Nuestras diferencias nos hacen un equipo más fuerte para apoyar a los niños/as
- Un buen trabajo en equipo se crea respetando, animando y reconociendo a los demás
- Los voluntarios de la comunidad son necesarios en un equipo de gestión de casos, ya que son los que mejor conocen a sus comunidades y tienen vía directa con niños/as en riesgo

Preparativos para esta sesión:

1. Imprima el dibujo 19; hacer suficientes copias para compartir entre grupos de 5-6 participantes
2. Pegue 4 trozos de papel de rotafolio y dibuje a un niño/a y sus cuidadores en el centro para el 4o ejercicio
3. Prepare un rotafolio con el título: “¿Cómo te gustaría que te tratara tu equipo?”.
4. Trozos pequeños de papel, rotuladores y bolígrafos
5. Una pelota blanda y un cuenco



Foto: © PLAN International

¿Por qué es importante explorar este tema?




Los estudios demuestran que un enfoque de equipo, en el que los voluntarios de la comunidad trabajan junto al personal, es un método más eficaz para la gestión de casos.²⁸

28. Ibid.

Duración	Instrucciones para el facilitador
35 minutos	<p>Dé la bienvenida a los voluntarios y explique que dentro de 30 minutos se incorporará a la sesión el resto del equipo de gestión de casos.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Más adelante en la sesión, tendrán la oportunidad de mostrar al resto del equipo lo que han aprendido y sus recomendaciones sobre la formación. Aprovecharemos el tiempo hasta que lleguen para prepararnos.</i></p> <p>Explique que más adelante en la sesión realizaremos una actividad llamada un paseo por la galería. Utilizaremos las paredes de la sala para exponer las ideas que reflejen lo que hemos aprendido durante el curso. A continuación, junto con el resto del equipo de gestión de casos, pasearemos por la galería en turnos y observaremos lo expuesto en las paredes.</p> <p>Cuando no les toque el turno de visitar la galería, se encargarán de presentar lo expuesto ya que son los que mejor conocen lo que prepararon y podrán describir a los visitantes lo que están viendo y responder a cualquier pregunta que hagan.</p> <p>Ayude a los voluntarios a organizar los siguientes elementos en la sala y a prepararse en parejas o en pequeños grupos para asumir el papel de presentador. Divida ya a los voluntarios en dos grupos, para que puedan turnarse en cada papel durante el recorrido por la galería.</p> <p>Las diferentes estaciones de la galería deben incluir las conclusiones que se llegaron en las otras sesiones:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mapas corporales • Mapas comunitarios (si el equipo no pudo reunirse al final de la 2ª sesión) • Ideas para mitigar los riesgos (Yo/ Junto a otros voluntarios/ Organización) • Ideas para mantener la confidencialidad (Yo/ Junto a otros voluntarios/ Organización) • Fichas informativas para los voluntarios
20 minutos	<p>Dé la bienvenida a todo el equipo a la sesión y explique que vamos a empezar con el siguiente ejercicio.</p> <p>1^{er} ejercicio: Conocerse mutuamente</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Más adelante explicaré el objetivo de esta sesión. De momento, vamos a empezar con algunos juegos breves. Todos estos juegos tienen un propósito.</i></p> <p>Juego 1: Tres verdades y una mentira</p> <p>Pídales a todos que escriban su nombre, junto con tres datos y una mentira sobre sí mismo en un papel. Por ejemplo, “A Alfonse le gusta cantar, le encanta el fútbol, tiene cinco esposas y le encantan los niños/as”. A continuación, los participantes van turnándose con lo que escribieron. Se reúnen en parejas, muestran lo que escribieron en el papel e intentan adivinar cuál de los “hechos” es una mentira.</p> <p>Juego 2: Tenemos más cosas en común que diferentes</p> <ul style="list-style-type: none"> • Busque unos cuantos espacios que sean fáciles de identificar en la sala. • Prepare una larga lista de diferentes características. Asegúrese de adaptarlas a su contexto. (Evite descripciones que puedan hacer que los participantes se sientan tímidos o molestos, pero elija las que le digan algo sobre las personas). Por ejemplo: me gusta el fútbol, me gustan los dulces, sé coser, sé jugar al baloncesto, sé saltar a la cuerda, sé montar en bicicleta, sé hacer pan, sé cocinar un guiso, me he subido a un autobús, hago montañerismo, cultivo mis propias verduras, tengo animales como una cabra, vaca o gallina, me gusta subirme a los árboles, sé cantar bien, sé tocar un instrumento musical. • Pídales que se coloquen en el centro de una sala abierta.

	<ul style="list-style-type: none"> • Exclame una de las características de la lista, como “me gusta el fútbol”, y luego indique un lugar en la sala. A todos los que “les gusten el fútbol” que se junten en ese lugar. • Una vez que el grupo esté en la esquina y hayan tenido la oportunidad de mirarse unos a otros, exclame otra características y asigne otro lugar. Los participantes seguirán moviéndose cada vez que coincidan con la característica que vaya anunciando. <p>Pida que vuelvan a reunirse en el centro en un solo grupo y se sienten en círculo para hablar sobre los juegos.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>¿Han descubierto algo nuevo sobre alguien del equipo? ¿Qué han aprendido? ¿Pueden compartir algunas de las cosas que no sabían de los demás?</i></p> <p>Son temas cómodos de hablar y no se trata de tópicos demasiado personales, pero sacarán a relucir historias de cuando eran niños/as y sobre la vida de los participantes. Mantenga un tono ligero y divertido. Note y recalque las cosas que tienen en común entre los voluntarios de la comunidad y el resto del personal.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>¿Les ha gustado saber más de los demás? ¿Han hecho antes un ejercicio como éste en equipo? ¿Lo encontraron útil? ¿Por qué? Estas actividades nos muestran que tenemos muchas experiencias en común, pero también que todos tenemos nuestra propia historia que contar. En la siguiente actividad exploraremos más este aspecto. Presente el propósito de la sesión y las metas educativas que se obtendrán con esta sesión.</i></p>
15 minutos	<p>2º ejercicio: Todos venimos de lugares y experiencias diferentes</p> <p>Mantenga a los participantes en un círculo grande. Reparta copias del dibujo 19.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>¿Qué ven en este dibujo? ¿Qué intenta decirnos?</i></p> <p>Si los participantes no sacan a relucir los siguientes puntos, intente suscitarlos haciendo más preguntas, hasta que se cubran todos estos puntos:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Venimos de diferentes comunidades (urbanas/rurales) • Algunos de nosotros hemos tenido experiencias estresantes y violentas • Tenemos diferentes niveles de educación • Tenemos situaciones económicas diferentes • Algunos de nosotros estamos desplazados • Tenemos diferentes religiones y tradiciones culturales <p>Decir lo siguiente: <i>Este dibujo muestra que los equipos están formados por personas y que cada persona del equipo aporta experiencias diferentes. Traemos estas diferencias con nosotros a este puesto, y tenemos que esforzarnos en canalizar las diferencias del equipo hacia una misma misión, la de proteger a niños y niñas. Estas diferencias son nuestros puntos fuertes.</i></p>
20 minutos	<p>3er ejercicio: Crear una cultura que cuida de los demás en el equipo</p> <p>Dirija la atención de los participantes al rotafolio con el título: ¿Cómo te gustaría que te trataran los demás miembros del equipo?</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Voy a repartir trozos de papel a cada uno de ustedes para que escriban una respuesta a esta pregunta. Por favor, doblen su papel y pónganlo en este cuenco que colocaré al frente de la sala.</i></p> <p>Una vez que todos hayan escrito algo, revele los papeles del cuenco. Resuma lo que está escrito en el papel. Es probable que encuentre frases muy similares en torno al respeto, el ánimo y el cuidado.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Parece que todos queremos lo mismo.</i></p>

	<p>A continuación, resume a lo que se refiere con eso. Por ejemplo: “Ser respetado, animado, cuidado”.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Sabemos que el buen trabajo en equipo se crea respetando, alentando, reconociendo y cuidando a las personas y no explotándolas ni dictándolas.</i></p>
40 minutos	<p>4º ejercicio: Paseo por la galería</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Ahora vamos a realizar una actividad llamada un paseo por la galería. Los voluntarios han preparado una galería, alrededor de la sala, que muestra en lo que han estado trabajado durante los últimos días, y lo que han aprendido durante el curso. Nos gustaría invitar a todos a visitar la galería, y a disfrutar de lo expuesto.</i></p> <p>En todo momento, la mitad de los voluntarios estarán disponibles para hablar con ustedes sobre las exposiciones de la galería y para responder a cualquier pregunta que tengan. No duden en hablar con ellos mientras recorren la sala. Pida al primer grupo de participantes que se pongan en posición como presentadores y luego invite a todos los demás a empezar a ver la galería.</p> <p>Al cabo de 10-15 minutos, pida a los voluntarios que se intercambien los puestos.</p> <p>Después de otros 10-15 minutos más, reúna al grupo e invite a los participantes a reflexionar sobre lo que han visto en la galería.</p>
30 minutos	<p>5º ejercicio: Mi papel en el equipo de protección de la niñez</p> <p>Coloque un papel grande de rotafolio en el centro de un espacio que sea amplio y abierto para realizar este ejercicio. Retire las mesas para que los participantes puedan caminar alrededor del papel grande en el que dibujará a una familia con niños/as en el centro del papel. Reúna a los participantes alrededor del papel.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Ahora vamos a pensar en las funciones específicas que cada uno desempeña en nuestro equipo de protección de la niñez. Van a trabajar en parejas. Gire a la persona que esté a su lado. Ahora ponga la mano en el papel cerca de donde están sentado y separe los dedos. Su compañero va a dibujar alrededor de la mano. Ahora haga lo mismo a su compañero. En la palma de la mano que dibujaron escriba el nombre del papel que ejerce en el equipo de gestión de casos. En cada dedo escriba las funciones y responsabilidades que tienen.</i></p> <p>Dé a los participantes unos minutos para completar la tarea.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Caminen alrededor del papel y observen los diferentes roles de cada uno. Pueden hablar entre ustedes y añadir o cambiar roles y responsabilidades si quieren.</i></p> <p>Dé a los participantes diez minutos para que recorran el papel y hablen de las diferentes funciones y responsabilidades.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Ahora, vuelvan a sus sitios y piensen quién del equipo necesita apoyarle en su función. Dibuje una línea desde su mano hasta la de esa persona, atravesando el papel si es necesario.</i></p> <p>Dé tiempo suficiente a los participantes para que tracen las líneas de apoyo. Habrá algunos choques y tendrán que trabajar alrededor de los demás mientras el grupo realiza este ejercicio. No se preocupe por el caos y el ruido.</p> <p>Permita que algunos participantes compartan con quién han conectado sus manos y por qué.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Esto demuestra que nos necesitamos unos a otros para proteger a la familia del centro. A veces podemos chocar entre nosotros y tenemos que adaptarnos para trabajar juntos. Cuando aprendemos a trabajar en colaboración, somos una red de seguridad para los niños, niñas y las familias, y tenemos que asegurarnos de que la red no tenga agujeros por los que puedan caer los niños y niñas.</i></p>

<p>5 minutos</p>	<p>Reflexión individual Decir lo siguiente: <i>En este ejercicio van a trabajar solos. Caminen alrededor del dibujo y observen qué manos están conectadas a las suyas. ¿Se esfuerzan para que su relación con estas personas o con esta persona sea buena? ¿Podrían hacerlo mejor? ¿Hay agujeros en la red de seguridad debido a su forma de trabajar con los demás? ¿Podrían mejorar algo? ¿Cómo les gustaría que trabajasen juntos en el futuro?</i></p> <p>Dé a los participantes 5 minutos para reflexionar sobre estas preguntas.</p> <p>Mensajes importantes para finalizar la actividad Decir lo siguiente: <i>La gestión de casos requiere un trabajo en equipo. Los voluntarios de la comunidad necesitan a los trabajadores sociales, y los trabajadores sociales necesitan a los voluntarios de la comunidad. Los trabajadores sociales y los voluntarios necesitan supervisores. Todos necesitamos gestores. Necesitamos el equipo de finanzas, necesitamos el equipo administrativo. Y todos nosotros tenemos que trabajar como un equipo completo para apoyar a los niños, niñas y las familias de la comunidad.</i></p>
<p>15 minutos</p> 	<p>Para cerrar la sesión Agradezca a todos por su participación y cierre la sesión con una actividad de grupo. Invite a los participantes a que, uno por uno, compartan una cosa que hayan aprendido en la sesión de hoy. Cada persona hablará cuando tenga la pelota que se pasará entre todos hasta que le haya tocado el turno a todos.</p>

Evaluación del curso y sesión de clausura

Propósito de la sesión y metas educativas:

Revisar y celebrar lo aprendido en el curso, identificar los puntos principales que se enseñaron y obtener las opiniones de los participantes

Al final de la sesión los participantes serán capaces de:

- Identificar lo que han aprendido personalmente en el curso
- Reflexionar sobre lo que ha supuesto para ellos la participación en el curso
- Contribuir a la evaluación de este curso de formación con comentarios específicos

Preparativos para esta sesión:

1. Cree un marcador de puntuación en un rotafolio, con una fila para cada equipo
2. Los participantes necesitarán todo el material (fichas) que se repartieron en cada sesión
3. Los mapas corporales de la 1ª sesión
4. Bolígrafos y rotuladores
5. Caramelos pequeños para dar como premio
6. Hojas de papel con los números del 1 al 10 escrito en ellas para el ejercicio de escala
7. Traduzca e imprima el formulario de evaluación y la prueba para medir el nivel de conocimientos – necesitará 1 copia por participante



Foto: © James Clacherty

Evaluación del curso y sesión de clausura
(1 hora 15 minutos)

Evaluación del curso y sesión de clausura (1 hora 15 minutos)

Duración	Instrucciones para el facilitador
5 minutos	Dé la bienvenida a los participantes a la sesión y explique el propósito y las metas educativas de esta sesión
20 minutos	<p>Decir lo siguiente: <i>Primero vamos a repasar lo que hemos aprendido a lo largo del curso. Lo haremos de forma divertida convirtiéndolo en un concurso. Divida a los participantes en grupos comunitarios y explique que, usando las fichas que han recogido de cada sesión, pídale que propongan tres preguntas para el concurso. Recuérdeles que también deben saber la respuesta. Tienen que trabajar rápido, tienen 5 minutos para elaborar sus preguntas.</i></p> <p>Realice el concurso. Los equipos se turnan para hacer una pregunta a los demás equipos. El primer equipo que responda correctamente gana un punto. Una vez que todos los equipos hayan formulado sus preguntas, sume la puntuación total. Si es posible, entregue los caramelos como pequeños premios al equipo que haya ganado el concurso.</p>
15 minutos	<p>Decir lo siguiente: <i>¡Hemos aprendido mucho a lo largo del curso! Pensemos en lo que eso significa y en lo que hemos obtenido del curso. En nuestra primera sesión, dibujaron un mapa corporal que mostraba lo que aportan en su papel como voluntarios comunitarios. ¿Tienen más cosas que añadir a ese dibujo ahora? ¿Cuáles son los nuevos conocimientos que tienen ahora? ¿Qué nuevas habilidades e ideas tienen?</i></p> <p>Decir lo siguiente: <i>Recojan su mapa corporal y siéntense con su compañero de curso. Dibujen una maleta o un cinturón de herramientas en su mapa y llénelo de dibujos de lo que aprendieron del curso.</i></p> <p>Circule por la sala para observar y ayudar cuando sea necesario. Una vez regresen al plenario, pida que describan algunos ejemplos de lo que la gente ha añadido en sus dibujos.</p>
15 minutos	<p>Decir lo siguiente: <i>Es hora de tomar la prueba “del después” y el formulario de evaluación. Son las mismas preguntas del primer día, para entender el nivel de conocimientos que han adquirido durante la formación.</i></p> <p>Decir lo siguiente: <i>También nos gustaría conocer su opinión sobre esta formación. Por favor, sean sinceros y díganos lo que le ha gustado, lo que ha sido útil y lo que cambiaría.</i></p> <p>Reparta los formularios de evaluación y la prueba “del después” y asigne 15 minutos para que los participantes puedan completarlo.</p>
20 minutos	Felicite a los participantes por haber llegado al final del curso. Celebrarlo con una pequeña ceremonia para entregar los certificados del curso que sea de una manera apropiada para la localidad. Para ello, podrían llamar a algún invitado especial para que entregue los certificados, o pedirles a ciertas personas que ofrezcan discursos.

Prueba al final y evaluación del curso

Formación de voluntarios comunitarios de protección de la niñez		Lugar:	
Fechas de formación:		Nombre del facilitador(es):	

- 1. Marque con un círculo la definición correcta de protección de la niñez y adolescencia:**

 - La prestación de apoyo a la salud, el desarrollo, el bienestar y la seguridad de los niños y niñas.
 - La prevención y la respuesta al abuso, la negligencia, la explotación y la violencia contra los niños y niñas.
 - Los derechos del niño/a a una vida familiar sana, a necesidades básicas, a la educación y seguridad.
- 2. ¿En cuál de estos casos no remitiría a un asistente social?**

 - Un niño/a sin escolarizar
 - Un niño/a no acompañado
 - Un niño/a dedicado al trabajo infantil
 - Un niño/a que sufre abusos físicos en casa
- 3. ¿Cuál de las siguientes respuestas no es un principio rector en la protección de la niñez?**




 - Interés superior del niño/a
 - Confidencialidad
 - No causar daño
 - Asistir con la reclamación de derechos
 - Participación de los niños/as

- 4. ¿Cuál es el papel de un voluntario comunitario en la gestión de casos?**

 - Investigar posibles casos de protección de la niñez y denunciarlos
 - Realizar una evaluación exhaustiva para averiguar las cuestiones de protección de los niños y niñas
 - Escuchar y encontrar cuestiones de protección, remitir a niños y niñas, y asistir al asistente social dando seguimiento y ayudando al niño/a y a su familia.
- 5. Indique cuatro maneras para reconocer abuso o abandono**




 - _____
 - _____
 - _____
 - _____

Por favor, indique con una "x" la expresión en la cara que mejor representa lo que siente:

	En absoluto 	Más o menos 	Completamente 
Puedo describir los riesgos de protección de la niñez en mi comunidad			
Sé cómo apoyar a los niños/as con los problemas de protección en mi comunidad			
Puedo describir mi papel en la gestión de casos			
Sé cómo comunicarme con los niños, niñas y los cuidadores			
Puedo hablar de los riesgos y la dinámica de poder que paso ejerciendo mi función			

Evaluación de la formación

Por favor, indique con una "x" la expresión que representa cómo se siente:

	En absoluto 	Más o menos 	Completamente 
Mis habilidades como voluntario comunitario han mejorado gracias a este curso			
Los facilitadores me ayudaron a aprender			
El curso fue interesante			
Me gustaron las actividades del curso			

¿Tiene algún comentario específico para los facilitadores? _____

¿Qué fue lo mejor de la formación? _____

¿Qué cambios recomendaría en las próximas formaciones? _____

¿Algún otro comentario? _____

FORMACIÓN ADICIONAL PARA VOLUNTARIOS COMUNITARIOS



Foto: © James Clacherty

10ª sesión: Cómo comunicarse con niños/as

Propósito y metas educativas:

Dar la oportunidad a participantes a que reflexionen y tengan en consideración cómo se comunican con niños y niñas y cómo su lugar en la comunidad puede asistir con la gestión de casos.

Al final de la sesión los participantes serán capaces de:

- Describir cómo deben comunicarse con niños y niñas en la comunidad (usando sus propias palabras y su propio comportamiento) de una manera que establezca confianza e interés
- Explicar los principios fundamentales a la hora de comunicarse con niños y niñas que tienen cuestiones de protección

Puntos principales que cubrir en esta sesión:

- Es importante que el voluntario establezca una relación de confianza con los niños y niñas para que se sientan cómodos hablando
- Es posible lograrlo siendo respetuoso, escuchando a los niños y niñas, siendo consciente de sus circunstancias y de su edad y también encontrándose en un lugar donde se sientan cómodos
- A la hora de comunicarse individualmente con niños y niñas con problemas de protección, los voluntarios deben siempre considerar en primer lugar su propia seguridad y la seguridad del niño/a. Es esencial mantener la confidencialidad de los niños con cuestiones de protección, así como mantener la calma y comunicarse con empatía

Preparativos para esta sesión:

1. Antes de la sesión, cree una carrera fácil de obstáculos que recorra de un lado de la sala al otro, use sillas y mesas
2. Traduzca e imprima los dibujos 20 al 24, una copia para compartir entre 5-6 participantes
3. Traduzca e imprima las 4 historias de niños y niñas con cuestiones de protección
4. Traduzca, imprima y lamine la ficha 8
5. Una venda para cubrir los ojos
6. Un papel de rotafolio con el título “Comunicación con los niños y niñas de nuestra comunidad”
7. Rotafolio y rotuladores



Foto: © PLAN International

¿Por qué es importante explorar este tema?

El estudio sugiere que las relaciones y la confianza que han establecido los voluntarios con la comunidad son ventajas a la hora de gestionar casos.²⁹ También está comprobado que una capacitación más profundizada sobre saber escuchar, mostrar empatía y humildad son cruciales a la hora de ejercer sus funciones de manera efectiva durante la gestión de casos.³⁰




29. Mirghani, Z. 2013. “Sanar a través de la comunicación: un proyecto de acercamiento con voluntarios iraquíes refugiados en Siria” *Intervention*, 11 (3): 321–329.

30. Alianza para la Protección de la Infancia en la Acción Humanitaria, (2021). *Los voluntarios comunitarios y su papel en los procesos de gestión de casos en contextos humanitarios: Un estudio comparativo de la investigación y la práctica*. p. 63

Duración	Instrucciones para el facilitador
15 minutos	<p>1^{er} ejercicio: Queremos que los niños confíen en nosotros</p> <p>Dé la bienvenida a los participantes a la sesión y explique que empezaremos con un ejercicio sobre la confianza.</p> <p>Pida a los participantes que se coloquen junto a su compañero de curso. Explique que uno de los dos se pondrá una venda en los ojos (o cerrará los ojos), y su compañero le dará instrucciones verbales para ayudarles a navegar con seguridad por la carrera de obstáculos.</p> <p>Deje que las parejas decidan entre ellos quién hará qué papel, y luego pida a una pareja voluntaria que vaya primero.</p> <p>Una vez que la primera pareja haya superado el primer obstáculo, invite a la siguiente pareja a ponerse en marcha. Asegúrese de que haya suficiente espacio entre las parejas para que puedan seguir oyéndose y para que no se estorben entre ellos.</p> <p>Una vez que cada pareja haya pasado su turno, invite a todos a quitarse la venda de los ojos y a reflexionar sobre el ejercicio, haciendo las siguientes preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Cómo se sienten tener los ojos vendados? • ¿Confíaron en la persona que les guiaba? • ¿Cómo se sienten dando instrucciones? <p>Decir lo siguiente: <i>Este juego nos dice algo sobre la comunicación con los niños y niñas en la gestión de casos. Como voluntarios, queremos que los niños y niñas de nuestra comunidad confíen en nosotros para que se sientan cómodos y acudan a nosotros cuando tengan un problema. En esta sesión aprenderemos más sobre cómo comunicarnos con los niños y niñas.</i></p> <p>Presente los objetivos de la sesión.</p>
50 minutos	<p>2^o ejercicio: Comunicación con los niños de nuestras comunidades</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Una parte importante del papel de un voluntario de la comunidad es ser alguien en quien los niños y niñas confíen. Durante esta actividad, vamos a hablar sobre cómo podemos ser adultos de confianza a través de nuestra comunicación con los niños/as. La comunicación consiste en palabras que usamos además de cómo actuamos con los niños/as.</i></p> <p>Distribuya los dibujos 20 y 21. Al menos una ilustración por cada 5-6 participantes. Muestre el dibujo 20.</p> <p>Lea la descripción del dibujo y inicie un debate con estas preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Qué ven en el dibujo? • ¿Qué notan en la forma en que la voluntaria y el voluntario se comunican con los niños? (esto incluye cómo se comporta). <p>Deje que el grupo comparta sus ideas y anótelas en el rotafolio titulado “Comunicación con niños/as”; los puntos principales que hay que destacar son:</p> <ul style="list-style-type: none"> • La voluntaria es amable y respetuosa cuando saluda a los niños/as • Habla de una manera suave y amable • También utilizan su cuerpo para comunicarse: les saluda con la mano y establece contacto visual. • A través de este tipo de comunicación, está demostrando que es una persona de confianza <p>Muestre el dibujo 21. Lea la descripción del dibujo. Inicie el debate con estas preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Qué ven en el dibujo? • ¿Qué notan sobre cómo está sentado el voluntario con los niños/as?

	<p>Deje que el grupo comparta sus ideas y enumérelas en el rotafolio: Los puntos importantes son:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A veces, los voluntarios tienen que acudir a donde están los niños/as y reunirse en sitios donde se sientan cómodos • El voluntario está sentado a la misma altura que los niños/as y sonríe <p>Muestre el dibujo 22. Lea la descripción. Pregunte a los participantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Qué les parece este dibujo? • ¿Cómo ven que se comporta la voluntaria con las niñas? <p>Deje que el grupo comparta sus ideas y las enumere en el rotafolio: los puntos principales son:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los voluntarios deben adaptar su forma de hablar y adecuar su comportamiento según la edad de los niños/as <p>Decir lo siguiente: <i>Con niños/as pequeños/as se requiere que nos comuniquemos de una forma adecuada a su edad. Actuar con marionetas o juguetes pequeños es una forma estupenda de relacionarse con los niños/as menores de 6 años. Dibujar también puede ser una técnica útil con niños/as de diversas edades, incluso adolescentes.</i></p> <p>Resuma los puntos principales que los participantes han identificado en el rotafolio sobre la buena comunicación verbal y no verbal con los niños/as. Haga hincapié en que, como voluntarios, debemos adaptar nuestra forma de comunicación dependiendo de los niños/as con los que interactuamos. Esto incluye nuestras palabras y nuestro comportamiento.</p>
<p>30 minutos</p>	<p>3^{er} ejercicio: Comunicación con niños individuales que tienen cuestiones de protección</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Una de las principales funciones de los voluntarios comunitarios es identificar a los niños/as que tienen problemas de protección. Cuando hablamos con niños/as que se encuentran en estas situaciones, nuestra forma de comunicación es muy importante. Ahora vamos a ver imágenes de voluntarios que hablan con niños/as individuales con cuestiones de protección.</i></p> <p>Distribuya los dibujos 23 y 24 e invite a los mismos grupos de 5-6 participantes a compartir la copia juntos.</p> <p>Pregunte lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Qué ven en estos dibujos? • ¿Qué cosas influyen el modo en que estos voluntarios comunitarios decidieron hablar con los niños/as? • Dado que estos niños/as tienen cuestiones de protección, ¿qué diferencias hay entre la forma que usaron los voluntarios para hablar con las otras imágenes? <p>Deje que el grupo comparta sus ideas y enumérelas en el rotafolio 2: los puntos importantes son:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los voluntarios pueden garantizar la confidencialidad y la seguridad eligiendo los lugares adecuados donde hablar con los niños/as • Demuestran empatía y que están escuchando con atención a través del comportamiento • Los voluntarios ajustan su comunicación con el niño/a según la edad y las experiencias pasadas del niño/a <p>Decir lo siguiente: <i>Otra consideración importante para los voluntarios es el género y la edad de los niños/as. ¿Qué harían si el niño/a que le preocupa es una niña y usted es un hombre voluntario de la comunidad?</i></p> <p>Anime al grupo a debatir lo que es culturalmente apropiado en el contexto.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>En algunos casos, puede ser más apropiado que una voluntaria hable con una adolescente. Como equipo, es importante que los voluntarios trabajen juntos para resolver estas cuestiones.</i></p> <p>Distribuya la ficha 8 de aprendizaje y revise con el grupo los puntos sobre la comunicación con los niños/as que tienen problemas de protección.</p>

<p>45 minutos</p>	<p>4º ejercicio: Juegos de rol sobre la comunicación</p> <p>Decir lo siguiente: <i>La mejor manera de aprender las habilidades de comunicación es a través de la práctica. Vamos a volver a ver a algunos niños/as de las sesiones anteriores para poner en práctica las habilidades de comunicación que hemos tratado hoy.</i></p> <p>Divida a los participantes en grupos de 3 (niño/a, voluntario y observador) y distribuya las historias de juegos de rol que se encuentran al final de esta sesión.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>En sus pequeños grupos, tomen turnos para actuar en los diferentes papeles, de modo que todos tengan la oportunidad de practicar sus habilidades de comunicación. Dedicar unos 5 minutos a cada compañero para practicar la comunicación con el niño/a en el papel de voluntario. El papel del observador consiste en compartir observaciones usando la ficha 8 como referencia.</i></p> <p>Permita 25 minutos para que los grupos pequeños practiquen los juegos de rol.</p> <p>Invite a uno o dos grupos a representar un papel delante de todos. (Dependiendo del contexto, algunos participantes pueden sentirse o no cómodos con esto).</p> <p>Como facilitador, asegúrese de elogiar a los participantes por lo que salió bien en el juego de rol y haga hincapié en los puntos de la ficha 8.</p>
<p>5 minutos</p> 	<p>Para concluir la sesión</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Debemos tener mucho cuidado cuando nos comunicamos con niños/as. La forma en que nos comunicamos y lo que decimos puede afectarles profundamente, especialmente a los niños/as que están pasando por cuestiones de protección. Tenemos que ser cariñosos, respetuosos y escuchar con atención. También debemos cambiar nuestra manera de comunicarnos según la edad de los niños/as, de sus experiencias pasadas y del contexto en el que nos encontramos. En la próxima sesión estudiaremos cómo comunicarnos con los cuidadores.</i></p>

Dibujo 20



Dibujo 21

Estos chicos duermen en la calle, el voluntario comunitario ha ido al lugar de ellos para hablar con ellos. Se reúne con ellos alrededor de su fuego.



Dibujo 22

Esta voluntaria utiliza marionetas de calcetín para hablar con las niñas pequeñas. Esto puede ayudarles a hablar más fácilmente, ya que hacen que la marioneta hable por ellos.



Dibujo 23

A veces tenemos que hablar con niños/as que creemos puedan tener cuestiones de protección. En este dibujo, la voluntaria y la niña están en un espacio seguro, y han encontrado un lugar para sentarse y hablar de manera que otros no oigan lo que le cuenta la niña.



Dibujo 24

Esta foto muestra a un voluntario comunitario que trabaja con chicos que llegaron sin ser acompañados y son refugiados en Grecia. Esto es lo que dijo:

“He descubierto que cuando hablo con los adolescentes es mejor apoyarse en una pared y mirar ambos hacia fuera, mirarles a los ojos es demasiado confrontante. Puedo seguir mostrando que les escucho atentamente, pero les ayuda a sentirse cómodos si no les miro a los ojos directamente como hacen muchos de los funcionarios de la frontera y los traficantes y contrabandistas y otras personas por el estilo”.



Ficha 8

Cómo comunicarse con un niño/a que tiene una cuestión de protección

1. En primer lugar, considere siempre su propia seguridad y la del niño/a. Puede haber muy buenas razones para no acercarse al niño/a: hacerlo puede ponerlos a usted y al niño/a en peligro.
2. Pregúntele al niño/a si quiere encontrar un lugar tranquilo y privado para hablar. Asegúrese de que es un lugar donde los demás puedan verle, pero no oírle
3. Mantenga la calma y tranquilice al niño/a sin juzgarlo
4. Escuche, intente comprender los detalles de lo sucedido. No obligue al niño/a a responder a las preguntas
5. Asegúrele al niño/a que hizo bien contándole lo que pasó. Utilice frases reconfortantes adecuadas al contexto cultural... como, por ejemplo:
 - “Te creo”* – genera confianza
 - “Me alegro de que me lo hayas contado”* – establece una relación con el niño/a
 - “Gracias por compartir tu experiencia”* – expresa empatía
 - “Eres muy valiente al hablar conmigo”* – tranquiliza y empodera
6. No haga promesas que no pueda cumplir, como decir que “todo irá bien”, cuando no está en su s manos asegurar el bienestar del niño/a.
7. Dígales lo que va a hacer a continuación, proporcione información precisa: es probable que tenga que derivarlos, explíqueles esto.

10ª sesión

Historias

1. **Ahmad** tiene 5 años y vive con su madre, su padre y su hermanita en un campamento. La familia de Ahmad lleva viviendo dos años en el campamento. Los padres de Ahmad pelean por el dinero y porque el padre de Ahmad no tiene un salario estable para sustentar a la familia. Ahmad estudia en la escuela donde ejerce de voluntario y lo notas más callado y poco sociable.

2. **Sara** es una niña de 12 años que participa con frecuencia en las actividades del espacio amigable de la niñez que ofrece tu organización. Durante una de las sesiones, Sara te confiesa que la familia de su padre le amenaza con separarla de su madre para casarla con uno de sus vecinos adultos.

3. **Mohamed** es un niño de 15 años que vive con su madre, padre y dos hermanas. Solía jugar al fútbol que organiza organización, pero no lo has vuelto a ver. Un día, te lo encuentras por la calle. Te dice que ya no pasa por la organización a jugar fútbol porque su padre le ha dicho que tiene que trabajar en la cantera todos los días, todo el día. Observas que se lastimó bastante mal el brazo y que está triste y cansado.

4. **Kyo** tiene 14 años y a veces juega en el equipo de fútbol de la comunidad a quienes entenas siendo voluntario. Un día después de un partido, te cuenta que escuchó a su madre hablar con un hombre que quiere convencer a niñas de la comunidad a que viajen a la ciudad donde hay oportunidades de trabajo.

11ª sesión: Cómo comunicarse con los cuidadores³¹

Sesión 11 (1 hora 40 minutos)

Propósito de la sesión y metas educativas:

Ayudar a los participantes a tener en cuenta formas eficaces de comunicarse con los cuidadores.

Al final de esta sesión los participantes serán capaces de:

- Explicar la idea de tener una actitud que no es crítica hacia los cuidadores
- Describir formas de mostrar atención, respeto y empatía hacia los cuidadores

Puntos principales que cubrir en esta sesión:

- Tener una actitud sin prejuicios hacia los cuidadores significa creer que éstos aman y quieren cuidar a sus hijos, y comprender que a veces, debido a sus circunstancias, no pueden hacerlo bien.
- Para apoyar a los niños, niñas y las familias, es importante que los voluntarios de la comunidad estén disponibles y muestren empatía hacia los cuidadores
- La interacción de los voluntarios comunitarios con los cuidadores debe ser atenta, respetuosa y sin prejuicios

Preparativos para esta sesión:

1. Papel de rotafolio y bolígrafos
2. Traduzca, imprima y plastifique la ficha 9
3. Traduzca e imprima las historias para el 3er ejercicio
4. Imprimir el dibujo 25



Foto: © UNICEF

¿Por qué es importante explorar este tema?

Los voluntarios de la comunidad aportan importantes beneficios a los programas de protección de la niñez como miembros de confianza en la comunidad. Poseen técnicas a las que pueden recurrir para apoyar a los cuidadores, que incluyen ser empáticos, ser capaces de escuchar y saber vincular a las familias con los servicios.³²



31 . Rochat T.J. Redinger S. Rozentals-Thresher R. Yousafzia A. Stein A. (2019). El cuidado del cuidador. UNICEF, Nueva York

32. Alianza para la Protección de la Infancia en la Acción Humanitaria, (2021). *Los voluntarios comunitarios y su papel en los procesos de gestión de casos en contextos humanitarios: Un estudio comparativo de la investigación y la práctica*

Duración	Instrucciones para el facilitador
15 minutos	<p>1^{er} ejercicio: Zapatos perdidos³³</p> <p>Dé la bienvenida a los participantes a la sesión y explique que empezaremos con un ejercicio para romper el hielo. Hay que averiguar primero si esta actividad es apropiada culturalmente. En algunos contextos, no sería apropiado que alguien se pusiera los zapatos de otra persona. Si algunos no se sienten cómodos haciendo esta actividad, puede pedir a que se haga entre unos pocos. También puede realizar el juego en el exterior si no es apropiado llevar zapatos en el interior.</p> <p>Pida a los participantes que se quiten los zapatos y los amontonen en el centro de la sala. Mezcle los zapatos, pero manteniéndolos juntos con su par. Hacer una gran pila de zapatos. Cuando todos regresen a sus sitios, pida a los participantes que seleccionen rápidamente zapatos que no son suyos y se los pongan.</p> <p>Cuando todo el mundo se ponga los zapatos de otra persona:</p> <p>Decir lo siguiente: <i>¿Cómo se siente al llevar los zapatos de otra persona? ¿Se siente cómodo? ¿Extraño? ¿Por qué cree que le pedí que hiciéramos este ejercicio al principio de una sesión sobre la comunicación con los cuidadores?</i></p> <p>Presente el propósito de la sesión y las metas educativas que se pretenden lograr.</p>
40 minutos	<p>2º ejercicio: hacerse cómplice de los cuidadores</p> <p>Explique que ahora vamos a reflexionar sobre lo que significa solidarizarse con los cuidadores. Lea la siguiente historia a todo el grupo:</p> <p>Ésta es una historia real que nos contó una voluntaria que trabaja con niños/as en Mozambique. Amelia era voluntaria de una pequeña ONG local que acababa de iniciar un proyecto en un asentamiento para personas desplazadas en 2021 por una inundación. Amelia era muy conocida en el pueblo como una persona que se preocupaba de los niños/as y recibió también una formación de la ONG para ayudarle a reconocer cuándo un niño/a podría estar descuidado o maltratado por sus cuidadores u otros miembros de la familia. Un día, un miembro de la comunidad acudió a ella para decirle que estaba muy preocupada por el hijo de un vecino; el niño tenía los pies infestados de tiña que le dejaban llagas y le costaba caminar. Le pidió a Amelia que no le dijera a la madre que la había denunciado, pero sintió que debía informar del asunto.</p> <p>Ese mismo día Amelia fue a visitar la casa y se presentó a la madre, descubrió que la madre era muy joven y también tenía un bebé pequeño. Estaba sola con los dos niños y no tenía ayuda económica. Amelia pudo ver que se preocupaba por sus hijos, pero estaba muy deprimida y no podía limpiar la casa ni cuidar de los niños. Amelia se sentó y habló con ella durante un rato, prometiendo volver al día siguiente con algunos de sus compañeros voluntarios para ayudarle a limpiar la casa y el patio.</p> <p>Cuando se disponía a marcharse, preguntó a la madre si podía llevar a su hijo a la clínica para que le vieran las llagas de los pies. La madre aceptó.</p> <p>A partir de ese día, Amelia decidió que visitaría a la madre con regularidad. Entablaron una buena relación y la madre empezó a asistir a un grupo de apoyo a la crianza que dirigía Amelia.</p>

33. UNICEF, (1998). *La visualización en los programas participativos: Juegos y ejercicios*. Sección de Comunicación, Oficina Regional de UNICEF para África Oriental y Meridional, Nairobi, y Sección de Aprendizaje y Desarrollo Organizativo, División de Recursos Humanos, UNICEF Nueva York. p. 98

Amelia compartió lo que aprendió de esta experiencia:

Solía tener una mente crítica cuando veía que los niños/as estaban abandonados aquí en el asentamiento. Como aquel día que vi al niño, me enfadé mucho con esa madre. La culpaba por no cuidar del niño. Pero ahora pienso de forma diferente.

Me di cuenta de que la madre era tan joven y le deprimía mucho no poder hacer nada al respecto. Quería mucho a su hijo, lo vi cuando empezamos a visitarla y a ayudarla. Estaba muy contenta de que él se sintiera bien de nuevo. Llevo muchos años trabajando como voluntaria en la comunidad y sé que los padres, en su mayoría, quieren a sus hijos, pero a veces su situación es tan dura que no pueden demostrar ese amor por ellos. Ya no culpo a los cuidadores.

(Amelia, voluntaria comunitaria en Mozambique)


Escriba estas preguntas en el rotafolio:

- ¿Qué han aprendido de Amelia?
- ¿Están de acuerdo con ella?
- ¿Tienen alguna historia parecida a ésta?

Pida a los participantes que se dirijan a la persona sentada a su lado para responder cada pregunta. Dar 15 minutos para que lo hablen entre ellos. Pida a otra pareja distinta a la anterior a que presente lo que hablaron sobre cada pregunta, anotando sus ideas en el rotafolio mientras hablan.

Concluya el ejercicio con un resumen parecido a lo siguiente:

Decir lo siguiente: *Amelia se puso en el lugar de esa madre, trató de entender por qué no había cuidado a su hijo. Se dio cuenta de que es importante tener una actitud correcta hacia los cuidadores. Como voluntarios comunitarios, es importante creer que los cuidadores aman y quieren cuidar a sus hijos, pero a veces la situación es tan difícil para ellos que no pueden hacerlo bien. En estas situaciones, no debemos tomar la posición de culpar a los padres, sino trabajar en colaboración con ellos para conseguir el mejor resultado para su hijo.*

<p>40 minutos</p>	<p>3^{er} ejercicio: Establecer una relación de confianza con los cuidadores Decir lo siguiente: <i>Como hemos tratado en el ejercicio anterior, es importante tener una actitud de colaboración con los cuidadores. En esta sesión vamos a reflexionar juntos sobre cómo generar confianza con los cuidadores.</i></p> <p>Divida a los participantes en sus grupos comunitarios. La mitad de los participantes trabajará la historia y las preguntas de los “abuelos” y la otra mitad con la historia y las preguntas de los “voluntarios”.</p> <p>Dé a los grupos 10 minutos para leer las historias y hablarlas en sus grupos. Pida a los grupos que compartan las respuestas a sus preguntas en el plenario.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Muy a menudo podemos esperar que los cuidadores estén preocupados de ser juzgados. Al igual que los abuelos de Khin, a los cuidadores les preocupa que los voluntarios hablen de su situación con otros miembros de la comunidad. Pueden sentirse agotados y abrumados por la situación en la que se encuentran. Como voluntarios de la comunidad, es muy importante que interactuemos de manera colaborativa con los cuidadores y los escuchemos con empatía.</i></p> <p>Distribuya el dibujo 25 entre los participantes y pregúnteles:</p> <p>¿Cómo les demuestra el voluntario a los cuidadores que quiere cooperar como socio? Deje que el grupo comparta ideas, los puntos principales son:</p> <ul style="list-style-type: none"> • El voluntario está sentado en el mismo nivel que los abuelos • Está sentado lo suficientemente lejos de Khin como para que pueda oír su conversación, por lo que los abuelos se sienten cómodos • Demuestra empatía y que está escuchando con atención a través del comportamiento <p>Distribuya la ficha 9 y repásela con el grupo. Compruebe si son similares a algunas de las sugerencias que el grupo ha identificado para el voluntario que apoya a los abuelos de Khin.</p>
<p>5 minutos</p> 	<p>Para concluir la sesión Mensajes importantes para finalizar la sesión Decir lo siguiente: <i>Nuestro trabajo con los cuidadores debe basarse en la empatía y el respeto. Muchos de los cuidadores con los que trabajamos están estresados e incluso tienen miedo. Tenemos que cooperar como socios y pensar en cómo resolver los problemas con ellos y, a veces, basta con visitarlos y decirles que entendemos cómo se sienten. En la próxima sesión hablaremos de cómo tenemos que ser conscientes también de nuestro poder como voluntarios cuando trabajamos con niños, niñas y familias.</i></p>

Ejemplos – Historias de cuidadores

Grupo 1: los abuelos

Su nieto de 15 años, Khin, perdió a su padre durante la revolución y los disturbios violentos que sucedieron en su comunidad hace 11 meses. Su madre está ahora en la cárcel y su familia no sabe nada de ella desde hace mucho tiempo. Khin se mudó con ustedes, los abuelos hace unos meses y está pasando por un período muy duro. Actúa con mucho enfado y se pelea con todos los chicos de la comunidad. Se niega a hablar con ustedes y están muy preocupados cuando un voluntario de la comunidad viene a hablar con ustedes.

Preguntas:

- ¿Qué creen que dirá el voluntario?
- ¿Qué les preocupa de la visita del voluntario?

Grupo 2: el voluntario

Junto con un asistente social, está apoyando a un niño de 15 años, llamado Khin, que vive con sus abuelos en su comunidad. El asistente social ya ha realizado la evaluación y le ha pedido que visite regularmente a la familia para ver cómo lo están pasando. Se ha enterado por su amigo, que es maestro, de que Khin ha causado muchos problemas y se ha metido en muchas peleas con los chicos de la escuela local. El maestro le ha dicho que hace poco amenazó a algunos de los otros alumnos. Hoy va a visitar a los abuelos de Khin para ver cómo están.

Preguntas:

- ¿Cómo va a preparar la visita?
- ¿Qué le gustaría decir a los abuelos?
- ¿De qué manera les demostrará que es alguien que quiere ayudarles?

Dibujo 25

Este voluntario comunitario habla con los abuelos que están preocupados porque su nieto parece estar muy triste todo el tiempo desde que perdió a sus padres hace 7 meses.



Ficha 9

Cómo comunicarse con los cuidadores

Es importante establecer relaciones positivas con los cuidadores y verlos como socios. Esto incluye:

- **Estar disponible:** Es importante que los cuidadores sepan que estarán presente para ellos. No es necesario que estén disponible todo el tiempo, pero deben cumplir su palabra cuando les haya prometido que irá a verlos.
- **Ser atentos:** Los cuidadores necesitan sentir que los voluntarios les prestan atención escuchándolos. Practique su capacidad de escucha, estableciendo contacto visual, fijándose en las cosas que dicen y sienten los cuidadores y haciendo preguntas discretas sobre las cosas que no entiende.
- **No juzgar:** Compartir cosas personales es difícil, especialmente si se sienten culpables, vergüenza o arrepentidos. Intente no juzgar ni culpar a los cuidadores por sus errores.
- **Ser de confianza:** Sea una persona de confianza. No comparta con otras personas lo que le cuenten los cuidadores y debe mantenerse en confidencialidad a menos que ponga en peligro a un niño/a. Esto significa que no deben hablar de la situación de los cuidadores con nadie sin preguntarles primero permiso a ellos.

11ª sesión

12ª sesión: El poder que tengo en mi función como voluntario comunitario

Propósito de la sesión y metas educativas:

Facultar a los participantes a que sepan sobre las dinámicas de poder y que comprendan cómo pueden dar poder a los niños, niñas y a las familias.

Al final de esta sesión los participantes serán capaces de:

- Explicar el significado de “poder”.
- Describir los diferentes tipos de poder
- Reflexionar sobre los diferentes niveles de poder en su trabajo con los niños/as y las familias y dentro de su organización

Puntos principales que cubrir en esta sesión:

- El poder es la capacidad de hacer algo, actuar de una manera determinada o influir en los demás. No es algo bueno o malo; pero la forma en que lo usamos puede ser para bien o para mal
- Los dos tipos de poder son 1) tener poder sobre algo/alguien y 2) ejercer poder junto a algo/alguien
- Es responsabilidad de los voluntarios comunitarios usar “el poder con” los niños, niñas y las familias

Preparativos para esta sesión:

1. Traduzca e imprima 6 copias de la “historia sobre cómo ejercer poder” de la página 120. Antes de comenzar la sesión, pida a un participante que sea el narrador y a cinco participantes que preparen la historia con su actuación
2. Imprima los dibujos 26 y 27
3. Escriba “ejercer poder con alguien/algo” y “tener poder sobre alguien/algo” en dos hojas de rotafolios para el juego de la 2ª actividad
4. Recorte figuras para las actividades 3 y 4. Seis figuras recortadas pequeñas y dos figuras recortadas grandes. Escriba “voluntario de la comunidad” en una de las figuras pequeñas y otra en una figura grande. Escriba “madre, padre, abuela y niño/a” en el resto de las figuras.
5. Traduzca, imprima y plastifique la ficha 10
6. Cinta adhesiva, rotafolio, rotuladores, bolígrafo y papel



Foto: © PLAN International

¿Por qué es importante explorar este tema?

Los estudios demuestran que reconocer la dinámica de poder dentro de la comunidad y en la organización de protección de la niñez³⁴ y saber manejarlo son factores fundamentales para que sean eficaces los programas de gestión de casos.³⁵



34. Eynon, A., and S. Lilley. 2010. *Documento de reflexión: Fortalecer sistemas nacionales de protección de la niñez en emergencias a través de mecanismos en la comunidad*. Save the Children y el grupo de trabajo para la protección de la niñez del grupo coordinador de protección de la ONU

35. La Alianza para la protección de la niñez y adolescencia en la acción humanitaria (2021). *Un estudio comparativo de investigación y práctica: Voluntarios de la comunidad y sus funciones en los procesos de la gestión de casos en contextos humanitarios*.

Consideraciones importantes para el facilitador:

En esta sesión se explica lo que es tener poder y cómo puede utilizarse para empoderar o desfavorecer a los voluntarios comunitarios, los niños, niñas y las familias. Se trata de un tema delicado para abordar en muchos contextos humanitarios, donde las disparidades de poder están omnipresentes, desde los conflictos que desplazan a las personas hasta en la asistencia humanitaria destinada a apoyarlas. Evalúe tanto la idoneidad del tema y su capacidad para manejar conversaciones difíciles. Aunque hablar sobre la dinámica del poder puede ser complejo, es importante tratarlo con los voluntarios, ya que influye mucho en las decisiones que motivan a los voluntarios y su retención.

Consulte las páginas del 62 al 65 de la [Caja de herramientas para la práctica reflexiva en el apoyo a los procesos de protección infantil dirigidos por la comunidad](#) (documento en inglés), de la Alianza para la Resiliencia Infantil, que le ayudará organizar este tipo de debates y cómo facilitarlos. También se aconseja crear un espacio seguro para hablar sobre temas difíciles al principio de la sesión.



Foto: © PLAN International

Piense en el contexto en el que trabaja. Los debates sobre el poder pueden ser peligrosos en algunos contextos humanitarios. Antes de empezar la sesión dedique un tiempo a reflexionar sobre temas que podrían ponerle en riesgo a usted o a los participantes. Detenga con delicadeza cualquier conversación que se dirija a un tema que crea pueda ser arriesgado. Al principio de la sesión, establezca reglas básicas con los participantes para cuando se hable de temas difíciles. Por ejemplo:


- Cumplir con la regla de “no usar nombres” – el debate puede ser abierto y honesto, pero no se debe mencionar ningún nombre. Por ejemplo, si se habla de las acciones de alguien, que no se nombre a la persona.
- Acuerde que lo que se diga en la sesión no se repetirá fuera de la sala. Recalque que no se podrá hacer responsable si alguien no cumple esta promesa, por lo que los participantes deben pensar antes de compartir algo que pueda ponerlos en riesgo. Manténgase disponible para hablar en privado después de la sesión.
- Comprométase como facilitador a mantener la confidencialidad de todo lo que se diga en el grupo. Si le piden que transmita información, prometa que no mencionará los nombres.

Duración	Instrucciones para el facilitador
10 minutos	<p>Para iniciar la sesión</p> <p>Dé la bienvenida a los participantes a la sesión y dígales que empezará con un ejercicio para romper el hielo.</p> <p>Instrucciones: Explique que vamos a jugar un juego llamado Oso, Ninja, Cazador. Explique que hay tres personajes que aprenderemos primero, luego demuéstrelas y haga que los participantes le copien.</p> <p>La primera es el oso con las manos por encima de la cabeza y los dedos enroscados como garras. La segunda es la de cazador, con los brazos como si estuvieran listos para tirar en arco. La tercera es la de ninja, con las manos en tensión en una postura similar a artes marciales.</p> <p>Explique que ahora las reglas del juego. El oso gana porque se come al ninja. El ninja gana porque mata al cazador. El cazador gana porque dispara al oso.</p> <p>Pida a los participantes que busquen un compañero y se pongan de espaldas a él. Cuando todos estén listos, dígales que a la cuenta de tres se den la vuelta, posando como uno de los tres personajes. Decir: uno, dos, tres, ¡ya!</p> <p>Pida al ganador de cada pareja que se quede de pie y al perdedor de cada juego que se siente. Es posible que haya que recordar a todos las reglas de quién gana a quién: El oso gana porque se come al ninja. El ninja gana porque mata al cazador. El cazador gana porque dispara al oso. Si alguna pareja empatara, pueden cambiar de pareja y jugar de nuevo en la siguiente ronda. Los que queden en pie buscan una nueva pareja y vuelven a jugar. Continúe hasta que haya un ganador final.</p> <p>Hágales entender que, en este juego, el hecho de tener o no el poder para ganar, dependía de su propia posición y de la de su compañero. Informe a los participantes de que vamos a tratar el tema del poder en la sesión de hoy y presente las metas educativas de la sesión. Admita que el poder y la dinámica del poder pueden ser temas delicados de tratar. Establezca algunas reglas básicas, siguiendo los consejos mencionados anteriormente, para garantizar que todos los participantes se sientan cómodos y seguros participando en la sesión.</p>
20 minutos	<p>1er ejercicio: ¿Qué es el poder?</p> <p>Explique que empezaremos por reflexionar sobre lo que es el poder. Pida a los participantes que han preparado la “Historia del poder” que la actúen ante el grupo.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Esta historia nos habla del poder. Hablemos sobre el poder que se cuenta en esta historia.</i></p> <p>Pida al grupo que piensen sobre las siguientes preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Quién tenía más poder en esta historia? ¿Quién tenía menos? • ¿Qué le dio poder al profesor? ¿De dónde procede su poder? • ¿Qué le dio poder al empresario? ¿De dónde procede su poder? • ¿Qué le dio poder al líder de la comunidad? ¿De dónde procede su poder? • ¿Creen que la madre tenía algún poder? ¿Dónde o cuándo tenía poder? • Si fuera una mujer rica, ¿tendría más poder en el pueblo? Y si fuera educada, ¿tendría más poder? • ¿Tenía el niño algún poder? ¿En qué situación tendría poder? • ¿Proviene el poder siempre de nuestra posición, riqueza o educación o puede ser algo que está dentro de nosotros? • ¿Es el poder algo bueno o malo? ¿Puede utilizarse para el bien?

<p>30 minutos</p>	<p>2º ejercicio: Dos tipos de poder</p> <p>Decir lo siguiente: <i>A partir del juego de roles, tenemos una idea de lo que es el poder. El poder es simplemente la capacidad de hacer algo, de actuar de una manera determinada o de influir en los demás.</i></p> <p>Veamos ahora cómo se puede utilizar el poder. El poder no es bueno ni malo, pero puede utilizarse para el bien y para el mal. Reparta el dibujo 26.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>¿Qué ven en este dibujo?</i></p> <p>Pida a los participantes que compartan lo que observan.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>A esto lo llamamos tener poder sobre algo/alguien. Se trata del poder que una persona utiliza para controlar a otra. ¿Conocen otros ejemplos como éste?</i></p> <p>Dedique unos momentos para que los participantes compartan ejemplos de “tener poder sobre algo/alguien”. A continuación, incluimos algunos ejemplos de referencia para el facilitador:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un marido que grita a su mujer, • Un jefe le dice a un trabajador que es “estúpido” y que está haciendo mal su trabajo. <p>Reparta el dibujo 27.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>¿Qué ven en el dibujo?</i></p> <p>Pida a los participantes que compartan lo que observan.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>A esto lo llamamos “ejercer poder junto a algo/ alguien”. Se refiere al poder que se siente cuando dos o más personas se unen para hacer algo que no podrían hacer solas. ¿Saben de algún ejemplo?</i></p> <p>Pida a los participantes que compartan ejemplos de “ejercer poder junto a algo/alguien”. Algunos ejemplos pueden ser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un grupo de mujeres que se apoyan entre sí cuando alguien se muere en una de sus familias • Un equipo de voluntarios que se ayudan mutuamente en las tareas • Una comunidad que se une para proteger a los niños y niñas <p>Coloque los dos rotafolios con los tipos de poder como títulos en distintos extremos de la sala. Pida a todos los participantes que se coloquen en el centro de la sala.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Para saber más sobre estos dos tipos de poder, haremos otro ejercicio.³⁶ Voy a leer una frase. Después de que la lea, colóquense en el lado que consideren que describe mejor el enunciado. No se preocupen de sacar la respuesta correcta. Todos estamos aquí aprendiendo.</i></p>
-------------------	---

36. Adaptado de Raising Voices Uganda (2008) ¡SASA! Start PREP Session. p. 31

	Se han enterado de que un hombre mayor ha prometido a la hija de un vecino un teléfono nuevo.	Tener poder sobre alguien
	El grupo de voluntarios de la comunidad organizó una gran reunión comunitaria sobre la importancia de mantener la seguridad de los niños y niñas en la comunidad.	Ejercer poder con alguien
	Rehema es una voluntaria que tiene una jefa que la apoya. Cuando Rehema tiene un problema con una familia, solo tiene que llamar a su jefa quien le aconsejará.	Ejercer poder con alguien
	ZamZam le dice a Nusa que puede quedarse con ella si tiene miedo en su casa.	Ejercer poder con alguien
	La asistente social que supervisa a Lara le gritó cuando se tardó un mes en entregar sus informes porque había estado enferma.	Tener poder sobre alguien
	Una de las muchachas del grupo de jóvenes que dirige le ha dicho que su novio le dice que se va a buscar otra novia si no se acuesta con él.	Tener poder sobre alguien
	Mabel le grita a la familia de un niño/a que en lugar de ir a la escuela está trabajando y no averigua por qué tiene que trabajar.	Tener poder sobre alguien
	Dora ayuda a su amiga a crear un centro para ayudar a niños y niñas que han sufrido violencia.	Ejercer poder con alguien
	Amón quema los zapatos de Samira porque ella no le preguntó si podía comprarlos.	Tener poder sobre alguien
	Jasper ve cómo la gente insulta a Musa, quien está hablando de no recurrir a la violencia en una reunión. Él defiende a Musa.	Ejercer poder con alguien
	Dan anima a su amigo quien está intentando cambiar.	Ejercer poder con alguien
	Richard llama a niñas que están en la calle	Tener poder sobre alguien
35 minutos	<p>3^{er} ejercicio: ¿Cuánto poder tengo como voluntario?</p> <p>Explique que ahora vamos a reflexionar más concretamente sobre cómo estas ideas aplican en nuestras funciones como voluntarios comunitarios. Muestre los recortes de las familias.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Esta familia necesita nuestra ayuda.</i></p> <p>Pegue las figuras de la familia en la pared.</p> <p>Muestre las dos figuras de voluntarios de la comunidad.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Cada figura representa a un voluntario comunitario. Como voluntarios comunitarios, podemos comportarnos de dos maneras. Podemos mostrar que tenemos poder <u>sobre los niños/as</u> y las familias aparentando ser grandes, como este voluntario (muestre la figura grande y péguelo), o podemos elegir mostrar tener <u>poder junto</u> a las familias y los niños/as (muestre la figura con el mismo tamaño que las familias). ¿Cuál es la relación que tienen con los niños/as y las familias con las que trabajan? Piensen si son así (señale la figura grande) o así (señale la figura de tamaño normal). ¿Actúan como si tuvieran poder sobre ellos o poder con ellos?</i></p>	

	<p>Decir lo siguiente: <i>Ahora trabajen con su compañero de curso y piensen en las formas que tienen para mostrar con sus comportamientos que no son más poderosos que las familias y los niños/as a los que apoya, sino que tienen el mismo poder. Piensen especialmente en su voz y lenguaje corporal: de cómo está sentado, en qué lado se sienta, qué es lo que dice.</i></p> <p>Dedique diez minutos para que lo hablen entre parejas y luego, vuelva a reunirlos a todos. Deje que los grupos compartan sus ideas y que las anoten en un papel de rotafolio.</p> <p>Reparta la ficha 10. Señale las similitudes entre lo que el grupo ha sugerido y lo que está escrito en la ficha. Es posible que quieran añadir algunas de sus propias ideas a la colección, así que tenga preparadas hojas en blanco para que escriban en ellas.</p>
<p>20 minutos</p>	<p>4º ejercicio: Cómo averiguar el poder en su organización</p> <p>Muestre las dos figuras.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Piensen en sus jefes/supervisores/asistentes sociales. ¿Consideran que son así (señale la figura grande) con mucho poder sobre ustedes, o así (señale la figura pequeña) con el mismo poder que ustedes? Comparta sus respuestas con su compañero de curso. No mencionen ningún nombre en su conversación.</i></p> <p>Decir lo siguiente: <i>Siéntese con su compañero de curso y hablen sobre cómo se sienten acerca de la dinámica de poder dentro del equipo de gestión de casos. Luego, identifique de qué manera los trabajadores sociales/supervisores/directores pudieran ejercer poder junto a los voluntarios. Escriban sus ideas en notas adhesivas (una idea por nota adhesiva).</i></p> <p>Proponga diez minutos para que hablen los participantes entre ellos y, a continuación, invíteles a poner sus notas post-it en un rotafolio.</p> <p>Revise las ideas que están anotadas en las notas adhesivas en el plenario. Agradezca a los participantes por sus recomendaciones.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>También proponemos hacer el mismo ejercicio con los gerentes y supervisores en torno a estas cuestiones de poder. Cuando encontremos formas de ayudarnos entre nosotros a darnos poder en nuestras funciones, trabajaremos mejor juntos y nos confiaremos entre nosotros.</i></p>
<p>5 minutos</p> 	<p>Para concluir la sesión</p> <p>Decir lo siguiente: <i>El poder puede utilizarse para bien o para mal. Ejercer “poder sobre” alguien puede ser emocionalmente dañino para ese alguien e incluso llegar a ser físicamente perjudicial. Como voluntarios de protección de la niñez, tenemos que esforzarnos en mantener un comportamiento que muestre tener “poder con” niños, niñas y familias.</i></p>

Actuación de una historia sobre el poder

Coloque dos sillas juntas en el “escenario” para representar unos asientos en una parada pública de autobús. Prepare un cartel que diga “Parada de autobús” encima de los asientos. También puede pedirle a alguien que se ponga de pie en una silla detrás de los asientos con los brazos extendidos y que represente ser un árbol (sujete un papel que indique “ árbol”)

Historia (narrada por alguien)	Actuaciones de los personajes
Era un día muy, muy caluroso en el pueblo.	<i>Madre e hijo llevan una bolsa pesada y sudan mientras la cargan.</i>
Una madre y su hijo pequeño se dirigen a los asientos y se sientan a esperar el autobús de la ciudad.	<i>Madre e hijo se sientan en los asientos bajo la sombra de un árbol.</i>
El maestro del pueblo se acerca a la parada del autobús, saluda a la madre y se sienta también.	<i>El maestro se sienta en el banco a la sombra junto a la madre y el niño.</i>
Entonces llega el hombre de negocios del pueblo. Él también va a la ciudad.	<i>El hombre gordo con un maletín se sienta, y el niño se mueve y se sienta en el suelo donde no hay sombra.</i>
Esperan, y el sol calienta cada vez más. Entonces, llega el líder de la comunidad local. Él también va a coger el autobús.	<i>El líder (un hombre mayor con sombrero) se sienta en el asiento y la madre se mueve para sentarse en el suelo, bajo el sol y sin sombra.</i>

Dibujo 26

Tener poder sobre alguien



Dibujo 27

Ejercer el poder con alguien



Ficha 10**Cómo ser un voluntario que ejerce poder con los niños, niñas, las familias y sus comunidades**

1. Demuestre que está presente con los niños/as y las familias sentándose siempre al mismo nivel que el niño/a o el cuidador.
2. Hable con suavidad. Una voz fuerte muestra ejercer poder sobre alguien mientras que una voz suave muestra otorgar y tener poder junto a alguien.
3. ¡Escúchelos, escúchelos, escúchelos! Casi todos los cuidadores quieren lo mejor para sus hijos/as, pero a veces las circunstancias se interponen en el camino. Preste atención a las razones que han causado el problema.
4. Los niños/as pueden explicarle cosas. Escúchelos.
5. Utilice un lenguaje que denote esfuerzo colectivo: “Juntos podemos resolver esto con...” o “Podríamos intentar...”

**Para la 12ª sesión**

FORMACIÓN PARA EL EQUIPO DE GESTIÓN DE CASOS



Foto: © PLAN International

13ª sesión: Voluntarios comunitarios como intérpretes en la gestión de casos

****ACLARACIÓN:** Ésta es una sesión opcional, y no será relevante en contextos en los que los trabajadores sociales hablen el mismo idioma que los niños, niñas y sus familias.

Los participantes de esta sesión son los trabajadores sociales y los voluntarios de la comunidad.

Propósito de la sesión y metas educativas:

Proporcionar a los participantes una comprensión de lo que constituye ejercer efectivamente de intérprete en la gestión de casos, su importancia y cómo llevar a cabo esta función.

Al final de esta sesión los participantes serán capaces de:

- Describir las funciones complementarias entre los voluntarios y los asistentes sociales cuando se requiere un intérprete en una sesión de gestión de casos
- Enumerar las buenas prácticas de comportamiento verbal y no verbal de los asistentes sociales y de los voluntarios cuando se requiere un intérprete en una sesión

Puntos principales que cubrir en esta sesión:

- Las funciones de los voluntarios cuando hacen de intérprete en la gestión de casos incluyen escuchar atentamente, interpretar todo lo que se dice y mantener la confidencialidad.
- Las funciones de los asistentes sociales cuando hay un voluntario haciendo de intérprete incluyen presentar al voluntario, explicar lo que es la confidencialidad y hablar despacio para que el voluntario pueda interpretar todo
- Un buen comportamiento no verbal tanto de los voluntarios como de los trabajadores sociales incluye que todos estén sentados al mismo nivel y que tanto el intérprete como el trabajador social miren al niño/a y no se sienten mirándose entre ellos

Preparativos para esta sesión:

1. Escriba el poema del 1^{er} ejercicio en una hoja de rotafolio. Escriba el poema línea a línea, con suficiente espacio entre líneas
2. Imprima el dibujo 28, una copia para compartir entre 5-6 participantes
3. Traduzca, imprima y plastifique la ficha 11
4. Imprima el folleto “Facilitar una sesión de gestión de casos en el que un voluntario ejerce de intérprete”
5. Escribir “trabajador social” y “voluntario” en folios de rotafolio
6. Rotuladores



Foto: © PLAN International

¿Por qué es importante explorar este tema?




Los voluntarios comunitarios suelen desempeñar el papel de intérpretes para apoyar a los asistentes sociales durante el proceso de la gestión de casos. Esto puede ser una responsabilidad adicional o también una función específica. Tener prácticas correctas sobre cómo usar traductores es responsabilidad tanto de los trabajadores sociales como de los voluntarios

Duración	Instrucciones para el facilitador
10 minutos	<p>Para iniciar la sesión Dé la bienvenida a la sesión a todos los participantes. Pida que se coloquen en círculo y comunique que empezarán la sesión con un ejercicio para romper el hielo.</p> <p>Ejercicio para romper el hielo – interpretación a través del movimiento</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Este juego consiste en interpretar una palabra sólo con el movimiento. Todas las palabras que voy a utilizar son verbos, así que deberían ser fáciles de adivinar.</i></p> <p>Elija a un participante. Susurre una palabra a su oído y pídale que la represente. Permita al resto de los participantes que intenten adivinar la palabra. El que la adivine correctamente será el siguiente en interpretar otra palabra. Asegúrese de que tanto los voluntarios como los trabajadores sociales participen.</p> <p>Empiece con palabras sencillas (correr, dormir, leer, bailar, volar) y pase a palabras más difíciles (despertar, oler, remover, soplar, caer, esconder, llevar). Al final del juego, señale que han tenido que prestar atención a los detalles para representar la palabra, del mismo modo que hace un intérprete.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Esta sesión se centra en tener un intérprete durante el proceso de la gestión de casos. Ayudar a los asistentes sociales a comunicarse con los niños/as y las familias vulnerables es una función importante y delicada que los voluntarios suelen desempeñar. Durante nuestro tiempo juntos, vamos a hablar sobre cómo colaborar para ejercer con éxito nuestras funciones complementarias.</i></p>
25 minutos	<p>1^{er} ejercicio: La interpretación en la gestión de casos Pegue el poema escrito en papel de rotafolio a la pared.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Les voy a leer un poema sobre la interpretación durante el proceso de la gestión de casos.</i></p> <p>Lea el poema en voz alta.</p> <p style="padding-left: 20px;">Soy un puente Soy alguien que sabe escuchar Alguien que une a las personas Creo que todos tenemos derecho a ser escuchados Soy reservado, no estoy a cargo, Soy respetuoso... de las historias privadas Sé explicar mi cultura.³⁷</p> <p>Repase cada línea, mostrando cómo se describen las características de un buen intérprete. Asegúrese de subrayar la importancia de escuchar atentamente y de mantener la confidencialidad, así como el hecho de que el asistente social es el que está a cargo de dirigir la sesión.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Los voluntarios desempeñan un papel esencial como intérpretes en la gestión de casos porque pueden ayudar al asistente social a entender el significado de lo que se dice.</i></p>

37. Creado a partir de una diapositiva PPT de Angeliki Karydi (2016) *Formación para traductores/mediadores culturales*. IRC Grecia

	<p>Decir lo siguiente: A veces los intérpretes tienen que explicar una palabra concreta o una tradición cultural a un asistente social. Lea al grupo este ejemplo:</p> <p style="background-color: #e0e0e0; padding: 10px;">En Malawi, las niñas hablaron con un asistente social sobre el matrimonio infantil. Le dijeron: “Cuando nace una niña la llaman Chigayo”. El intérprete tradujo la palabra Chigayo como “una máquina de moler o triturar”. Entonces se detuvo y preguntó al asistente social que le explicara el apodo. A menudo, cuando una chica es dada en matrimonio, el hombre le paga a su familia con una máquina que muele maíz. Una familia puede ganar mucho dinero con esta máquina. El intérprete estaba explicando que las niñas se consideran valiosas sólo porque las familias pueden ganar dinero cuando se casan. El asistente social no lo habría entendido sin esta explicación”.</p> <p>Pregunte a los participantes si tienen ejemplos como éste y que hayan encontrado en sus funciones.</p>
15 minutos	<p>2º ejercicio: Comunicación no verbal</p> <p>Explique que ahora vamos a reflexionar sobre cómo debemos actuar cuando se requiere un intérprete en una sesión de gestión de casos. Reparta las copias del dibujo 28.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>¿Qué es lo que nota sobre cómo están sentados los personajes en estos dibujos? ¿Dónde está sentado el asistente social? ¿Dónde está sentado el intérprete? ¿A quién mira el intérprete?</i></p> <p>Permita primero que el grupo responda a las preguntas del dibujo. A continuación, señale lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> • El intérprete está sentado al lado del asistente social • Todos están mirándose al mismo nivel • El intérprete mira al niño cuando traduce para el asistente social • La trabajadora social mira al niño cuando habla con él, y no al voluntario <p>Decir lo siguiente: <i>El asistente social y el intérprete colaboran juntos. Ambos tienen responsabilidades de comunicación. En la siguiente actividad, pensaremos en qué otras responsabilidades tienen.</i></p>
30 minutos	<p>3er ejercicio: Responsabilidades de los trabajadores sociales frente a las de los voluntarios</p> <p>Coloque dos rotafolios: uno con el encabezado “Trabajador social” y otro con el encabezado “Voluntario”. Pida al grupo que sugiera las responsabilidades que tiene cada función. A medida que el grupo haga sugerencias, escríbalas en el papel del rotafolio correspondiente. Asegúrese de que se mencionen los puntos siguientes:</p> <p>Trabajador social:</p> <p>Antes:</p> <p>Explicar el propósito de la sesión con el voluntario</p> <p>Informarle del caso y de los antecedentes relevantes para preparar al voluntario</p> <p>Dar instrucciones al voluntario de que puede interrumpirle si no entiende algo o pedirle que hable más despacio</p>

Duración	Instrucciones para el facilitador
	<p>Durante: Presentar el voluntario al niño/niña/familia Explicar el papel del voluntario como intérprete Obtener el consentimiento del niño/niña/familia para tener un intérprete Explicar lo que es la confidencialidad Hablar de manera simple Hablar despacio para el intérprete</p> <p>Después: Darle las gracias al voluntario Preguntar al voluntario si quiere aclarar algo, especialmente si es para entender mejor la cultura Permitir al intérprete compartir cualquier aspecto angustioso o confuso Si el intérprete se siente abrumado, asegurar un seguimiento de apoyo Hablar sobre los posibles problemas de seguridad</p> <p>Voluntario:</p> <p>Antes: Preguntar por el propósito de la sesión y por cualquier información general que pueda ser importante conocer Mantener la confidencialidad durante todo el proceso</p> <p>Durante: Pedir aclaraciones si no entiende algo Sólo hacer preguntas para aclarar algo Interpretar todo lo que se dice – sin resumir Interpretar exactamente lo que es dice – sin sumar ni restar Si se necesita dar una explicación, decir al asistente social que es su explicación Encargarse de cómo fluye la conversación: asegurarse de interrumpir y pedir tiempo a los que están hablando si es necesario para permitirle traducir. Hágalo suavemente haciendo señales con la mano.</p> <p>Después: Comunicar al asistente social si algo le ha molestado o abrumado Ofrecer cualquier reflexión o comentario que pueda ser útil para el asistente social a que entienda mejor la cultura</p> <p><i>**Se recomienda que los voluntarios que interpretan hayan recibido también formación de la 8ª sesión sobre bienestar emocional. Los intérpretes a menudo tienen que traducir historias muy perturbadoras durante las sesiones de gestión de casos.</i></p>
40 minutos	<p>4º ejercicio: Lo que les cuesta a los voluntarios, trabajadores sociales, niños, niñas y cuidadores cuando se usa un traductor</p> <p>Decir lo siguiente: <i>La interpretación en la gestión de casos puede ser difícil para los voluntarios, los trabajadores sociales e incluso los niños, niñas y sus familias. Por ejemplo, los trabajadores sociales pueden sentir que el niño/a no entiende del todo su mensaje; o los voluntarios pueden confundirse si el trabajador social dice demasiadas frases seguidas. Ahora vamos a dividirnos en grupos más pequeños para tratar estos temas sobre las dificultades.</i></p>

	<p>Divida a los participantes en 4 grupos pequeños. Es esencial que haya una mezcla de voluntarios y trabajadores sociales en cada grupo, con el fin de crear el espíritu de trabajo en equipo y colaboración.</p> <p>Asigne en los grupos los siguientes personajes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Niño/a 2. Cuidador 3. Voluntario 4. Trabajador social <p>Pida a cada grupo que escriba en un rotafolio:</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Las dificultades que su personaje puede encontrar cuando un voluntario está interpretando para un asistente social en una sesión 6. Basándose en estas dificultades, ¿cuáles son algunas de las cosas que deben y no deben hacer los trabajadores sociales y los voluntarios cuando se usa la interpretación durante una sesión? <p>Dedique 20 minutos para este ejercicio.</p> <p>Después de los 20 minutos, pida a los grupos que cuelguen sus papeles de rotafolios en la pared y hagan un recorrido por la galería. En la sesión plenaria, anote los puntos en común entre lo que deben y no deben hacer los distintos grupos.</p> <p>Destaque (en el caso de que no lo hayan mencionado) que algunas de las dificultades están relacionadas con voluntarios³⁸:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se preocupan por el hecho de que el voluntario sea un miembro de la comunidad (¿les juzgará? ¿Mantendrá la confidencialidad de la sesión?) • El asistente social utiliza términos complicados y habla demasiado tiempo • El voluntario se identifica mucho con el niño/a o con el cuidador (posiblemente tenga un historial similar de trauma o culpabilidad de superviviente) • El voluntario siente la necesidad de intervenir más allá de la función de interpretación
<p>10 minutos</p> 	<p>Conclusión</p> <p>Para concluir la sesión, distribuya la ficha 11 a los voluntarios y el folleto informativo de interpretación a los asistentes sociales.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Esta ficha y folleto resumen algunos de los puntos importantes que hemos tratado hoy sobre la traducción en una sesión de gestión de casos.</i></p> <p>Repase con ellos la ficha y el folleto, compruebe si tienen alguna pregunta.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Es importante recordar que los voluntarios desempeñan un papel importante como puente que conecta a los asistentes sociales y a los niños/as para que puedan entenderse completamente. Debemos trabajar en equipo entre voluntarios y trabajadores sociales para que los niños, niñas y a las familias se sientan cómodos y que les hemos escuchados.</i></p>

38. Formación para la comunidad de la Asociación Nacional sobre servicios para refugiados: Estructura del programa de interpretación de salud mental y retos de financiación Guía informativa sobre la formación para la comunidad de la Asociación Nacional sobre servicios para refugiado: Trabajar con intérpretes: Prestación de servicios a los supervivientes de tortura

Dibujo 28



Ficha 11

Funciones de los voluntarios que interpretan en las sesiones de gestión de casos

- Sentarse al mismo nivel que el niño/a y el asistente social
- Mirar al niño/a cuando traduce al asistente social
- Escuchar atentamente lo que dice cada persona
- Interpretar todo lo que se dice – no resumir, ni sumar o restar
- Pedir aclaraciones si no entiende algo
- Pedir al niño/niña/cuidador/trabajador social que vaya más despacio o que haga una pausa si es necesario
- **Mantener la confidencialidad antes, durante y después de la sesión**
- Informar al asistente social, o a un supervisor, si se siente triste o angustiado por algo que se haya dicho en una sesión

13ª sesión

Folleto para los trabajadores sociales:

Facilitar una sesión de gestión de casos con un voluntario de intérprete

Responsabilidades del trabajador social:

Antes:

- Informar al intérprete antes del debate
- Explicar el propósito de la sesión al voluntario
- Compartir información sobre el caso y cualquier información general relevante para preparar al voluntario
- Dar instrucciones al voluntario de que puede interrumpirle si no entiende algo o pedirle que hable más despacio

Durante:

- Presentar al voluntario al niño/niña/familia
- Explicar el papel del voluntario en la interpretación
- Obtener el consentimiento del niño/niña/familia para tener un intérprete
- Explicar lo que es la y cómo se mantendrá confidencialidad
- Hablar de manera simple
- Hablar despacio para el intérprete

Después:

- Agradecer al voluntario que ayudó con la traducción
- Preguntar al voluntario si quiere aclarar algo, especialmente si es para entender mejor la cultura
- Permitir al intérprete compartir cualquier aspecto angustioso o confuso
- Si el intérprete se siente abrumado, asegurar un seguimiento de apoyo
- Hablar sobre los posibles problemas de seguridad

Recordatorios importantes:

- Sentarse al mismo nivel que el niño, niña, la familia y el voluntario
- Mantener el contacto visual con el niño y el cuidador (no hablar en dirección al voluntario)
- No depender de los niños, niñas o de otros familiares y amigos para la traducción
- No pedir al voluntario que haga algo fuera de su función de interpretación durante la sesión
- No mantener conversaciones personales con el intérprete cuando el niño/niña/la familia esté en la sala

14ª sesión: Imaginar la vida de un voluntario

Esta sesión es para el personal de gestión de casos de protección de la niñez y adolescencia

Propósito de la sesión y metas educativas:

Animar al personal de protección de la niñez a tener más empatía y comprensión hacia los voluntarios de la comunidad con los que trabajan cada día.

Al final de esta sesión los participantes serán capaces de:

- Reflexionar sobre cómo perciben la historia y la vulnerabilidad actual de los voluntarios, y considerar cómo esto podría influir en sus interacciones con ellos

Puntos principales que cubrir en esta sesión:

- Los voluntarios comunitarios son miembros de la población afectada. Es importante que reconozcamos sus historias y sus realidades complejas y actuales en nuestras expectativas y nuestras relaciones con ellos.

¿Por qué es importante explorar este tema?



El estudio demostró que muchos miembros del personal de los programas de protección de la niñez y adolescencia no comprenden la vida de los voluntarios comunitarios. También encontró que conocer las historias de sus vidas, las motivaciones para ejercer de voluntario y la forma en que las personas experimentan el voluntariado en el día a día son importantes a la hora de trabajar de manera eficaz, sostenible y ética con los voluntarios.



Foto: © PLAN International

Sesión 14 (1 hora 15 minutos)

14

133

Preparativos para esta sesión:

1. Pegue con cinta adhesiva tres trozos de papel de rotafolio a lo largo. Dibuje una línea horizontal en el centro del papel para recrear el trascurso del tiempo, con una flecha apuntando al final de cada lado. Hacer una copia para compartir entre 8 participantes.
2. Lápices de colores, marcadores, papel de rotafolio
3. Escriba las siguientes preguntas en un papel de rotafolio:

Información general:

- a. ¿Cómo se llama el voluntario? – Escriba su nombre en la esquina superior izquierda.
- b. ¿Cuál es su lugar de nacimiento?
- c. ¿Quiénes forman su familia?
- d. ¿Cómo pasó su infancia: amigos, escuela, ocupaciones de los padres, juegos que le gustaba jugar?
- e. ¿Qué le gustaba hacer de niño/a, de adolescente y de joven?

Preguntas dependientes del contexto:

- a. ¿Cuándo tuvieron que marcharse de su casa?
- b. ¿Por qué tuvieron que irse?
- c. ¿A quién dejaron atrás?
- d. ¿Han sufrido guerras, violencia, lesiones o ataques? ¿Qué impacto ha tenido eso en ellos personalmente?
- e. ¿Qué es lo que tuvieron que abandonar? ¿Qué impacto ha tenido eso en ellos personalmente?
- f. ¿Cómo llegaron al asentamiento/campamento? ¿Dónde están ahora?
- g. ¿Quién vive con ellos?
- h. ¿Cómo consiguen alimentos y otras necesidades?
- i. ¿Cómo se sienten al estar aquí?

Preguntas sobre el voluntariado:

- a. ¿Cómo se convirtieron en voluntarios? ¿Por qué son voluntarios?
- b. ¿Cómo se sienten al ser voluntarios?
- c. ¿Cómo se sienten la mayoría de las veces?
- d. ¿Qué les hace felices? ¿Qué les entristece?
- e. ¿Tienen planes para su futuro? ¿Cuáles son? ¿Por qué tienen esos planes?
- f. ¿Qué opina su familia de que sea voluntario?
- g. ¿Cómo los ve la comunidad? ¿Sus vecinos y amigos?

Duración	Instrucciones para el facilitador
60 minutos	<p>Dé la bienvenida a los participantes a la sesión y presente el propósito y las metas educativas de la misma. Si lo considera oportuno, exponga brevemente el trabajo que ha realizado con los voluntarios comunitarios y, a continuación, destaque por qué es importante esta sesión.</p> <p>Explique que la sesión girará en torno a una actividad principal y un debate.</p> <p>1er ejercicio: Dibujar la historia imaginaria de la vida de un voluntario comunitario</p> <p>Coloque el papel largo en el suelo junto a lápices de colores. Si el grupo es grande, divídalo en grupos de cinco y prepare suficientes hojas con la línea de tiempo.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Vamos a imaginar la vida de un voluntario que trabaja en nuestro equipo de gestión de casos. No elijan un voluntario real, sino creen uno imaginario. Inventen al voluntario imaginario a partir de todos los voluntarios que conocen en nuestro programa. Encontrarán una lista de preguntas en este rotafolio. Utilicen las preguntas para crear la historia de la vida del voluntario imaginario en el papel usando dibujos y palabras breves. No es necesario que respondan a todas las preguntas, con elegir algunas bastará para crear una imagen detallada de la historia de su vida.</i></p> <p>Tienen treinta y cinco minutos para dibujar la historia de la vida del voluntario. Después de los treinta y cinco minutos, pedir que el grupo o los grupos coloquen los dibujos en la pared y se paseen para ver los dibujos de los demás.</p> <p>Tras unos minutos, reúna al grupo para reflexionar sobre la actividad. Empiece una conversación sobre estas preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Han aprendido algo nuevo sobre los voluntarios con los que trabajan? ¿Qué han aprendido? • ¿Han cambiado alguna de las ideas que tenían sobre los voluntarios? ¿Cuáles son las opiniones que han cambiado? • ¿Por qué cree que le pedimos hacer este ejercicio?
15 minutos	<div data-bbox="338 922 427 991" style="float: left; margin-right: 10px;"> </div> <p>Ejercicio final:</p> <p>Tras unos veinte minutos de debate, pida a los participantes que se sienten solos con un bolígrafo y un papel.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Este ejercicio lo realizarán individualmente. No compartirán sus ideas con nadie. Reflexione sobre cómo se comunica con los voluntarios. ¿Tienen en cuenta las historias de sus vidas? Reflexione sobre las funciones y responsabilidades que esperamos que desempeñen. ¿Tiene en cuenta las historias de su vida? ¿Cambiarán algo de lo que hacían por lo que han aprendido en este ejercicio?</i></p> <p>Anímelos a que tomen algunas notas, pero deje claro que son sólo para ayudarles a reflexionar y no para compartir.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Los voluntarios comunitarios con los que trabajamos proceden de las poblaciones vulnerables a las que servimos en nuestra labor humanitaria. Muchos de ellos han pasado por experiencias traumáticas y se enfrentan a la incertidumbre. Es importante que nosotros, como miembros del personal, tengamos esto en cuenta y nos comuniquemos cuidadosamente y con respeto. En la próxima sesión reflexionaremos sobre el tema de las diferencias de poder entre el personal y los voluntarios.</i></p>

15ª sesión: Poder, riesgos y bienestar de los voluntarios

Esta sesión es para el personal de gestión de casos de protección de la niñez y adolescencia

Propósito de la sesión y metas educativas:

Apoyar al personal de protección de la niñez y adolescencia para que comprenda los riesgos y la dinámica de poder en la que se desenvuelven habitualmente los voluntarios, y considerar cómo promover el bienestar de los voluntarios como miembros del equipo.

Al final de esta sesión los participantes serán capaces de:

- Identificar los riesgos a los que se enfrentan los voluntarios y las formas en que la organización puede abordar algunos de estos riesgos
- Explicar lo que significa “tener poder”.
- Describir los diferentes tipos de poder
- Reflexionar sobre los diferentes niveles de poder en su trabajo con los voluntarios, los niños/as y las familias

Puntos principales que cubrir en esta sesión:

- Los voluntarios se enfrentan a varios riesgos y a una dinámica complicada en sus funciones dentro de sus comunidades. Es fundamental que las organizaciones adopten medidas para ayudar a los voluntarios a afrontar esos riesgos.
- El poder es la capacidad de hacer algo, actuar de una manera determinada o influir en los demás. No se trata de algo bueno o malo; pero la forma en que lo usamos puede ser para bien o para mal.
- Los dos tipos de poder son 1) tener poder sobre algo/alguien y 2) ejercer poder junto a algo/alguien
- Es responsabilidad del personal de gestión de casos usar el “poder con” los voluntarios de la comunidad



Foto: © UNICEF

¿Por qué es importante explorar este tema?



El estudio mostró que es común que exista una dinámica de poder desigual entre el personal del programa y los voluntarios de la comunidad s.³⁹ Esto angustió y desmotivó a los voluntarios y a menudo condujo a una alta rotación de voluntarios en las organizaciones.

39. Alianza para la Protección de la Infancia en la Acción Humanitaria, (2021). Los voluntarios comunitarios y su papel en los procesos de gestión de casos en contextos humanitarios: Un estudio comparativo de la investigación y la práctica



Herramientas asociadas a esta sesión:

Esta sesión debe realizarse junto a:

- **La herramienta 11: “Preguntas para verificar la seguridad y el bienestar de los voluntarios comunitarios”.** Es importante que el equipo de protección de la niñez comprenda los problemas de seguridad por los que puedan pasar los voluntarios y que piensen en formas de abordarlos con las preguntas de verificación de esta herramienta.

Preparativos para esta sesión:

1. Imprima las historias de riesgo de los voluntarios que se usarán en el 1er ejercicio
2. Imprima 6 copias de la “Historia sobre cómo ejercer poder”. Antes de comenzar la sesión, pida a un participante que sea el narrador y a cinco participantes que preparen la historia con su actuación
3. Imprima los dibujos 26 y 27
4. Imprima la Herramienta 11 “Preguntas para verificar la seguridad y el bienestar de los voluntarios comunitarios “ para cada participante
5. Papel de rotafolio, rotuladores



Foto: © PLAN International

Duración	Instrucciones para el facilitador
10 minutos	<p>Para iniciar la sesión</p> <p>Instrucciones: Explique que vamos a jugar un juego llamado Oso, Ninja, Cazador. Explique que hay tres personajes que aprenderemos primero, luego demuéstrelas y haga que los participantes le copien.</p> <p>La primera es el oso con las manos por encima de la cabeza y los dedos enroscados como garras. La segunda es la de cazador, con los brazos como si estuvieran listos para tirar en arco. La tercera es la de ninja, con las manos en tensión en una postura similar a las artes marciales.</p> <p>Explique que ahora las reglas del juego. El oso gana porque se come al ninja. El ninja gana porque mata al cazador. El cazador gana porque dispara al oso.</p> <p>Pida a los participantes que busquen un compañero y se pongan de espaldas a él. Cuando todos estén listos, dígalos que a la cuenta de tres se den la vuelta, posando como uno de los tres personajes. Decir: uno, dos, tres, ¡ya!</p> <p>Pida al ganador de cada pareja que se quede de pie y al perdedor de cada juego que se siente. Es posible que haya que recordar a todos las reglas de quién gana a quién: El oso gana porque se come al ninja. El ninja gana porque mata al cazador. El cazador gana porque dispara al oso. Si alguna pareja empatara, pueden cambiar de pareja y jugar de nuevo en la siguiente ronda. Los que queden en pie buscan una nueva pareja y vuelven a jugar. Continúe hasta que haya un ganador final.</p> <p>Hágales entender que, en este juego, el hecho de tener o no el poder para ganar, dependía de su propia posición y de la de su compañero. Informe a los participantes de que vamos a tratar el tema del poder en la sesión de hoy y presente las metas educativas de la sesión. Admita que el poder y la dinámica del poder pueden ser temas delicados de tratar. Establezca algunas reglas básicas, siguiendo los consejos mencionados anteriormente, para garantizar que todos los participantes se sientan cómodos y seguros participando en la sesión.</p>
45 minutos	<p>1er ejercicio: Historias sobre la seguridad y el bienestar de los voluntarios</p> <p>Decir lo siguiente: <i>El desarrollo de esta formación comenzó con un estudio y el pilotaje que se llevó a cabo con voluntarios en Myanmar, Malawi, Mozambique y Nigeria. Los voluntarios de protección de la niñez en cada uno de estos contextos compartieron con nosotros cómo sus funciones les hacían sentirse orgullosos y motivados para ayudar a los niños y niñas. Sin embargo, también compartieron muchas historias sobre los peligros a los que se enfrentaban y las complicadas dinámicas dentro de las comunidades. Tenemos 11 historias de voluntarios en estos contextos.</i></p> <p>Divida a los participantes en parejas y entregue a cada pareja una historia.</p> <p>Explique que cada pareja tiene la tarea de 1) leer la historia 2) pensar en cómo este escenario pone en riesgo al voluntario y 3) ver si los voluntarios de aquí podrían pasar por riesgos similares. Las parejas tendrán 10 minutos para realizar este ejercicio.</p> <p>Pida a cada pareja que comparta con el grupo la historia que les tocó del estudio, así como sus ideas sobre el tipo de riesgo que se trata en la historia y su reflexión sobre las similitudes en nuestro contexto. Anote en un rotafolio los riesgos a los que se enfrentan los voluntarios en este contexto a medida que cada pareja vaya presentando.</p> <p>Distribuya la Herramienta 11 “Preguntas para verificar la seguridad y el bienestar de los voluntarios comunitarios”</p> <p>Dé a los participantes 10 minutos para responder a las preguntas y anímelos a que pidan aclarar cualquier punto que no entiendan.</p> <p>Después de los 10 minutos, inicie un debate sobre lo que los participantes identificaron como cosas que se estaban haciendo/debían hacerse, y de las acciones que deben tomar.</p> <p>Si es posible, pida que un anotador escriba todas las recomendaciones que el grupo identifique y hablen sobre cómo los participantes pueden apoyar estas acciones.</p>

<p>20 minutos</p>	<p>2º ejercicio: ¿Qué es el poder?</p> <p>Explique que empezaremos por reflexionar sobre lo que es el poder. Pida a los participantes que han preparado la “Historia del poder” que la actúen ante el grupo.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>Esta historia nos habla del poder. Hablemos sobre el poder que se cuenta a través de esta historia.</i></p> <p>Pida al grupo que piensen sobre las siguientes preguntas:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ¿Quién tenía más poder en esta historia? ¿Quién tenía menos? • ¿Qué le dio poder al profesor? ¿De dónde procede su poder? • ¿Qué le dio poder al empresario? ¿De dónde procede su poder? • ¿Qué le dio poder al líder de la comunidad? ¿De dónde procede su poder? • ¿Creen que la madre tenía algún poder? ¿Dónde o cuándo tenía poder? • Si fuera una mujer rica, ¿tendría más poder en el pueblo? Y si fuera educada, ¿tendría más poder? • ¿Tenía el niño algún poder? ¿En qué situación tendría poder? • ¿Proviene el poder siempre de nuestra posición, riqueza o educación o puede ser algo que estar dentro de nosotros? • ¿Es el poder algo bueno o malo? ¿Puede utilizarse para el bien? <p>Decir lo siguiente: <i>Tener menos poder puede aumentar los riesgos. Es importante tener en cuenta que algunos de los problemas de seguridad a los que se enfrentan los voluntarios están relacionados con el poder que ejercen.</i></p>
<p>15 minutos</p>	<p>3er ejercicio: Dos tipos de poder</p> <p>Decir lo siguiente: <i>A partir del juego de roles, tenemos una idea de lo que es el poder. El poder es simplemente la capacidad de hacer algo, de actuar de una manera determinada o de influir a los demás. Veamos ahora cómo se puede utilizar el poder. El poder no es bueno ni malo, pero puede utilizarse para el bien y para el mal.</i></p> <p>Reparta el dibujo 26.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>¿Qué ven en este dibujo?</i></p> <p>Pida a los participantes que compartan lo que observan.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>A esto lo llamamos tener poder sobre algo/alguien. Se trata del poder que una persona utiliza para controlar a otra. ¿Conocen otros ejemplos como éste?</i></p> <p>Dedique unos momentos para que los participantes compartan ejemplos de “tener poder sobre algo/alguien”. A continuación, incluimos algunos ejemplos de referencia para el facilitador:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un marido que grita a su mujer, • Un jefe le dice a un trabajador que es “estúpido” y que está haciendo mal su trabajo. <p>Reparta el dibujo 27.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>¿Qué ven en el dibujo?</i></p> <p>Pida a los participantes que compartan lo que observan.</p> <p>Decir lo siguiente: <i>A esto lo llamamos “ejercer poder junto a algo/ alguien”. Se refiere al poder que se siente cuando dos o más personas se unen para hacer algo que no podrían hacer solas. ¿Saben de algún ejemplo?</i></p>

	<p>Pida a los participantes que compartan ejemplos de “ejercer poder con algo/alguien”. Algunos ejemplos pueden ser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Un grupo de mujeres que se apoyan entre sí cuando alguien se muere en una de sus familias, • Un equipo de voluntarios que se ayudan mutuamente en las tareas, • Una comunidad que se une para proteger a los niños y niñas.
25 minutos	<p>4º ejercicio: Cómo entender el poder en nuestra organización Diga: <i>Para apoyar a los voluntarios en sus complejas funciones dentro de sus comunidades, es importante que mostremos “ejercer poder con” ellos, en lugar de “imponer poder sobre” ellos.</i></p> <p>Pida a los participantes que vuelvan a sentarse en las mismas parejas del 1º ejercicio. Pida a cada pareja que identifique las formas en que pueden ejercer personalmente “poder con los voluntarios”. Por ejemplo, los participantes deben considerar sus formas de comunicación con los voluntarios y cómo se facilitan las reuniones de voluntarios.</p> <p>Pida a cada participante que se comprometa a tratar de ejercer “poder con” los voluntarios en una nota adhesiva y péguelas en un rotafolio en la parte delantera de la sala.</p> <p>Lea en voz alta al grupo los compromisos que tomaron en ejercer “poder con” ellos.</p>
10 minutos	<p>Actividad final</p> <p>Termine la sesión con un plan concreto para poner en práctica algunas de las ideas del rotafolio. Algunas acciones concretas podrían ser:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Crear un grupo de trabajo para poner en marcha los cambios sugeridos • Organizar una reunión de planificación con los voluntarios <p>Mensajes principales para finalizar la sesión</p> <p>La desigualdad de poder entre el personal y los voluntarios de la comunidad provoca discordia e insatisfacción. Puede llevar a que los voluntarios dejen el puesto o pierdan el entusiasmo. Es importante reflexionar críticamente como personal del equipo de protección sobre cómo se percibe y se trata a los miembros de la comunidad y a los voluntarios y en crear igualdad. Todos tenemos un papel que desempeñar en el equipo.</p>



Historias sobre los riesgos que han pasado voluntarios en países piloto

1. En algunos casos, el abusador es una persona religiosa y no es posible derivar este tipo de casos porque tienen mucho poder. En vez de ser remitidos, estos casos los gestionan el líder de la religión y el gerente del campamento. En algunos casos, el director del campamento no se atreve a decir nada ya que los líderes religiosos son bastante poderosos.

2. Después de denunciar un caso de agresión sexual, la familia de los autores me amenazó a mí y a mi familia. Los funcionarios nunca respondieron y todavía estoy nervioso por lo que me pueda pasar.

3. Los padres nos gritaron cuando les pedimos que dejen de pegar a sus hijos. Algunos nos dijeron que no era asunto nuestro y que no nos preocupásemos por lo que ellos les hacían a sus hijos.

4. Un día, en el Centro para la niñez (CFS siglas en inglés), un adolescente (CAAFAG siglas en inglés) amenazó con matar a puñaladas a una de nuestras compañeras porque se limitó a corregirle durante la sesión.

5. Cuando comenzó la pandemia del COVID, el personal nos dijo que diéramos seguimiento a la mayoría de los casos. No nos proporcionaron con equipo de protección personal ni con créditos adicionales para llamadas, lo que fueron costes inmensos.

6. A veces, pasamos más tiempo en la comunidad que con nuestras familias sin tener un salario o con una paga muy baja lo que supone una carga para nuestras familias. Nos sentimos presionados por parte de nuestra familia a pesar de nuestra pasión por querer ayudar a la niñez.

Historias sobre los riesgos que han pasado voluntarios en países piloto

7. A veces tenemos que recorrer grandes distancias por la noche y a través del asentamiento para ayudar en casos urgentes. Estar en esta situación puede ser muy peligroso como mujer.

8. Los funcionarios del gobierno a menudo tratan de manera diferente a personas como nosotros (voluntarios). Nos consideran personas del campo sin educación y los funcionarios del gobierno nos maltratan en muchas ocasiones.

9. A veces, las personas optan por ejercer de voluntarios porque no tienen otras oportunidades de trabajo. Se les exige que sean voluntarios durante al menos la mitad del periodo del proyecto y cuando aparecía una oportunidad de trabajo, no se les permitía función de voluntario.

10. La gente de nuestra comunidad no ve el matrimonio infantil como un problema. Si nosotros los voluntarios identificamos casos de matrimonio precoz, las familias no dan su consentimiento para recibir los servicios de gestión de casos.

11. Una de nuestras compañeras voluntarias se enfermó gravemente el día que uno de los empleados nos llamó a la oficina. A pesar de su estado de salud, ella se presentó en la oficina pero, no podía subir las escaleras así que le pedí que se quedara sentada en alguna parte de la planta baja y yo subiría a contarles sobre su estado de salud. El empleado me regañó por ayudarle sin que ella lo pidiera y dijo que no le importaba si ella estaba enferma o no. Dijo, "Si no está preparada para trabajar, será mejor que dimita ya que el trabajo debe continuar". No entendía cómo nuestro empleado no mostraba nada de empatía y nunca se preocupó por el bienestar de la señora.

Actuación de una historia sobre el poder

Coloque dos sillas juntas en el “escenario” para representar un asiento público en una parada de autobús. Prepare un cartel que diga “Parada de autobús” y colóquelos encima de los asientos. También puede pedirle a alguien que se ponga de pie en una silla detrás de los asientos con los brazos extendidos y que represente ser un árbol (sujete un papel que indique “árbol”)

Historia (narrada por alguien)	Actuaciones de los personajes
Era un día muy, muy caluroso en el pueblo.	<i>Madre e hijo llevan una bolsa pesada y sudan mientras la cargan.</i>
Una madre y su hijo pequeño se dirigen al asiento y se sientan a esperar el autobús de la ciudad.	<i>Madre e hijo se sientan en el asiento bajo la sombra de un árbol.</i>
El maestro del pueblo se acerca a la parada del autobús, saluda a la madre y se sienta también.	<i>El maestro se sienta en el banco a la sombra junto a la madre y el niño.</i>
Entonces llega el hombre de negocios del pueblo. Él también va a la ciudad.	<i>El hombre gordo con un maletín se sienta, y el niño se mueve y se sienta en el suelo donde no hay sombra.</i>
Esperan, y el sol calienta cada vez más. Entonces, llega el líder de la comunidad local. Él también va a coger el autobús.	<i>El líder (un hombre mayor con sombrero) se sienta en el asiento y la madre se mueve para sentarse en el suelo, bajo el sol y sin sombra.</i>

Dibujo 26

Tener poder sobre alguien



Dibujo 27

Ejercer poder con alguien





